

М-36
ББК 81.2 Тадж-4

МАХАДОВ М.

Самоучитель таджикского языка.— Душанбе: Маориф 1993.

ISBN—5—670—00497—3

Книга снабжена простыми разговорными текстами, русско-таджикским словарем.

Предназначается для тех, кто желает изучать таджикский язык самостоятельно, а также для преподавателей таджикского языка в русских школах.

ББК 81.2 Тадж-4

Редактор А. Абори

4306010000—595
М ————— —33—93
М 504(12)—92
ISBN 5—670—00214—8

© Махадов М., 1993

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие «Самоучитель таджикского языка» составлено для тех, кто не знает или плохо владеет таджикским языком. Оно состоит из двадцати уроков.

Элементарные данные по фонетике таджикского языка в сравнение с звуками русского языка даны в сжатой форме в первом уроке. Остальные девятнадцать уроков посвящены наиболее распространенным грамматическим формам обиходной речи.

Каждый урок рассчитан на четыре-пять часов занятий. Учебный материал построен так, чтобы облегчить усвоение особенностей таджикского разговорного языка. Грамматические правила и формы даются в свободном положении и в виде таблиц.

В целях быстрого и эффективного усвоения материала каждый урок снабжен заданиями, упражнениями и словарем.

Самоучитель включает небольшие разговорные тексты на такие темы, как «Встреча», «На базаре», «В ресторане», «В гостинице», а также научно-познавательные и художественные тексты. Он знакомит с наиболее распространенными афоризмами таджикского языка и их русскими эквивалентами.

В конце пособия даны образцы некоторых документов (заявление, справка, доверенность, акт, автобиография) на таджикском и русском языках.

Самоучитель снабжен таджикско-русским и русско-таджикским словарями.

УРОК 1

1.1 АЛФАВИТ ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА (АЛИФБОИ ЗАБОНИ ТОЧИКИ)

Современный алфавит таджикского языка построен на основе русского (кириллицы) алфавита и состоит из тридцати букв (звуков).

Начертание букв		Названия букв	Начертание букв		Названия букв	Начертание букв		Названия букв
печатное	рукописное		печатное	рукописное		печатное	рукописное	
А а	<i>Аа</i>	а	К к	<i>Кк</i>	ка	Ч ч	<i>Чч</i>	чэ
Б б	<i>Бб</i>	бэ	Л л	<i>Лл</i>	эл	Ш ш	<i>Шш</i>	ша
В в	<i>Вв</i>	вэ	М м	<i>Мм</i>	эм	Э э	<i>Ээ</i>	э
Г г	<i>Гг</i>	гэ	Н н	<i>Нн</i>	эн	(Ю ю)	<i>Нн</i>	йу
Д д	<i>Дд</i>	дэ	О о	<i>Оо</i>	о	(Я я)	<i>Яя</i>	йа
(Е е)	<i>Ее</i>	е	П п	<i>Пп</i>	пэ	Ғ ғ	<i>Ғғ</i>	ғэ
(Ё ё)	<i>Ёё</i>	ёо	Р р	<i>Рр</i>	эр	Қ қ	<i>Ққ</i>	қэ
Ж ж	<i>Жж</i>	жэ	С с	<i>Сс</i>	сэ	У у	<i>Уу</i>	у
З з	<i>Зз</i>	зэ	Т т	<i>Тт</i>	тэ	Х х	<i>Хх</i>	хэ
И и	<i>Ии</i>	и	У у	<i>Уу</i>	у	Ч ч	<i>Чч</i>	чэ
Й й	<i>Йй</i>	й	Ф ф	<i>Фф</i>	эф	Ъ ъ	<i>Ъ</i>	айн
			Х х	<i>Хх</i>	ха			

Буквы е, ё, ю, я не обозначают самостоятельных звуков. Этими буквами обозначены сложные звуки, состоящие из двух звуков: е=й+э, ё=й+о, ю=й+у, я=й+а (в таблице эти буквы взяты в скобки).

1.2. ЗВУКИ (ОВОЗХО)

Звуки таджикского языка делятся на гласные и согласные.

1.3. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ (БУКВЫ)

Гласных звуков в таджикском языке шесть: а, и, э, у, о, ў.

Произношение гласных звуков а, и, э, у, о мало отличается от произношения соответствующих звуков русского языка. Гласный звук ў в русском языке отсутствует. Начало его произношения совпадает с произношением звука у, а в конце — с о, т. е. ў, звучит о-образно.

Упражнение 1. Произнесите вслух следующие слова:

рӯз — день	рӯй — лицо
ғӯш — ухо	шӯр — соленый
ў — он	хӯша — колос, гроздь
бӯй — запах	ӯрду — армия
кӯх — гора	кӯза — кувшин
мӯй — волос, волосы	тӯр — сетка
тӯфон — тайфун	пӯст — кожа
мӯрча — муравей	кӯр — слепой

1.4. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ (БУКВЫ)

Таких звуков (букв) в таджикском языке 24: б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ч, ш, қ, ғ, х, ч, ь.

Произношение согласных звуков **б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, ч, ш** мало отличается от произношения соответствующих звуков русского языка. Согласные звуки **к, г, х, ч, ь** в русском языке отсутствуют. Чтобы произнести их правильно, необходима определенная тренировка. Звуки **к, г** — увулярные согласные. При их произношении язычок смыкается или сближается с самой задней частью спинки языка: эти звуки легко обрываются при вибрации этих органов.

Упражнение 2. Произнесите вслух следующие слова:

гор — грот
рог — щель
бог — сад
гайр — чужой
таго — дядя
зог — галка
зафир — лен
гунча — бутон
гук — жаба
гуруб — заход
гуза — хлопок
гунда — каракурт
агба — перевал
огил — хлев
гоз — гусь

кабл аз — прежде чем
ку — лебедь
ярок — оружие
кабила — род, племя
кок — сухой
кошук — ложка
кош — бровь
акл — ум
бакия — остаток
кавс — скобка
халк — народ
вакт — время
ракам — число
шарк — восток
кисм — часть

Согласный звук **х** имеет гортанное произношение: он глухой, щелевой (сравните произношение **г** в украинском языке или вспомните произношение **г** в латинском выражении (homo sapiens (гомо сапиенс)).

Упражнение 3. Произнесите вслух следующие слова:

хама — все
мохтоб — луна
сохил — берег
хак — доля
мох — месяц
хукм — приказ
мохй — рыба
хезум — дрова

шоҳ — царь

бахор — весна
кух — гора
роҳ — дорога
субх — утро
сохиб — хозяин
рубох — лиса
оҳак — известь
мухит — окружающая
среда
мухаббат — любовь

Согласный звук **ч** состоит из двух звуков **д** и **ж**, которые произносятся неразрывно, слитно: **дж**.

Упражнение 4. Произнесите вслух следующие слова:

чон — душа
кач — кривой
чо — место
точ — корона
панч — пять

чуфт — пара
чуй — арык
мачлис — собрание
мачнунбед — ива
кунч — угол

Согласный звук **ъ** (айн) имеет гортанное произношение, это звонкий, смычный звук, образующийся путем смыкания стенок глотки. Его произношение напоминает произношение твердого знака в русских словах типа съезд, объект, объявление, разъезд. Этот звук встречается только в словах, заимствованных из арабского языка. На исходе слова перед изафетом **и** всегда отпадает: мавзӯ — тема, мавзӯи нав — новая тема, тулӯ — восход, тулӯи офтоб — восход солнца.

Упражнение 5. Произнесите вслух следующие слова:

баъд — потом
раъд — гром
калъа — крепость
тобеъ — зависимый
тулӯъ — восход
манъ — запрет
аъло — отлично

меъда — желудок
лаъл — рубин
толеъ — судья
баъзе — некоторые
маълум — известный
наъл — подкова
маъний — значение

Упражнение 6. Произнесите вслух следующие слова и запомните их значения:

абадӣ — вечно
аврат — женщина
агар — если
адад — число
эзор — штаны
эзоҳ — объяснение
экран — экран
элак — сито

ибтидо — начало
иваз — замена
ид — праздник
изо — стыд
убур кардан — проходить
угро — угро (вид блюда)
узв — орган
узр хостан — просить из-винения

обод — благоустроенный
об — вода
овоз — голос
огоҳ — осведомленный

ӯзбек — узбек
ӯрду — армия
тӯша — дорожная еда
тӯтӣ — попугай

Упражнение 7. Произнесите вслух следующие слова и запомните их значения:

аждаҳо — дракон
азиз — дорогой
айнак — очки
амак — дядя
эмин — безопасно
энергия — энергия
эрка — баловень
икс — икс

илм — наука
имзо — подпись
имрӯз — сегодня
уйғур — уйгур
ука — младший брат
улфат — друг, собеседник
эпос — эпос
озах — бородавка

озод — свободный
оила — семья
океан — океан
умр — возраст

рӯд — река
рӯз — день
гӯшт — мясо
гӯш — ухо

Упражнение 8. Произнесите вслух следующие слова и запомните их значения:

алаф — сено, травка
амал — действие
анбор — склад
апа — старшая сестра
эрод — замечание
Эстония — Эстония

ин — это, эта, этот
ирода — воля
ислоҳ — исправление
истгоҳ — остановка
умумӣ — общий
унвон — должность, степень

этнограф — этнограф
эфир — эфир
олам — мир
омадан — приходить, идти
он сӯ — та сторона

услуб — метод, способ
усто — мастер, кузнец
шӯъба — отдел, часть
шӯъла — искра, свет
чӯпон — пастух

Упражнение 9. Произнесите вслух следующие слова и запомните их значения:

асал — мед
атр — духи
афсӯс — жаль (сожаление)

ишва — кокетство
ишк — любовь
утоқ — комната

ахбор — известия
аъзо — член, орган
эътибор — авторитет
эхсос — чувство
ифода — выражение
ифшо — обнаружение
ихтисор — сокращение

уфуқ — горизонт
эҳод кардан — творить
бел — лопата
бале — да, молодец
орд — мука
осмон — небо
осон — легкий

оташ — огонь, пламя
 офтоб — солнце
 уштур — верблюд
 укоб — беркут
 дуд — дым

хӯша — колос
 тӯл — пушка
 хӯрок — еда
 тӯхфа — подарок
 Кӯлоб — Куляб

Упражнение 10. Произнесите вслух следующие слова и запомните их значения:

арба — перевал
 ашк — слеза
 ақл — ум
 ахд — договор
 ачабо — удивительно

ифвогар — подстрекатель
 иклим — климат
 иҷозат — разрешение
 иҳота кардан — окружить
 идома додан — продол-
 жать

себ — яблоко
 хеле — очень
 рег — песок
 дег — котел
 охир — конец
 оча — мать
 ошиқ — влюбленный
 оғоз — начало
 оҳак — известь

каду — тыква
 олу — слива
 буд — он был
 хук — свинья
 сӯзан — иголка
 сӯхтан — гореть
 сабӯ — кувшин глиняный
 шавҳар (шӯ) — муж
 бӯ — запах

УРОК 2

2. 1. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ (ҶОНИШИНҲОИ ШАҲСӢ)

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	Ман — я	Мо — мы
2	Ту, Шумо ¹ — ты, Вы	Шумо — вы
3	Вай, ӯ — он	Онҳо — они

¹ Местоимение **Шумо** во 2-ом лице единственного числа используется для выражения уважения.

2. 2. ОСНОВЫ ГЛАГОЛА (АСОСҲОИ ФЕЪЛИ)

Глагол в таджикском языке имеет две основы — прошедшего и настоящего времени.

2. 3. ОСНОВА ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ (АСОСИ ЗАМОНИ ГУЗАШТА)

Основа прошедшего времени глагола полностью совпадает с личной формой третьего лица единственного числа:

рафт — он ушел
 дод — он дал
 гирифт — он взял
 гуфт — он сказал
 бурд — он унес
 дошт — он имел

кард — он сделал
 хӯрд — он скушал, съел
 омад — он пришел
 харид — он купил
 хонд — он прочитал

2. 4. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ (АСОСИ ЗАМОНИ ҲОЗИРА)

Основа настоящего времени глагола совпадает с формой повелительного наклонения (императива) второго лица единственного числа:

рав — иди
 деҳ — дай
 гир — возьми
 бар — неси
 гӯй — говори, скажи

кун — делай
 хӯр — кушай, ешь
 ой — иди
 хар — купи
 мон — поставь

Задание 1. Прочитайте нижеследующие простые предложения, переведите их на русский язык:

1. Ман падар дорам. 2. Ту китоб дорӣ. 3. Вай бародар дорад. 4. Мо боғ дорем. 5. Боғ мева дорад. 6. Онҳо хона доранд. 7. Хона дар дорад. 8. Вай хоҳар дорад. 9. Шумо амак доред. 10. Ман рафтам. 11. Ту гирифтӣ. 12. Вай омад. 13. Мо додем. 14. Шумо бурдед. 15. Онҳо хариданд.

Задание 2. Переведите на таджикский язык следующие предложения:

1. У меня есть книга. (Я имею книгу). 2. Они подойдут. 3. Вы пришли (приехали). 4. Они имеют сад. 5. У нас есть школа. 6. Вы купили. 7. Мы пришли. 8. Они сказали (говорили). 9. Ты иди. 10. Я пойду. 11. Ты скажи. 12. Ты кушай. 13. Ты носи. 14. Ты делай. 15. Ты дай.

2. 5. ИНФИНИТИВ (МАСДАР)

Инфинитив — такая форма глагола, которая называет действие без указания времени, лица и числа. Поэтому его называют неопределенной формой глагола. Он образуется от основы прошедшего времени глагола прибавлением окончания **-ан**:

рафтан — идти, ходить	кардан — делать
додан — давать	хӯрдан — кушать
гирифтан — взять	омадан — приходить
бурдан — нести	харидан — купить
гуфтан — говорить	мондан — класть, положить

Упражнение 11. Произнесите вслух следующие слова и запомните их значения:

пухтан — печь	кумак кардан — помогать
паз — леки	зиндагӣ кардан — жить
пухт — испек	давидан — бегать
карам — капуста	чӣ? — что?
кат — кровать	ток — виноградная лоза
кӣ? — кто?	нок — груша
кор кардан — работать	мактаб — школа
нигоҳ кардан — смотреть	пиёз — лук
афтидан — падать	пахта — хлопок
афт — падай, упали	тарбуз — арбуз
афтод — упал	тан — тело
нӯшидан — пить	дафтар — тетрадь
нӯш — пей	даст — рука
нӯшид — пил	шаст — прячок
раксидан — танцевать	рост — прямой
ракс — танцуй	пок — чистый
раксид — танцевал	

2. 6. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННЫЕ СУФФИКСЫ (АНҶОМАҶОИ ҶОНИШИНӢ)

В таджикском языке есть особые местоименные суффиксы (окончания), которые имеют лицо и число.

Лицо	Единственное число		Множественное число	
	после согласных	после согласных	после гласных	после гласных
1	-ам	-ям	-амон	-ямон
2	-ат	-ят	-атон	-ятон
3	-аш	-яш	-ашон	-яшон

Эти местоименные окончания по значению соответствуют русским притяжательным местоимениям мой, твой, его, наш, ваш, их. Они, присоединяясь к словам, обозначающим предметы, указывают на принадлежность этого предмета кому-либо. Примеры:

Лицо	Единственное число	
	после согласных	после гласных
1	падарам — мой отец	бобоям — мой дед
2	падарат — твой отец	бобоят — твой дед
3	падараш — его отец	бобояш — его дед

Лицо	Множественное число	
	после согласных	после гласных
1	падарамон — наш отец	бобоямон — наш дед
2	падаратон — ваш отец	бобоятон — ваш дед
3	падарашон — их отец	бобояшон — их дед

Задание 1. Переведите на русский язык следующие простые предложения:

1. Падарам омад.
2. Модарат гуфт.
3. Додараш рафт.
4. Хоҳарамон омад.
5. Падаратон рафт.
6. Модарашон гуфт.

Задание 2. Переведите на таджикский язык:

1. Моя книга.
2. Твоя сестра.
3. Его дом.
4. Мой отец ушел (уехал).
5. Ее мать пришла.
6. Его брат читал.
7. Наша мать приехала. Она привезла нам книги.
8. Ваш отец приехал.
9. Их брат сказал.
10. Наша сестра читала.

Эти же местоименные суффиксы, присоединяясь к глаголам, указывают на предмет, объект действия, на адресат действия. Например:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	додам — он дал мне	додамон — он дал нам
2	додат — он дал тебе	додатон — он дал вам
3	додаш — он дал ему	додашон — он дал им

Задание 3. Образуйте от слов китоб — книга, таго — дядя, асп — лошадь, конь, оила — семья новые слова, указывающие их принадлежность, в единственном и множественном числе, используя местоименные суффиксы.

УРОК 3

3.1. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА (ТАСРИФИ ФЕЪЛ)

Спряжение глагола по лицам и числам осуществляется при помощи личных глагольных окончаний и глагольной связи.

3.2. ЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ ОКОНЧАНИЯ (АНЧОМАҲОИ ФЕЪЛИ)

Глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени спрягаются при помощи следующих личных окончаний:

	Глагольные окончания			
	Прошедшее время		Настояще-будущее время	
	Единственное число	Множественное число	Единственное число	Множественное число
1	-ам	-ем	-ам, -ям ²	-ем
2	-и	-ед	-и	-ед
3	1	-анд	-ад, -яд	-анд, -янд

¹ 3-е лицо единственного числа в прошедшем времени не имеет окончания, оно совпадает с основой прошедшего времени глагола.

² Окончания -ям, -яд, -янд употребляются после основ, оканчивающихся на гласный звук: биёям — я приду, биёяд — он придет, биёянд — они придут.

Спряжение глагола **рафтан** — идти в прошедшем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман рафтам — я ушел	мо рафтем — мы ушли
2	ту рафтӣ — ты ушел	шумо рафтед — вы ушли
3	вай, ӯ рафт — он ушел	онҳо рафтанд — они ушли

Спряжение глагола **рафтан** — идти в настоящем будущем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман равам — я пойду	мо равем — мы пойдем
2	ту равӣ — ты пойдешь	шумо равед — вы пойдете
3	вай, ӯ равад — он пойдет	онҳо раванд — они пойдут ¹

Задание 1. Проспрягайте глаголы **хестан** — вставать, **нӯшидан** — пить в прошедшем и в настоящем будущем времени.

Задание 2. Читайте и запомните следующие слова и их значения:

додан — давать	кӯдак — ребенок
хестан — вставать	духтар — девочка, де-
харидан — покупать	вушка

¹ Эта форма глагола в языке классического периода выражала настоящее-будущее время. В современном таджикском языке она выражает будущее время. Поэтому ее называют аористом, она имеет условное значение. Например: ман равам, шуморо мегӯям — если я поеду, то скажу вам.

кор — работа
хоҳар — сестра
кӯча — улица
майдон — площадь
додар — младший брат
ака — старший брат
апа — старшая сестра
оча — мать
хола — тетя
амак — дядя
шаҳр — город
хунук — холодный, холодно
гарм — теплый, тепло

боғ — парк, сад
дӯкон — магазин
гурфа — киоск
рӯзнома — газета
маҷалла — журнал
китоб — книга
дафтар — тетрадь
сард — холодный, холодно
но
мулоим — мягкий
сахт — твердый
нарма — мягкий
талх — горький
тез — острый
тунд — горький

Задание 3. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Ман рафтам. 2. Ту омадӣ. 3. Вай гуфт. 4. Мо равем. 5. Шумо оед. 6. Онҳо гӯянд. 7. Онҳо доданд. 8. Шумо хестед. 9. Мо гуфтем. 10. Вай равад. 11. Ту ойӣ. 12. Ман гӯям.

Задание 4. Переведите на таджикский язык следующие предложения:

1. Я скажу. 2. Мы пойдем. 3. Ты придешь. 4. Я дал. 5. Они скажут. 6. Вы встанете. 7. Он дает. 8. Они придут. 9. Вы пойдете.

УРОК 4.

4.1. СВЯЗЬ СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ (АЛОҚАИ ҚАЛИМАҲО ДАР ҶУМЛА)

Связь слов в предложении в русском языке осуществляется при помощи падежных окончаний и

предлогов. Например: Мы говорили **о** большом красивом доме. В этом предложении связь между словами обеспечивается предлогом **о** и падежными окончаниями **-ом** и **-е**.

В таджикском языке падежей и родов нет¹. Связь слов в предложении осуществляется при помощи изафета (в словосочетаниях существительного с прилагательным, числительным, местоимением), предлогов и послелогов.

4. 2. ИЗАФЕТНАЯ СВЯЗЬ (АЛОҚАИ ИЗОФИ)

Изафетная связь осуществляется при помощи буквы **-и**. Она связывает определяемое слово с определительным словом. Например: хонаи ман — мой дом, падари ту — твой отец, китоби онҳо — их книга, где хона — дом, падар — отец, китоб — книга являются определяемыми словами. Слово ман, ту онҳо являются определениями. Как правило, в таджикском языке определяемое слово стоит впереди определения, а в русском языке, наоборот, определение стоит перед определяемым словом: мой дом, твой отец, их книга.

Когда изафет связывает определяемое слово с несколькими определениями получается изафетная цепь. Например: Раиси колхози Зафарободи райони Хисор депутат аст.— Председатель колхоза Зафаробод Гиссарского района является депутатом. Куллаи баланди ин кӯҳи бузург барфпӯш аст.— Высокая вершина этой большой горы покрыта снегом.

¹ В таджикском языке род естественный. Например: мурғ — курица, хурӯс — петух, гов — корова, барзагов — бык, байтал (модиён) — лошадь, аспи нар — конь.

Задание 1. Переведите письменно на таджикский язык следующие словосочетания:

1. Холодная вода.
2. Мой дом.
3. Большой базар.
4. Городская площадь.
5. Твердый камень.
6. Теплая вода.
7. Газетный киоск.
8. Большая улица.
9. Городской парк.
10. Большой человек.
11. Высокая гора.
12. Острая еда.
13. Красный карандаш.
14. Хороший товарищ.

Задание 2. Из данных ниже пар слов образуйте словосочетания, употребив изафет **-и**, переведите их на русский язык.

1. Даст, ман.
2. Падар, ту.
3. Колхоз, шумо.
4. Ситора, калон.
5. Мактаб, бузург.
6. Ака, шумо.
7. Апа, вай.
8. Кӯча, шаҳр.

Задание 3. Прочитайте и запомните значения следующих слов:

мӯй — волос, волосы	чаши — глаза
сар — голова	бинӣ — нос
пешона — лоб	рӯй — лицо
ғӯш — ухо, уши	лаб — губа, край
абрӯ — бровь	дахон — рот
гардан — шея	пушт — спина
дандон — зуб	камар — поясница
забон — язык	миён — поясница
гулӯ — горло	пой — нога
китф — плечо	зону — колено
даст — рука	шикам — живот
панча — палец	сурх — красный
сиёҳ — черный	сафед — белый
кабуд — синий	зард — желтый
сабз — зеленый	

Задание 4. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Модари ман омад. 2. Падари шумо рафт. 3. Онҳо китоби хуб доранд. 4. Шумо боги калон доред. 5. Вай одами калон аст. 6. Модари шумо гуфт. 7. Падаратон омад. 8. Бародари шумо боғ дорад. 9. Хоҳаратон писари калон дорад.

Задание 5. Переведите на таджикский язык следующие предложения:

1. Моя книга хорошая. 2. У вашего отца есть сын. 3. Ваша сестра ушла. 4. Мой брат пришел. 5. Мы имеем большой дом. 6. Наш сад большой.

4.3. ГЛАГОЛЬНЫЕ СВЯЗКИ АСТ, ҲАСТ — ЕСТЬ, ИМЕЕТСЯ

Эти глагольные связки при именном сказуемом имеют две формы — полную и краткую. Связки **аст** и **ҳаст** в полной форме имеют то же лицо, число и окончание, что и основные спрягаемые глаголы (см. урок 3, § 2).

Спряжение глагольных связок **аст**, **ҳаст** при именном сказуемом в настоящем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман одам астам//ҳастам я человек (я есть человек)	мо одам астем//ҳастем мы люди (мы есть люди)
2	ту одам астӣ//ҳастӣ ты человек (ты есть человек)	шумо одам астед//ҳастед вы люди (вы есть люди)
3	вай, ӯ одам аст ¹ он человек (он есть человек)	онҳо одам астанд//ҳастанд они люди (они есть люди)

¹ В 3-ем лице единственного числа глагольная связка **ҳаст** по звучанию совпадает со связкой **аст** и так же, как основы прошедшего времени, употребляется в «чистом виде», т. е. без окончания.

Краткие формы глагольных связок **аст**, **ҳаст** при именном сказуемом, кроме 3-его лица единственного числа, полностью совпадают с глагольными окончаниями. В 3-ем лице единственного числа имеют форму **аст**.

Спряжение кратких форм глагольных связок **аст**, **ҳаст** в настоящем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман одамам — я человек	мо одамам — мы люди
2	ту одамӣ — ты человек	шумо одамед — вы люди
3	вай, ӯ одам аст — он человек	онҳо одаманд — они люди

Глагол-связка **ҳаст** употребляется так же, как и самостоятельный глагол в настоящем времени. При таком употреблении он спрягается, как основные глаголы, и имеет значение **быть, является**¹.

Спряжение связки **ҳаст** в качестве самостоятельного глагола:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман ҳастам — я есть, я здесь	мо ҳастем — мы есть, мы здесь
2	ту ҳастӣ — ты есть, ты здесь	шумо ҳастед — вы есть, вы здесь
3	вай, ӯ ҳаст — он есть, он здесь	онҳо ҳастанд — они есть, они здесь

Задание 1. Проспрягайте глагольные связки **аст**, **ҳаст** в настоящем времени, используя слова:

Ман, ту, вай, мо, шумо, онҳо, муаллим, талаба, донишҷӯ, ин, китоб.

¹ Связка **аст** в качестве самостоятельного глагола не употребляется.

Задание 2. Проспрягайте **ҳаст** как самостоятельный глагол.

Задание 3. Читайте и запомните значения нижеприведенных слов:

муаллим — учитель	чадвали дарс — расписание уроков
муаллима — учительница	идора — кабинет
талаба — ученик, школьник	савол — вопрос
донишҷӯ — студент	савол додан — задать вопрос
донишкада — институт	чавоб — ответ
шӯъба — отдел	чавоб додан — отвечать
толор — зал	хондан — читать, учиться
дахлез — коридор	баҳо — оценка
миз — стол	баҳо додан — дать оценку
курсӣ — скамейка, стул	иштирок кардан — участвовать, присутствовать
кутбнамо — компас	танаффус кардан — делать перерыв
кураи замин — глобус	
танаффус — перерыв	
утоки дарс — класс, учебная комната	

Задание 4. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Ман муаллимам. 2. Падари ман муаллим аст. 3. Ту инженерӣ. 4. Вай олим аст. 5. Мо талаба ҳастем. 6. Онҳо донишҷӯ ҳастанд. 7. Шумо ҳастед. 8. Онҳо омаданд.

Задание 5. Переведите на таджикский язык следующие предложения:

1. Я есть. 2. Они есть. 3. Вы здесь. 4. Они являются учителями. 5. Вы студенты. 6. Вы люди. 7. Твоя книга хорошая (есть). 8. Их мать — хороший человек. 9. Наш брат — ученый. 10. Их сестра — врач.

УРОК 5.

5.1. ПРЕДЛОГИ (ПЕШОЯНДҲО)

Предлог аз — из, от, у, с — обозначает исходный пункт (при вопросах: откуда?, от кого?, от чего?). Например: **У аз** мактаб омад.— Он пришел из школы. **Ман аз** кӯҳ фаромадам.— Я спустился с горы. **Вай аз** хонаашон омад.— он пришел из дома.

Предлог ба — в, на — выражает направление (при вопросах: куда?, кому?): **Ман ба** хона омадам.— я пришел домой. **Вай ба** ту китоб дод.— он дал тебе книгу. **Шумо ба** Маскав рафтед.— вы поехали в Москву.

Предлог дар — в, на — обозначает местонахождение (при вопросах: где?, когда?). Например: **У дар** хона буд.— он был дома. **Вай дар** соати се ба мактаб меравад.— Он пойдет в школу в три часа. **Китоб дар** миз аст — книга в столе.

Предлог бо — с, со — обозначает орудийность, совместность действия (при вопросах: с кем?, с чем?, чем?). Например: **У бо** бел кор мекунад.— Он работает лопатой. **Ман бо** шумо рафтам.— Я пошел с вами. **Хӯрокро бо** даст мехӯранд.— Еду кушают руками.

Предлог то — к, до — обозначает предел в пространстве и времени (при вопросах: до чего?, до кого?, к какому времени?, куда?). Например: **Мо то** Бухоро меравем.— Мы поедем до Бухары. **То** соати се меоям.— Приеду к трем часам. **Онҳо то** бегоҳ намеоянд.— Они до вечера не придут.

Предлог бе — без — указывает на отсутствие предмета или явления (при вопросах: без чего?, без кого?). Например: **Шумо бе** китоб ҳастед.— Вы без книги. **Мактаб бе** таъмир монд.— Школа

осталась без ремонта. Мо бе шумо омадем.— Мы приехали без вас.

Предлог барои — для, ради — обозначает цель действия, назначение предмета (при вопросах: для кого?, для чего?, ради кого?, ради чего?). Например: Ин китобро **барои** шумо навиштам.— Эту книгу написал ради вас. **Барои** ту тӯҳфа овард.— Привез подарок для тебя. Ин корро **барои** ту кардам.— Ради тебя выполнил эту работу.

В таджикском языке имеются и другие — составные, сложные — предлоги, такие, как:

гайр аз — кроме, за исключением: **Гайр аз** ман каси дигар набуд.— Кроме меня никого другого не было. **Гайр аз** ту ҳама рафтанд.— За исключением тебя все пошли. **Гайр аз** китоб чизи дигар надорам.— Кроме книг ничего у меня нет;

пеш аз — до, раньше, прежде. Примеры: **Пеш аз** шумо Олим омад.— Раньше вас пришел Олим. Онҳо **пеш аз** мо рафтанд.— Они ушли раньше нас. Вай донишқадаро **пеш аз** ту тамом кард.— Он закончил институт до тебя. **Пеш аз** ману ту лайлу нахоре будаст.— До нас существовали дни и ночи;

пас аз, баъд аз — после, за, следом за. Примеры: Ҳаким **пас аз (баъд аз)** ту омад.— Хаким пришел после тебя. Шумо **баъд аз** мо равед.— Вы идите после нас. **Баъд аз** тӯлуи офтоб ҳаво гарм мешавад.— После восхода солнца воздух нагревается. **Пас аз** олу зардолу мепазад.— Следом за сливой поспевают абрикос.

5. 2. ОТЫМЕННЫЕ ПРЕДЛОГИ (ПЕШОЯНДҲОИ НОМӢ)

Кроме основных и составных предлогов в таджикском языке имеются отыменные предлоги. Они

образуются с помощью имен существительных и наречий. Такими являются слова **боло** — верх, **таг** — низ, **пеш** — перед, **пушт** — спина, **рӯ** — лицо, **пас** — зад, **сар** — голова, **тараф** — сторона, **назд** — около, **зер** — низ и др.

Отыменные предлоги, употребляясь с основными предлогами аз, ба, дар, тараф конкретизируют их значение. Эти слова — конкретизаторы значений основных предлогов, связываются с последующими словами посредством изафета **-и**. Поэтому их называют изафетными предлогами.

Аз болои — через, о, относительно, над: Ман китобро **аз болои** миз гирифтам.— Я взял книгу со стола. Қарим **аз болои** бом фаромад.— Қарим слез с крыши. Мо **аз болои** кӯҳҳои баланд гузашта, ба Хоруғ расидем.— Мы, пройдя через высокие горы, достигли Хорога.

Аз таги, аз зери — из, из-под: Обҳои гарми маъданӣ **аз зери** замин мебароянд.— Термальные минеральные воды выходят из-под земли. **Аз таги** дарахт хеста ба майдон рафтем.— Поднявшись из-под дерева, пошли на поле.

Аз пеши — из, от, у: Ман **аз пеши** онҳо омадам.— Я пришел от них. Шумо **аз пеши** мо рафтед.— Вы ушли от нас. Ман инҳоро **аз пеши** мактаб ёфтам.— Я нашел их у школы.

Аз рӯи — с, со, по: Ӯ **аз рӯи** миз китобро гирифт.— Он взял книгу со стола. Нест бод ҷанг **аз рӯи** замин! — Долой войну с лица земли! **Аз рӯи** суханаш маълум шуд, ки ӯ меҳмон аст.— С его слов стало ясно, что он гость.

Аз паси, аз пушти — за, из-за, вслед за: Ман **аз пушти** шумо меравам.— Я пойду вслед за вами. **Аз паси** мо мардуми бисёр меистод.— За нами стояло много народу.

Аз сари — с, за: Мо **аз сари** нав хона сохтем.—

Мы заново построили дом. **Аз сари** чашма об овардам.— Принес воду с самого родника.

Аз тарафи — со стороны: **Мо аз тарафи** шаҳри шумо омадем.— Мы приехали со стороны вашего города. **Шамол аз тарафи** шарқ мевазид.— Ветер дул с востока.

Аз назди — от, из: **Мо аз назди** бозор дуртар рафтем.— Мы ушли подальше от базара. Онҳо **аз назди** мо дур шуданд.— Они отошли от нас.

Ба болои, ба рӯи — на: **Китобро ба рӯи** миз мон! — Положи книгу на стол! **У ба болои** дарахт баромад.— Он полез на дерево.

Дар болои, дар рӯи — в, на: **Дар болои (дар рӯи)** дастархон меваҳои бисёр буд.— На скатерти было много фруктов. **Дар рӯи** замин обҳо ва хушкҳои бузург аст.— На Земле много великих вод и суши.

Ба пеши, ба назди — к (при вопросе куда?): **У ба назди** шумо рафт.— Он пошел к вам. Онҳо **ба пеши** мо омаданд.— Они пришли к нам.

Дар паси, дар акиби — за: **Одина дар паси** шумо меистод.— **Одина** стоял за вами. **Дар паси** кӯҳ кишлоқи калон аст.— За горой большой кишлак.

Дар пеши, дар назди — в, около, на, у (при вопросе где?): **Дар пеши** мактаб дарахти калон аст.— У школы есть большое дерево. **Дар назди** об маҷнунбед хуб месабзад.— Около речки хорошо растет плакучая ива.

Дар зери, дар таги — под: **дар таги** он дарахт чашма аст.— Под тем деревом есть родник. **Дар зери** замин маъданҳои зиёд аст.— Под землей много полезных ископаемых.

Задание 1. Перепишите предложения, вместо точек вставьте соответствующий предлог и переведите на русский язык:

1. Ту ... Маскав омадӣ. 2. Ман ... Бухоро меравам. 3. ... ту китоб додам. 4. ... ту китоб харидам. 5. Китоб ... миз аст. 6. ... ӯ гуфтам. 7. ... шумо каси дигар набуд. 8. Қарим ... ту омад. 9. Китобро ... миз мон! 10. Вай ... шумо омад.

Задание 2. Прочитайте и запомните значения следующих слов и словосочетаний:

осмон — небо	торик шудан — стемнеть
ситора — звезда	боридан — идти (о дожде, снеге)
офтоб — солнце	хаво соф аст — небо чистое
моҳтоб — луна	баромадан — выходить, взойти
абр — облака, тучи	шамол — ветер
барф — снег	гирдбод — вихрь
жола — град	сахт — сильный (о ветре, дожде)
борон — дождь	дама — пурга, метель
шабнам — роса	ғубор — туман
тулӯи офтоб — восход солнца	шарқ — восток
тӯфон — ураган	ғарб — запад
шимол — север	барқ — молния
чануб — юг	раъд — гром
гуруби офтоб — заход солнца	ғуруб рафтан — заходить
тулӯ кардан — восходить	борони сахт — ливень
ғуруб рафтан — заходить	торик — темнота, темно

УРОК 6

6. 1. НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ХОЗИРА-ОЯНДА)

Настояще-будущее время образуется от основы настоящего времени при помощи префикса **ме-** и личных окончаний глагола. Оно указывает:

а) на действие, которое происходит в данный момент. Например: Ман рўзнома мехонам.— Я читаю газету. Ман ба Шумо мегӯям.— Я говорю вам. Шумо ба бозор меравед.— Вы идете на базар.

б) на действие, которое произойдет в ближайшем будущем. Например: Коргарон пагоҳ меоянд.— Рабочие придут завтра. Фардо барои шумо китоб меорам.— Завтра принесу вам книгу. Мо пагоҳ ба Самарқанд меравем.— Мы завтра поедем в Самарканд.

Спряжение глагола **харидан** — купить в настояще-будущем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман мехарам — я куплю	мо мехарем — мы купим
2	ту мехарӣ — ты купишь	шумо мехаред — вы купите
3	вай, ӯ мехарад — он купит	онҳо мехаранд — они купят

6.2 ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ЧАСТИЦА НА-

Отрицание при глаголах выражается частицей **на-**. Она пишется с глаголами слитно. Например: Намеравам — не пойду, намехӯрам — не буду есть, намехарам — не куплю, намегирад — не возьмет, намеоянд — не придут.

Задание 1. Проспрягайте глагол хестан — вставать в настояще-будущем времени.

Задание 2. Проспрягайте глагол задан — бить, ударить в настояще-будущем времени и в отрицательной форме.

Задание 3. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Ман ба ту нагуфтаӣ. 2. Ман ба Маскав намеравам. 3. Шумо ба Маскав меравед. 4. Онҳо аз Кулоб омаданд. 5. Шумо нон мехӯред.

6.3. НАСТОЯЩЕЕ ОПРЕДЕЛЕННОЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ҲОЗИРАИ МУАЙЯН)

Настоящее определенное время выражает действие, совершающееся в данный отрезок времени, сейчас, в момент речи. Образуется от причастия прошедшего времени при помощи вспомогательного глагола **истодаи** (также в форме деепричастия прошедшего времени) и прибавления краткой формы глагола-связки **аст**. (О глаголе-связки **аст** см. урок 4, 4.3.)

Спряжение глагола рафтан — идти, ходить в настоящем определенном времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман рафта истодаам — я иду (сейчас)	мо рафта истодаем — мы идем (сейчас)
2	ту рафта истодай — ты идешь (сейчас)	шумо рафта истодаед — вы идете (сейчас)
3	вай, ӯ рафта истодааст — он идет (сейчас)	онҳо рафта истодаанд — они идут (сейчас)

Задание 1. Проспрягайте глагол гуфтан — говорить, сказать в настоящем определенном времени.

Задание 2. Прочитайте и запомните значения следующих слов и словосочетаний:

замин — земля	лой — слякоть, глина,
хок — почва	грязь
рег — песок	сел — лавина

санг — камень	наск — чечевица
тарма — снежная лавина	лубиё — фасоль
растанӣ — растение	олуча — алыча
гандум — пшеница	гелос — черешня
чав — ячмень	шафтолу — персик
нахуд — горох	нок — груша
сабзӣ — морковь	зардолу — абрикосы,
гули садбарг — роза	урюк
зирк — барбарис	себ — яблоко
гашнич — кинза	боғ — сад
шибит — укроп	ангур — виноград
гули лола — тюльпан	полиз — огород
гули мехак — гвоздика	харбуза — дыня
мурч — перец	тарбуз — арбуз
олуболу — вишня	юнучка — клевер
кӯҳ — гора	сир — чеснок
ях — лед	чормағз — орехи
об — вода	

УРОК 7.

7.1. ПОСЛЕЛОГ -РО

Основная функция послелого **-ро** заключается в том, что он оформляет прямое дополнение при переходных глаголах, соответствует винительному падежу русского языка, т. е. присоединяется к словам, являющимся объектом действия. Например: Ман Қаримро дидам.— Я увидел Карима. Ту китобро овардӣ.— Ты принес книгу.

Послелог **-ро** употребляется лишь после такого объекта разговора, действия, который выражен определенными, конкретными, известными предметами. Таким образом, послелог **-ро** выделяет известные предметы и явления из ряда им подобных.

Например: Ман китобро мехонам.— Я читаю книгу (именно книгу, а не газету или журнал).

Послелог **-ро** иногда выражает значение родительного падежа русского языка с предлогом **у**: Маро падар буд.— У меня был отец. Шохро ду писар буд.— У шаха было два сына. Уро ном Раҳим буд.— Его звали Рахим.

Послелог **-ро** иногда выражает и дательный падеж. Например: Туро чӣ лозим аст? — Что тебе нужно? Маро лозим аст, ки ту бо ман бошӣ.— Мне нужно, чтобы ты был со мной.

Если в предложении несколько прямых дополнений (объектов), то послелог **-ро**, как правило, присоединяется к последнему дополнению. Например: Ман рӯзнома, маҷалла ва китобро овардам.— Я принес газету, журнал и книгу. Ту падар, модар, бародар ва хоҳаратро бигӯй.— Ты скажи отцу, матери, брату и сестре.

Задание. Переведите письменно на таджикский язык следующие предложения:

1. Я принес для тебя книгу. 2. У Рахима было три сына. 3. Я читал книгу. 4. Карим сказал матери, отцу и сестре. 5. Он увидел сестру и взял у нее журнал. 6. Я взял эту книгу у него. 7. Вы купили эту книгу. 8. Он увидел нас. 9. Ты увидел меня.

7.2 ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ БУДАН — БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ

Вспомогательный глагол **будан** — быть, находиться может употребляться в качестве глагольной связки. В отличие от связки **аст**, **хаст** вспомогательный глагол **будан** имеет основы настоя-

щего и прошедшего времени (осн. наст. вр. **бош**, осн. пр. вр. **буд**).

Спряжение вспомогательного глагола **будан** — быть, находиться в настоящем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман муаллим мебошам — я учитель	мо муаллим мебошем — мы учителя
2	ту муаллим мебошй — ты учитель	шумо муаллим мебошед — вы учителя
3	вай, ӯ муаллим мебошад — он учитель	онҳо муаллим мебошанд — они учителя

Спряжение вспомогательного глагола **будан** — быть, находиться в прошедшем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман муаллим будам — я был учителем	мо муаллим будем — мы были учителями
2	ту муаллим будй — ты был учителем	шумо муаллим будед — вы были учителями
3	вай, ӯ муаллим буд — он был учителем	онҳо муаллим буданд — они были учителями

Задание 1. Проспрягайте вспомогательный глагол **будан** — быть в настоящем и прошедшем времени, используя слова пионер, доктор. Образец: Ман доктор будам, ман пионер мебошам.

Задание 2. Переведите письменно на русский язык следующие предложения:

1. Падари ман муаллим буд. 2. Модари ту муаллима мебошад. 3. Онҳо муҳандис буданд. 4. Мо кӯҳнавард мебошем. 5. Додари ман пионер мебошад. 6. Бародари шумо колхозчй буд. 7. Падарат

коргар мебошад. 8. Хоҳаратон допишчӯ буд. 9. Онҳо сарҳадбон мебошанд. 10. Ман соли гузашта аскар будам. 11. Шумо порсол муаллим будед.

7.3 ПРЕЖДЕПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ ДУР)

Преждепрошедшее время образуется от деепричастия основного глагола и вспомогательного глагола **будан**. Оно выражает действие, завершённое до другого прошедшего времени. Например: Ман Ахмадро соли гузашта **дида будам**. — Я видел Ахмада в прошлом году. Шумо **омада будед**. — Вы приходили. Онҳо моро **надида буданд**. — Они не видели нас. Шумо ба театр **рафта будед**. — Вы ходили в театр.

Спряжение глагола **гуфтан** — говорить, сказать в преждепрошедшем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман гуфта будам — я говорил (тогда)	мо гуфта будем — мы говорили (тогда)
2	ту гуфта будй — ты говорил (тогда)	шумо гуфта будед — вы говорили (тогда)
3	ӯ гуфта буд — он говорил (тогда)	онҳо гуфта буданд — они говорили (тогда)

Задание 1. Проспрягайте глаголы **гирифтан** — взять, **додан** — давать в преждепрошедшем времени.

Задание 2. Прочитайте и запомните значения следующих слов и словосочетаний:

одам — человек	мард — мужчина
зан — женщина	бача — мальчик

модар — мать
 амак — дядя
 хеш — родня
 бегона — чужой
 пир — старый
 кампир — старуха
 пирамард — старик
 чавон — молодой, юноша
 чавонмард — молодой человек
 бародар — брат
 падар — отец

нигоҳ кардан — смотреть
 мушоҳида кардан — наблюдать
 хусур — тесть
 хушдоман — теща
 давидан — бегать
 нўшидан — пить
 овардан — приносить
 дидан — видеть
 шунидан — слышать
 хис кардан — чувствовать

УРОК 8.

8.1. ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ СОДДА)

Простое прошедшее время образуется от основы прошедшего времени глагола с помощью личных глагольных окончаний. Оно выражает действие, завершённое до данного момента. Например: Шумо дирӯз аз Тошканд **омадед**. — Вы вчера приехали из Ташкента. Вай китоб **харид**. — Он купил книгу. Ман ба шумо гуфтам. — Я сказал вам.

Спряжение глагола **харидан** — купить в простом прошедшем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман харидам — я купил	мо харидем — мы купили
2	ту харидӣ — ты купил	шумо харидед — вы купили
3	ӯ харид — он купил	онҳо хариданд — они купили

Задание 1. Проспрягайте глагол **дидан** — видеть в простом прошедшем времени.

Задание 2. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Мо аз магазин китоб харидем. 2. Ман дирӯз ба бозор рафтам. 3. Бародари ман аз Бухоро омад. 4. Онҳо нони гарм хӯрданд. 5. Ман даҳ калами сурх харидам. 6. У шуморо гуфт.

8.2. ПРОШЕДШЕЕ ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ ДАВОМДОР)

Прошедшее длительное время образуется путем прибавления префикса **ме-** к простому прошедшему времени; указывает на действие, произошедшее в прошлом, но выражает многократность этого действия, подобно русским глаголам **говаривал**, **хаживал**, **сживал**, **поглядывал**, **посматривал**, **полеживал** и др. Например: Мо ба мактаб **мерафтем**. — Мы ходили в школу. Онҳо **мехостанд**. — Они хотели. Онҳо **мехонданд**. — Они учились.

Спряжение глагола **дидан** — видеть, смотреть в прошедшем длительном времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман медидам — я видел	мо медидем — мы видели
2	ту медидӣ — ты видел	шумо медидед — вы видели
3	ӯ медид — он видел	онҳо медиданд — они видели

Задание 1. Проспрягайте глагол **навиштан** — писать в прошедшем длительном времени.

Задание 2. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Ман соли гузашта дар донишкада тахсил мекардам. 2. Шумо китоби Садриддин Айни «Ғуломон»-ро мехондед. 3. Онҳо порсол ба Норақ рафта буданд. 4. Мо рафта истода будем, ки шуморо дидем. 5. Ҳақим ба мо мегуфту механдид. 6. Шумо дар мактаби рақами даҳ дарс медодед. 7. Онҳо ҳамеша китоб мехонданд, ба театр мерафтанд. 8. Ӯ дарс мехонд.

8.3. ДЕЕПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ (СИФАТИ ФЕЪЛИИ ЗАМОНИ ГУЗАШТА)

Образуется от основы прошедшего времени глагола путем прибавления суффикса **-а**. Например: рафт — основа прошедшего времени, он ушел, рафта — причастие прошедшего времени — уходя; гуфт — он говорил, он сказал, гуфта — сказав.

Деепричастие прошедшего времени обозначает действие, произошедшее раньше другого действия. Например: Мо ба лаборатория рафта, таҷриба гузаронидем.— Мы, придя в лабораторию, провели опыт. Онҳо омада, ба мо гуфтанд.— Придя, они нам сказали. Ӯ маро дида, гурехт.— Он, увидев меня, убежал. Ман аз ӯ гурехта, пинҳон шудам.— Я, убежав от него, спрятался.

8.4. ПЕРФЕКТ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ НАҚЛИ)

Образуется от деепричастия прошедшего времени и краткой формы глагола-связки **аст** (о глаголе-связке см. урок 4, 4.3.). Эта форма чаще всего используется при передаче информации с

чужих слов или на основе логического вывода. Например: Ӯ мукофот **гирифтааст**.— Он (оказывается) получил награду. Ба ман гуфтанд, ки ӯ мукофот **гирифтааст**.— Мне сказали, что он получил награду. Шумо **гуфтаед**, ки ман биёям.— (Оказывается), вы сказали, чтобы я пришел. Ин корро онҳо накардаанд.— Эту работу не они делали.

Спряжение глагола **гирифтан** — взять в перфекте:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман гирифтаам — я взял	мо гирифтаем — мы взяли
2	ту гирифтай — ты взял	шумо гирифтаед — вы взяли
3	ӯ гирифтааст — они взяли	онҳо гирифтаанд — они взяли

8.5. ПЕРФЕКТ ДЛИТЕЛЬНЫЙ

Образуется от формы перфекта прибавлением префикса **ме-**.

Выражает: а) прошедшее время. Например: Ба ман гуфтанд, ки ӯ раисӣ мекардааст.— Мне сказали, что он председательствовал. Шоирони замони эҳё фалсафаи ҳаётро хуб **медонистаанд**.— Поэты эпохи Возрождения хорошо знали философию жизни. Одамони қадим бисёр кори ҷисмонӣ **мекардаанд**.— (Оказывается), древние люди физически много работали; б) будущее время. Например: Падари ту ба Помир мерафтааст.— Твой отец (оказывается) поедет на Памир. Ту бозӣ **мекардай**.— Оказывается, ты играешь. Аз Маскав намоянда **меомадааст**.— Из Москвы (оказывает-

ся) приезжает делегация. Аз хешҳои мо ҳеҷ кас **намерафтааст**.— (Оказывается), из наших родных никто не поедет.

Спряжение глагола гуфтан — говорить, сказать в длительном перфекте:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман мегуфтаам — я (оказывается) говорил	мо мегуфтаем — мы (оказывается) говорили
2	ту мегуфтаӣ — ты (оказывается) говорил	шумо мегуфтаед — вы (оказывается) говорили
3	ӯ мегуфтааст — он (оказывается) говорил	онҳо мегуфтаанд — они (оказывается) говорили

8. 6. ПРЕЖДЕПРОШЕДШИЙ ПЕРФЕКТ

Образуется от деепричастия прошедшего времени и вспомогательного глагола будан — быть, находиться в форме перфекта. Выражает прошедшее неочевидное действие. На русский язык переводится при помощи вводных слов типа **оказывается, наверное, может быть, возможно, как видно, выходит, вероятно, по-видимому, как будто**.
Примеры: Шумо падари маро **дида будаед**.— Оказывается, вы видели моего отца. Вай ҳам **рафта будааст**.— Возможно, и он уехал. Онҳо **дируз аз Маскав омада будаанд**.— Они вчера, оказывается, приехали из Москвы. Онҳо шуморо **надида будаанд**.— Возможно, они вас не встретили.

Спряжение глагола хондан — учиться в преждепрошедшем перфекте:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	ман хонда будаам — оказывается, я учился	мо хонда будаем — оказывается, мы учились
2	ту хонда будаӣ — оказывается, ты учился	шумо хонда будаед — оказывается, вы учились
3	ӯ хонда будааст — оказывается, он учился	онҳо хонда будаанд — оказывается, они учились

Задание 1. Проспрягайте глагол баромадан — выходить в простом прошедшем времени, прошедшем длительном времени, перфекте, длительном перфекте, преждепрошедшем перфекте.

Задание 2. Переведите письменно на русский язык следующие предложения:

1. Мо рафта ба онҳо гуфтем. 2. Онҳо омада хӯрок хӯрданд. 3. Онҳо хӯрок хӯрда истода сӯхбад мекарданд. 4. Мо омада истода, шуморо дидем. 5. Падарат ба Помир мерафтааст. 6. Ӯ рафта будааст. 7. Шумо гуфта будаед.

УРОК 9.

9. 1. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ (ҶОНИШИНҲОИ ИШОРИ)

Таких местоимений в таджикском языке немного.

Ин — это, эта, этот: **Ин** одам — этот человек; **ин** бача — этот мальчик; **ин** китоб — эта книга.

Он — то, та, тот: **Он** духтар — та девочка; **он** дарахт — то дерево, **он** боғ — тот сад.

Эти местоимения имеют и производные формы: **хамин** — это, эта, этот; **хамон** — то, та, тот, именно тот; **чунин, чунон** — такой.

Местоимения **ин**, **хамин** указывают на ближние, **он**, **хамон** — на дальние предметы. Например: **Хамин** одам омада буд.— Этот человек приходил. **Хамон** одам омада буд.— Тот человек приходил. **Ин** одамро ман дидам.— Этого человека я видел. **Он** одамро ман надидам.— Того человека я не видел.

Задание. Переведите письменно на таджикский язык следующие предложения:

1. Этот человек мой отец. 2. Та женщина твоя мать. 3. Эта книга (есть). 4. Её купил в магазине. 5. Тот журнал принесла мне моя сестра. Сегодня (в этот день) приехал мой отец. 7. Такого человека я не видел. 8. Такого человека в нашем институте нет.

9.2. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ (ҶОНИШИНҲОИ САВОЛӢ)

Вопросительные местоимения используются в вопросительных предложениях.

Вопросительное местоимение **кӣ**? — кто? используется для выражения вопроса только в отношении человека: **Кӣ** омад? — Кто пришел? **Кӣ** рафт? — Кто уехал (ушел)?

Местоимение **чӣ**? — что? используется для выражения вопроса, если речь идет о предметах, в том числе и одушевленных, кроме человека. **Чӣ** гуфт? — Что сказал? **Чӣ** омад? — Гов.— Что пришла? — Корова.

Оба эти местоимения имеют множественное число: **киҳо?**, **чиҳо?**.

Кадом — какой?, **какой?** — используется для выражения вопроса, **какой?** предполагает выбор

одного предмета, явления из ряда ему подобных. Например: **Шумо** дар **кадом** кӯча зиндагонӣ мекунед? — Вы на какой улице, живете? **Аз кадом** бозор сабзӣ харидед? — На каком базаре купили морковь?

Чанд? — сколько? — используется при вопросе о количестве предметов, явлений. Например: **Шумо чанд** китоб доред? — Сколько у вас книг? **Соати чанд** меоед? — К которому часу придете?

Чаро? — зачем?, почему? — используется для определения причины. Например: **Чаро** ба хонаи мо наомадед? — Почему вы не пришли к нам домой? **Ту чаро** номатро намегӯӣ? — Почему ты не говоришь свое имя?

9.3. СОЮЗЫ (ПАЙВАНДАКҲО)

Союзы по своему значению делятся на:

1. Сочинительные: **ва**, **у**, **-и**; **хам** — и, тоже, также. Эти союзы объединяют как однородные члены предложения, так и самостоятельные, равноправные предложения. Например: **Ман ва** Ахмад дирӯз омадем.— Я и Ахмад вчера приехали. **Ӯ** омад **ва** ба ман гуфт.— Он приехал и сказал мне. **Ману** бародарам ба бозор рафтем.— Я и мой брат пошли на базар. **Мо** рафтем, шумо **хам** меравед.— Мы пошли, и вы пойдете.

2. Противительные: **аммо**, **вале**, **лекин**, — но, а. Они соединяют предложения, значения которых противопоставлены друг другу. Например: **Ман** омадам, **аммо** шумо набудед.— Я пришел, но вас не было. **Мо** рафтем, **вале** боғбонро наёфтем.— Мы пошли, но не нашли садовника.

Задание 1. Перепишите нижеследующие предложения, вставьте пропущенные союзы и вопросительные местоимения.

1. Бухоро ... Самарқанд шаҳрҳои қадимаанд.
2. Шумо ... Чаъфар ба мактаб меравед.
3. Аз бозор ангур ... шафтолу харидам.
4. Шариф омадааст ... ман ўро надидам.
5. Ман китоб мехонам ... хуб намефаҳмам.
6. ... одамро шумо дидед.
7. ... ба дарс дер омадед?
8. ... меғўй?
9. ... омада буд.
10. ... китоб харидед?
11. Мо рафтем ... шумо набудед.

9. 4. ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

Подчинительные союзы соединяют такие предложения, значения которых зависят друг от друга, т. е. главное предложение с подчиненным предложением.

Союз **кӣ** — чтобы, что — соединяет разные по подчиненности предложения, является как бы универсальным союзом. Например: Онҳо гуфтанд, **ки** дарс намешавад. — Они сказали, что урок не состоится. Шумо гӯед, **ки** Карим биёяд. — Вы скажите, чтобы Карим пришел. Шумо **ки** омадед, ман меравам. — Когда вы придете, я пойду (уйду).

Союзы **вакте ки**, **хангоме ки** — когда — соединяют такие предложения, когда речь идет о времени совершения действия, явления. Например: **Вакте ки ман** омадам, ту дар хона набудӣ. — Когда я пришел, тебя не было дома. **Хангоме ки** мо дар донишкада мехондем, аҳолии шаҳри Душанбе 400.000 буд. — Когда мы учились в университете, население города Душанбе составляло 400.000 человек. **Вакте ки** онҳо хурд будаанд, ба ин чо омадаанд. — Они были маленькими, когда приехали сюда. **Хангоме ки** сихат бошед, ба духтур муроҷиат намекунед. — Когда здоровы, не обращайтесь к врачу.

Союзы **барои он ки**, **то ки** — для того, чтобы — соединяют придаточные предложения цели с главным. Например: Барои **он ки** шуморо бубинам, зуд омадам. — Для того, чтобы увидеть вас, я быстро приехал. Бо самолет меравам, **то ки** дер намонам. — Чтобы не опоздать, полечу самолетом. **Барои он ки** меҳмонҳо шаҳрҳои Самарқанд ва Бухороро бубинанд, онхоро ба он чо бурданд. — Чтобы гости посмотрели города Самарқанд и Бухару, их отвезли туда. Мо ба театр рафтем, **то ки** намоиши «Шоҳ Лир»-ро тамошо кунем. — Мы пошли в театр, чтобы посмотреть спектакль «Король Лир».

Союзы **чун ки**, **зеро ки** — потому что; **азбаски** — так как, поскольку — соединяют причинные придаточные предложения с главным. Например: Онҳо натавонистанд шуморо хабар гиранд, **чунки** дар шаҳр набуданд. — Они не смогли проведать вас, потому что их не было в городе. Самолет имрӯз парвоз намекунад, **зеро ки** ҳаво хуб нест. — Самолет сегодня не вылетит, потому что плохая погода. — **Азбаски** борони саҳт меборид, омада натавонистем. — Так как шел сильный дождь, не смогли приехать. **Азбаски** касеро намешинохтанд, дар меҳмонхона хобиданд. — Так как никого не знали, ночевали в гостинице.

Союзы **агар, ки** — если, коли, раз — соединяют предложения, имеющие условное значение. Например: **Агар** ба шаҳри шумо равам, меҳмони шумо мешавем. — Если поедем в ваш город, то пойдем к вам в гости. **Агар** шумо биёед, меҳмони мо мешавед. — Если вы приедете, будете нашим гостем. Шумо **ки** зилзиласанҷ ҳастед, бояд Замиро хуб донед. — Раз вы сейсмологи, должны знать Землю хорошо. **Агар** ўро бинам, аз номи шумо салом

мегӯям.— Если увижу его, от вашего имени передам привет.

Союзы **гӯё, гӯё ки** — будто, будто бы, как будто, якобы; **монанди он ки, мисли он ки** — подобно тому как; **чунон ки** — как... так, как — соединяют предложения, имеющие сравнительное значение. Например: Онҳо аз ман сахт тарсиданд, **гӯё ки** хирсро дида бошанд.— Они сильно испугались меня, будто бы увидели медведя. **Мисли он ки** маро пештар надида бошад, ба ман бо тааҷҷуб нигоҳ мекард.— Он смотрел с удивлением, будто раньше не видел меня. **Чунон ки** гуфтӣ, ҳамон тавр будааст.— Как ты сказал, так и было. **Чунон ки** ман медонам, ту дирӯз дар корхона набудӣ.— Как я знаю, ты вчера на работе не был.

Союзы **агарчи, гарчи** — хотя, **бо вучуди он ки** — несмотря на то, что — соединяют с главным придаточные предложения, имеющие уступительное значение. Например: **Агарчи** шумо набудед, кори шуморо мо иҷро кардем.— Хотя вас не было, вашу работу мы выполнили. **Гарчи** одам кам буд, маҷлис доир гардид.— Собрание состоялось, хотя было мало людей. **Бо вучуди он ки** ҳаво гарм буд, қолхозчиён қор мекарданд.— Несмотря на то, что было жарко, колхозники работали.

Задание 1. Прочитайте и запомните следующие союзные слова и словосочетания:

ҳам — и, также, тоже	баъди он ки — после того, как
ҳам ... ҳам — и ... и	пас аз он ки — после того, как
ё ки — или	акун ки — когда
инчунин — также и	ҳангоме ки — когда
ё ... ё — или ... или	баъде ки — после чего
баъди он ки — после	ҷое ки — где
ҳар вақте ки — когда	

дар ҷое ки — где	му, что
ба тавре ки — так как	ҳар қадар ки — до той степени
тавре ки — так как	ба болои он ки — вдобавок к тому, что
ба андозае ки — до той степени	ҳайр аз ин — кроме того
ҳол он ки — несмотря на	баъд аз он ки — после того, как
ба ҷое ки — о том, что	
дар баробари ин — к то-	

Задание 2. Переведите на русский язык следующие предложения.

1. Вақте ки ман омадам, шумо набудед. 2. Ту ки омадӣ, ҳамроҳ меравам. 3. Ҷаро ба қор имрӯз дер омадӣ? 4. Қадом одамро дидед? 5. Ман рафта будам, аммо шумо набудед. 6. Ба қор омада натавонистанд, зеро ки касал буданд. 7. Агар ҳаво хуб бошад, ба шикор меравам. 8. Чанд китоб доред? 9. Барои он ки шуморо бубинам, имрӯз омадам. 10. Азбаски нон лозим буд, ба бозор рафтам. 11. Агар шумо мегуфтед, ман меомадам. 12. Ҳар вақте ки хоҳед, онҳо меоянд. 13. Пас аз он ки фильмро тамошо карданд, ба хона рафтанд. 14. Ё ман ба хонаи шумо меравам, ё шумо ба назди ман биеед.

УРОК 10.

10.1. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ҶУМЛАҲОИ САВОЛИ)

Вопросительные предложения образуются:
а) при помощи интонации или логического ударения. В таких предложениях те слова, которые требуют ответа, произносятся с повышенным голо-

сом. Например: Шумо **Мирзоро** дидед? — Вы видели **Мирзо**? Шумо Мирзоро дидед? — **Вы** видели Мирзо? Шумо Мирзоро дидед? — Вы видели Мирзо?;

б) при помощи вопросительных местоимений **кӣ**? — кто?, **чӣ**? — что?, **чанд**? — сколько?, **чаро**? — зачем?, почему?, **кай**? — когда? Например:

— **Кӣ** рафт? — Кто ушел (уехал)?

— Нур рафт: — Нур уехал.

— **Чӣ** мегӯй? — Что (ты) говоришь?

— Чизе намегӯям. — ничего не говорю.

— Ту **чанд** китоб дорӣ? — Сколько у тебя книг?

— Ман даҳ китоб дорам. — У меня десять книг.

— Ту **кай** ба Ҳисор мерави? — Ты когда поедешь в Гиссар?

— Ман пагоҳ ба Ҳисор меравам. — Я завтра поеду в Гиссар;

в) при помощи таких словосочетаний, как **аз кӣ**? — от кого?, **барои чӣ**? — для чего?, **барои кӣ**? — для кого?, **ба кӣ**? — кому?, **ба кучо** — куда?, **аз кучо**? — откуда?, **дар кучо**? — где?, **чи қадар**? — сколько?, **чӣ хел**?, **Чӣ гуна**?, **чӣ тавр**? — как?, каким образом? Например:

— **Аз кӣ** шунидӣ ин афсонаҳоро? — От кого слышла эти сказки?

— **Аз** бибиам, ки афсонаи бисёр медонист. — От бабушки, которая знала много сказок.

— Ин меваҳоро **барои кӣ** овардӣ? — Для кого принес эти фрукты?

— Барои шумо, дӯстонам. — Для вас, мои друзья.

— **Барои чӣ** ба лаборатория нарафт вай? — Почему он не пошел в лабораторию?

— **Барои он** ки лаборатория дар тармим буд. — Потому что лаборатория была на ремонте.

— **Кӣ** ин хабарро барои шумо овард? — Кто вам сообщил это известие?

— Ин хабарро **барои мо** мухбири рӯзномаи «Маориф» овард. — Это известие нам сообщил корреспондент газеты «Маориф».

— Китобе, ки барои ту оварда будам, **ба кӣ** додӣ? — Книгу, которую принес тебе, кому отдал?

— Китобе, ки шумо барои ман оварда будед, ба муаллими фанни табиатшиносӣ додам. — Книгу, которую вы принесли мне, отдал учителю по природоведению.

— Ту дирӯз **ба кучо** рафта будӣ? — Ты вчера куда уехал?

— Ман дирӯз ба шаҳри Ленинобод рафта будам. — Я вчера поехал в город Ленинабад.

— Соли оянда **дар кучо** симпозиуми зилзила-санҷо баргузор мегардад? — Где состоится в будущем году симпозиум сейсмологов?

— Имкон дорад дар шаҳри Душанбе баргузор гардад. — Возможно, состоится в городе Душанбе.

— Шумо **чӣ гуна (чӣ хел)** ба инҷо омадед? — Как вы приехали сюда?

— Мо ба ин ҷо ба воситаи поезд омадем. — Мы приехали сюда поездом;

г) При помощи союза **ё** — или, сочетания **ё на (не)** — или нет? Например:

— Шумо назди падаратон рафтед **ё** бародаратон? — Вы пошли к отцу или ваш брат? Ту Зарифро дидӣ **ё на**? — Ты видел Зарифа или нет?

Задание 1. Переведите на русский язык следующие предложения, вставляя пропущенные вопросительные слова и словосочетания:

1. ...ба хона дер омадед? 2. Муаллими шумо ... рафта буд? 3. Рафики шумо аз Маскав ... омад?

4. Онхо ... рафта истодаанд? 5. Ин хабарро барои шумо ... овард? 6. Карим ва Зариф ... рафтанд? 7. ... шумо лабораторияи зилзиласанҷи доред? 8. ... ин рӯзнома ва маҷаллаҳои харидед? 9. Ту бародари маро дидӣ ...? 10. Мехмонхо имрӯз мераванд ... фардо? 11. Маркази зилзила ... будааст? 12. Шумо ... рафта истодаед?

Задание 2. Из приведенных ниже слов и словосочетаний составьте вопросительные предложения.

Шумо, бозор, китоб, хоҳар, Тошканд, Маскав, хона, кор, шаб, пагоҳ, мо, хондан, рафтан, омада истодан, аз кучо?, ба кучо?, дар кучо?, чаро?, ё на?, кӣ?, чӣ?, кай?, чанд?, харидан, шунидан, иҷ, гап, доштан (доред).

УРОК 11.

11.1. ПРОШЕДШЕЕ ОПРЕДЕЛЕННОЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ МУАЙЯН)

Образуется из причастия основного глагола, вспомогательного глагола истодан — стоять, также в форме причастия и глагола будан — быть, находиться в спрягаемой форме прошедшего времени.

Спряжение глагола кардан — делать в прошедшем определенном времени:

Лицо	Единственное число
1	Ман карда истода будам — я делал
2	Ту карда истода будӣ — ты делал
3	Вай карда истода буд — он делал

Лицо	Множественное число
1	Мо карда истода будем — мы делали
2	Шумо карда истода будед — вы делали
3	Онхо карда истода буданд — они делали

Это форма выражает продолженное действие, но завершённое до начала другого действия. Оно обычно употребляется в сложных предложениях, связанных союзами **ки**, **вакте ки**. Например: Мо пахта **чида истода будем**, **ки** муаллим омад.— Мы собирали хлопок, когда пришел учитель. **Вакте ки** шумо ба бозор **рафта истода будед**, ман шуморо дидам.— Когда вы шли на базар, я увидел вас. Ман китоб **хонда истода будам**, **ки** шумо омадед.— Когда вы пришли, я читал книгу. **Вакте ки** **ӯ кор карда истода буд**, шумо **кӯмак** накардед.— Когда он работал, вы не помогли ему.

11.2 ОПРЕДЕЛЕННЫЙ ПЕРФЕКТ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ НАҚЛИИ МУАЙЯН)

Образуется так же, как и прошедшее определенное время, но в форме перфекта (о перфекте см. Урок 8, 8.5).

Спряжение глагола **кардан** в определенном перфекте:

Лицо	Единственное число
1	Ман карда истода будаам — оказывается, я делал
2	Ту карда истода будаӣ — оказывается, ты делал
3	Вай карда истода будааст — оказывается, он делал

Лицо	Множественное число
1	Мо карда истода будаем — оказывается, мы делали
2	Шумо карда истода будаед — оказывается вы делали
3	Онхо карда истода будаанд — оказывается, они делали

Эта форма выражает прошедшее продолженное время, но завершённое до начала другого действия. На русский язык переводится при помощи вводных слов типа **оказывается, выходит, стало быть**. Например: Мо кишлок **рафта истода будаем**, ки шумо омадаед.— Оказывается, мы шли в кишлак, когда вы приехали. Вакте ки себ чида истода будаанд, моро дидаанд.— Выходит, когда они собирали яблоки, тогда увидели нас.

11. 3. СВОДНАЯ ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНИЯ

глагола **кардан** в настоящем определенном, прошедшем определенном времени и в определенном перфекте (см. таб. на стр. 51)

Следует отметить, что если вместо настоящего определенного времени использовать форму настоящего-будущего времени **мехонад** — он читает, вместо прошедшего определенного времени — форму прошедшего длительного времени **мехонд** — он читал, вместо определенного перфекта — форму длительного перфекта **менондааст** — читал, оказывается читал, то значение и содержание предложений существенно не изменяется. Например: Ман китоб **хонда истодаам**.— Я читаю книгу (сейчас) (настоящее определенное время), ман китоб **мехондам**.— Я читаю книгу (настояще-будущее время), Ман китоб **хонда истода будам**.— Я читал

Единственное число	Множественное число
1 Ман хонда истодаам — я читаю (сейчас)	Мо хонда истодаем — мы читаем (сейчас)
2 Ту хонда истодай — ты читаешь (сейчас)	Шумо хонда истодаед — вы читаете (сейчас)
3 Вай хонда истодааст — он читает (сейчас)	Онхо хонда истодаанд — они читают (сейчас)
1 Ман хонда истода будам — я читал	Мо хонда истода будем — мы читали
2 Ту хонда истода буди — ты читал	Шумо хонда истода будед — вы читали
3 Вай хонда истода буд — он читал	Онхо хонда истода буданд — они читали
1 Ман хонда истода будаам — оказывается, я читал	Мо хонда истода будаем — оказывается, мы читали
2 Ту хонда истода буди — оказывается, ты читал	Шумо хонда истода будед — оказывается, вы читали
3 Вай хонда истода будааст — оказывается, он читал	Онхо хонда истода будаанд — оказывается, они читали

книгу (прошедшее определенное время), Ман китоб мехондам.— Я читал книгу (прошедшее длительное время). Ман китоб хонда истода будам.— Оказывается, я читал книгу (определенный перфект), Ман китоб мехондаам.— Оказывается, я читал книгу (длительный перфект). Следовательно, в процессе речи можно обойтись без этих определенных форм глагола.

Задание 1. Проспрягайте глагол омадан — приходить, приехать в настояще-определенном, прошедшем-определенном и в определенном перфекте.

Задание 2. Переведите письменно на русский язык следующие предложения:

1. Талабагон дар сахни мактаб бозӣ карда истодаанд. 2. Мо ба кор рафта истодаем. 3. Вақте ки ман омадам, додарам ба мактаб рафта истода буд. 4. Модарам нон пухта истода буд, ки падарам бо ҳамроҳии хоҳарам омаданд. 5. Мошинаҳо ба сӯи шаҳри Кӯлоб рафта истода будаанд, ки аз кӯҳ тарма омада, роҳи онҳоро бастааст. 6. Вақте ки дарахтони мева гул карда истода будаанд, барф борида аст. 7. Вақте ки ман омадам, як қисми коргарон аз кор рафта истода буданд. 8. Онҳо таҷриба гузаронида истода будаанд, ки замин ҷунбидааст.

3. Выпишите из этих предложений формы определенных времен глагола.

4. Прочитайте и заполните нижеследующие слова:

хайвонот — животные
асп — лошадь, конь
харгӯш — кролик
гурба — кошка
хар — осел
гов — корова

буз — коза
гусфанд — овца
бузғола — козленок
бара — ягненок
барзагов — бык
така — козел

гӯсола — теленок
шутур — верблюд
гург — волк
рӯбоҳ — лиса
шағол — шакал
паланг — тигр
сағ — собака
мурғ — курица
хурӯс — петух
кабӯтар — голубь
мусича — горлица

гунчишк — воробей
уксб — сокол, орел
ғоз — гусь
ку — лебедь
мурғобӣ — утка
филмурғ — индюк
ҷўҷа — цыпленок
хирс — медведь
шер — лев
фил — слон

УРОК 12

12.1. ОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ (ҶОНИШИНҲОИ ТАӒИНӒИ)

Это такие местоименные слова и словосочетания, которые, не называя предметов, в общем указывают на них или их качество: **хар кас, хар чиз, хар ки, хар чи, хар як, хар** — каждый, всякий кто, все что; **хама, тамом** — весь, все; **хар гуна, хама гуна** — всякий.

Примеры:

Хар кас олим шуда метавонад.— Каждый может стать ученым. Ин гапро **хар кас** гуфта наметавонад.— Это не каждый может сказать. **Хар чиз** ки дошт, овард ва пеши мо гузошт.— Все, что он имел, принес, поставил перед нами. **Хар чиз** ки дар хона буд, онро ба берун бароварданд.— Все, что было дома, они вынесли на улицу. **Хар чи** гӯӣ, ман кабул дорам.— Все, что ты скажешь, я приму. **Хар** кор замону макон дорад.— Всякому делу свое место и время. **Хама** ба шанбеги рафта буданд.— Все пошли на субботник. **Хар як** муал-

лим сазовори эхтиром мебошад.—Каждый учитель заслуживает уважения. Дар чамъият **ҳар гуна** одам аст.—Всеякие люди есть в человеческом обществе. **Тамоми** ходимони институти мо дар маҷлис иштирок доштанд.—Все сотрудники нашего института были на собрании.

12.2. ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ (ҶОНИШИНҲОИ МАНФӢ)

Эти местоимения имеют отрицательное значение: **ҳеч, ҳеч кас, ҳеч чиз, ҳеч гуна, ҳеч кадом** — никто, ничто, никакой, ничей.

В предложении эти местоимения всегда требуют употребления глагола в отрицательной форме.

Примеры:

Ҳеч қувва ба кори мо ҳалал расонида наметавонад.—Никакая сила не помешает нашей работе. **Ҳеч кас** ба мо нагуфт.—Никто нам не сказал. Онҳо дар дасташон **ҳеч чиз** надоштанд.—У них в руках ничего не было. **Ҳеч кадоме** аз шумо дар он ҷо набудед.—Никто из вас там не был. **Ҳеч кас** набуд.—Никого не было. **Ҳеч чизро** надидам.—Ничего не видел. **Ҳеч кадоми** мо нарафтем.—Никто из нас не пошел.

12.3. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ (ҶОНИШИНҲОИ НОМУАЯНӢ)

Эти местоимения указывают на предметы, на их качество и количество приблизительно, обобщенно.

Баъзе — некоторый, некий; **касе, ягон кас** — кто-то, кто-либо, некто; **чизе, ягон чиз** — что-то,

что-либо, что-нибудь; **якчанд** — несколько, **як** — один, некий, кто-то.

Примеры:

Баъзе одамон дар чамъият ҷои худро наметавонанд.—Некоторые люди не знают свое место в обществе. **Касе** дарвозаи шуморо оҳиста мезанад.—Кто-то тихо стучит в дверь вашу. **Ӯ чизе** барои шумо оварда буд.—Он что-то принес вам. Шумо **ягон** шиносро дар бозор надидед? — Вы не видели кого-либо из знакомых на базаре? Ту аз дӯкон **ягон чиз харидӣ?** — Ты купил что-нибудь в магазине? Ман аз дӯкон **якчанд** китоб харидам.— Я купил в магазине несколько книг. **Як** одам омада буд.—Какой-то человек приходил. **Як** одам ба Қӯлоб рафта будааст.—Какой-то человек, оказывается, поехал в Куляб.

12.4. ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ (ҶОНИШИНҲОИ НАФСӢ)

Эти местоимения указывают на лицо, которое само совершает какое-либо действие.

Таких местоимений в таджикском языке три — **худ** — сам, себя, **хеш, хештан** — себе.

Примеры:

Ин китобро ман **хурам** харидам.—Эту книгу купил я сам. Шумо ба хонаи **худатон** равед.— Вы идите к себе домой. Онҳо барои модари **худашон** тӯҳфа оварданд.— Они принесли подарок для своей матери. Ман ба чашми **хештан** ба дунё менигарам.— Я своими глазами смотрю на мир. Шумо аввал **хештанро** шиносед.— Вы сначала познайте себя. Аввал бубин ҷои **хеш**, баъд бимон пой **хеш**.— Сначала посмотри, куда ставишь ногу.

Аввал **хеш**, баъд дарвеш.— Сначала о себе, о дровише потом (своя рука владыка).

Задание. Прочитайте и запомните значения следующих слов:

мор — змея	бум — филин
курбока — лягушка	чуғз — сова
сангпушт — черепаха	зоғ — ворона
моҳӣ — рыба	зоғча — галка
гулмоҳӣ — форель	кабк — куропатка
ширмоҳӣ — белорыбица	тазарв — фазан
зағорамоҳӣ — сазан	бедона — перепел
наҳанг — акула	майна — скворец
тимсоҳ — крокодил	акка — сорока
каркадан — носарог	булбул — соловей
муш — мышь	гунчишк — воробей
калламуш — крыса	парасту — ласточка

УРОК 13.

13.1. ПРЕДПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ ЭҶТИМОЛӢ)

Образуется из причастия прошедшего времени с помощью суффикса **-гӣ**, краткой формой глагольной связки **-ст (аст)** и личных глагольных окончаний.

Спряжение глагола **рафтан** — ходить, идти, в предположительном прошедшем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	Ман рафтагистам — возможно, я ушел	мо рафтагистем — возможно, мы ушли
2	Ту рафтагистӣ — возможно, ты ушел	шумо рафтагистед — возможно, вы ушли
3	Вай рафтагист — возможно, он ушел	онҳо рафтагистанд — возможно, они ушли

13.2. ПРЕДПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ОЯНДАИ ЭҶТИМОЛӢ)

Образуется из предположительного прошедшего времени при помощи префикса **ме-**.

Спряжение глагола **дидан** — видеть в предположительном будущем времени:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	Ман медидагистам — может быть, я увижу	мо медидагистем — может быть, мы увидим
2	Ту медидагистӣ — может быть, ты увидишь	шумо медидагистед — может быть, вы увидите
3	Вай медидагист — может быть, он увидит	онҳо медидагистанд — может быть, они увидят

Предположение может быть выражено также безличными глаголами **шоистан (шояд)** — наверное, возможно, может быть; **боистан (бояд)** — наверное, должен быть.

Например:

шояд шунида бошам — возможно, слышал
шояд шунида бошӣ — возможно, ты слышал
шояд шунида бошад — возможно, он слышал
бояд рафта бошем — наверное, мы ушли
бояд рафта бошед — наверное, вы ушли
бояд рафта бошанд — наверное, они ушли

Все эти формы связывают совершение действия с каким-нибудь предположением. На русский язык переводятся при помощи вводных слов типа **возможно, может быть, наверное, должно быть**.

Примеры:

Онҳо ба ҷои корашон **рафтагистанд**.— Они, наверное, пошли на место своей работы. Бобоҷон аз Маскав **омадагист**.— Бободжон, может быть, при-

ехал из Москвы. Мо ин китобро хондагистем.— Мы, возможно, читали эту книгу. Шумо ўро дидагистед.— Наверное, вы видели его. Онҳо имрӯз ё фардо меомадагистанд.— Они, наверное, сегодня или завтра приедут. Мо ҳам ягон чиз мехӯрдагистем.— Возможно, и мы что-нибудь покушаем. Ин хабарро ў медонистагист.— Это известие, наверное, он знает. Шумо шояд фардо хидмати равед.— Вы, может быть, завтра поедете в командировку. Ман шояд ба хонаи шумо рафта бошам.— Может быть, я был у вас дома. Шумо бо-яд Кӯлобро дида бошед.— Наверное, вы видели Куляб.

13.3. ПОВЕЛЕНИЕ, ПРИКАЗАНИЕ, ПРОСЬБА, ПОЖЕЛАНИЕ (ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ)

(амр, фармон, хошиш — сифаи амр)

Говорящий обычно обращается с приказом, повелением, пожеланием, просьбой к слушающему или слушающим, побуждая его или их для выполнения какого-либо действия. Таковыми являются 2-ое лицо единственного и множественного числа.

Форма глагола в повелительном наклонении во 2-ом лице единственного числа совпадает с основной настоящего времени глагола. Например: **рав**— иди, **хон** — читай, **кун** — делай, **гир** — возьми, **би-хӯр** — ешь, кушай, **бин** — смотри.

Второе лицо множественного числа образуется от этой же формы добавлением личных глагольных окончаний: **равед** — идите, **хонед** — читайте, **кунед** — делайте, **гиред** — возьмите, **хӯред** — кушайте, **бинед** — смотрите.

Эти формы могут употребляться с префиксом **би-**: **биров** — иди, **бихон** — читай, **бировед** — идите, **бихонед** — читайте.

Примеры:

Аввал дарсро **гайёр кун**, баъд мактаб **рав**.— Сперва приготовь уроки, потом иди в школу. Ту китобро **хон**, баъд сӯхбат **мекунем**.— Ты прочитай книгу, потом поговорим. Шумо **нон хӯред**, ман ҳозир **меоям**.— Вы кушайте, я сейчас приду. Ту кори дигаронро **мон**, кори худатро **ичро кун**.— Ты оставь дела других, делай свое дело. Ба муаллим **бигӯед**, ки ман омада наметавонам.— Скажите учителю, что я не смогу прийти. Шумо **пурсед**, ман ҷавоб **медихам**.— Вы спросите, я буду отвечать. Ту **хон**, онҳо **нависанд**.— Ты читай, они напишут.

Задание. Переведите письменно на русский язык следующие предложения:

1. Қарим рухсатӣ рафтагист. 2. Ў аз магазин ягон чиз харидагист. 3. Шумо аз Кӯлоб ягон хабар тоза овардагистед. 4. Аҳмад аз бозор ягон чиз меовардагист. 5. Мо ҳам ба онҳо мерафтагистем. 6. Модари шумо имрӯз меомадагист. 7. Ту ба боғ рав, каме меваи тоза биёр. 8. Шумо «Гулистон»-и Саъдии Шерозиро хонед, бисёр китоби хуб аст. 9. Ў имтиҳон супоридагист. 10. Шумо ба гапи падару модаратон гӯш диҳед.

УРОК 14.

14.1. ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ОЯНДАИ ХОШИШУ НИЯТ)

Образуется от инфинитива прибавлением суффикса **-и**, краткой и полной формы глагола-связки **аст** (о глаголе-связке **аст** см. Урок 4, 4.3.).

Спряжение глагола **рафтан** — идти, ехать в желательном-будущем времени.

Лицо	Единственное число
1	Ман рафтаниам , рафтани астам, рафтанистам — я собираюсь идти (ехать)
2	Ту рафтаний , рафтани астї, рафтанистї — ты (хочешь) собираешься идти (ехать)
3	Вай (\bar{y}) рафтани аст, рафтанист — он (хочет) собирается идти (ехать)

Лицо	Множественное число
1	Мо рафтанием , рафтани хастем, рафтанистем — мы намерены идти (ехать)
2	Шумо рафтаниед , рафтани хастед, рафтанистед — вы собираетесь идти (ехать)
3	Онхо рафтанианд , рафтани хастанд, рафтанистанд — они намерены (собираются) идти (ехать)

Эта форма выражает будущее время со значением намерения, желания. На русский язык переводится словами **хотеть, собираться**.

Примеры:

— Ман назди шумо рафтаниям. — Я собираюсь пойти к вам.

— Шумо китоб хонданиед?

— Не, мо имрӯз ба деҳа **рафтанием**.

— Вы собираетесь читать книгу?

— Нет, мы сегодня собираемся ехать в кишлак.

— Шунидам, падари шумо **омаданист**, дуруст аст? — Слышал, ваш отец собирается приезжать, это правда?

— Бале, падарам ба назди шумо **омаданист**. — Да, мой отец собирается приехать к вам.
— Онхо ба ҳамроҳии мо наомаданд, зеро бозор **рафтанианд**. — Они не пришли с нами, так как собираются пойти на базар.

14.2. ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ ХОҲИШУ НИЯТ)

Образуется так же, как желательное будущее время от инфинитива путем прибавления суффикса **-и** и вспомогательного глагола **будан** в спрягаемой форме.

Спряжение глагола **харидан** — купить в желательном прошедшем времени:

Лицо	Единственное число
1	Ман харидани будам — я собирался (хотел) купить
2	Ту харидани будї — ты собирался (хотел) купить
3	Вай (\bar{y}) харидани буд — он собирался (хотел) купить

Лицо	Множественное число
------	---------------------

- | | |
|---|--|
| 1 | Мо харидани будем — мы собирались (хотели) купить |
| 2 | Шумо харидани будед — вы собирались (хотели) купить |
| 3 | Онхо харидани буданд — они собирались (хотели) купить |

Примеры:

Мо лимӯ **харидани** будем, аммо дар бозор лимӯ набудааст. — Мы хотели купить лимоны, но на базаре лимонов, оказывается, не было.

Шумо Помир **рафтани** будед, нарафтед? — Вы собирались поехать на Памир, не поехали?

Онхо **омадани** буданд. — Они хотели приехать.

(продолжение примеров см. стр. 65)

Наиболее употребительные формы прошедшего времени

Название времени	Пример	Что выражает
Простое прошедшее время (Замони гузаштаи содда)	Вай рафт.— Он ушел, поехал.	Действие совершалось в прошлом.
Длительное прошедшее время (Замони гузаштаи давомдор)	Вай мерафт.— Он шел, ходил, (хаживал).	Действие совершалось в прошлом длительно, многократно.
Преждепрошедшее время (Замони гузаштаи дур)	Вай рафта буд.— Он ушел, уехал (тогда).	Действие совершено в прошлом, до начала другого прошедшего действия.
Преждепрошедшее определенное время (Замони гузаштаи муайян)	Вай рафта истода буд.— Он шел, ехал.	Действие совершалось в момент совершения другого действия.
Перфект (Замони гузаштаи наклай)	Вай рафтааст.— Он ушел, уехал.	Действие совершалось в прошлом, о его результате стало ясно из чужих слов или на основе логического вывода.
Длительный перфект (Завомдор)	Вай мерафтааст.— Он, оканчивается, шел, ехал.	Действие совершалось в прошлом многократно, о его результате стало ясно из чужих слов или на основе логического вывода.
Преждепрошедший перфект (Замони гузаштаи дури наклай)	Вай рафта будааст.— Оканчивается, он ушел, уехал.	Действие совершалось одновременно с другим прошедшим действием, о его результате стало ясно из чужих слов или на основе логического вывода.

Прошедшее предположительное время (Замони гузаштаи эхтимолай)	Вай рафтагист.— Он, наверно, ушел, уехал.	О совершении действия предполагается.
Желательное прошедшее время (Замони гузаштаи хохишу ният)	Вай рафтанай буд.— Он собирался ехать, идти.	Действие совершалось в прошлом или не совершалось (не известно).

Наиболее употребительные формы будущего времени

Название времени	Пример	Что выражает
Будущее время с условным значением (Аорист): а) без префикса би- б) с префиксом би-	Вай равад.— Если он пойдет, поедет. Вай биравад.— Если он поедет, пойдет.	Действие совершится в будущем, имеет условный оттенок. То же, что и без префикса би-
Будущее категоричное время (Замони ояндаи таъкидй) а) с вспомогательным глаголом хостан — хотеть в спрягаемой форме и основой прошедшего времени в неспрягаемой форме	Вай хоход рафт.— Он поедет, пойдет.	Действие совершается в будущем, выражает категоричность.
б) с вспомогательным глаголом боистан (бояд) — должен в неспрягаемой форме и основой настоящего времени в спрягаемой форме	Вай бояд равад.— Он должен поехать, пойти.	Действие совершается в будущем, выражает обязательность.

Предположительное будущее время (Замони ояндаи эҳтимоли)
Желательное будущее время (Замони ояндаи хохишу ният)

Вай мерафтагист.— Наверное (может быть), он поедет, пойдет.
Вай рафтани аст.— Он собирается поехать, пойти.

Действие совершается в будущем. О его совершении предполагается.
Действие совершится в будущем или не совершится, не известно.

Наиболее употребительные формы настоящего-будущего времени

Название времени	Пример	Что выражает
Настояще-будущее время (Замони хозира-оянда)	Вай меравад.— Он поедет, поедет.	Действие совершается действительно.
Настоящее определенное время (Замони хозираи муайян)	Вай рафта истодааст.— Он идет, едет.	а) в настоящее время, б) в будущее время. Действие совершается в данный момент, сейчас в процессе речи.
Настоящее время-повеление, просьба, пожелание (сигра амр): а) без префикса би- б) с префиксом би-	Рав! — Иди! Бирав! — Иди!	Действие совершается: а) в настоящее время, б) в будущее время. Выражает повеление, приказание, просьбу, пожелание.

Ту чизе гуфтани буд, бигӯй! — Ты что-то хотел сказать, говори!

Ман чизе гуфтани набудам.— Я ничего не хотел сказать.

— Онҳо шуморо дидани буданд, диданд? — Они хотели вас видеть, видели?

Задание. Переведите письменно на таджикский язык следующие предложения:

1. Я хочу сказать два-три слова. 2. Они собирались приехать. 3. Я собирался читать «Войну и мир» Л. Н. Толстого. 4. Мы собираемся поехать в Москву? 5. Вы собирались поехать в Чехословакию, не поехали? 6. Мы хотим (собираемся) отремонтировать свою квартиру. 7. Они собирались приехать, но не знаю когда приедут. 8. Он собирался поехать в Рогун. 9. Вы собирались купить машину, почему не купили? 10. Вы собирались что-то сказать?

УРОК 15.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

15. 1. РОД ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Существительные в таджикском языке, так же как и другие части речи, не имеют падежей и родов. Естественный род обозначается лексическим путем. В отношении людей используются слова зан — женщина, мард — мужчина, духтар — девочка, бача, писар — мальчик. В отношении животных используются слова нар — самец, мода, модифан — самка.

Например: гови мода или модагов — корова, гови нар или наргов — вол, бык.

В некоторых словах, заимствованных из арабского языка, для обозначения женского рода употребляются окончания, обозначающие в арабском языке женский род. Например: муаллим — учитель, муаллима — учительница, шоир — поэт, шоира — поэтесса.

15.2. ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Существительные имеют единственное и множественное число.

Единственное число не имеет какого-либо знака, показателя, окончания. Например: бача — мальчик, духтар — девочка, одам — человек, хайвон — животное, хона — дом, оху — антилопа, дархат — дерево, парранда — птица.

Множественное число образуется при помощи суффиксов **-хо, -он (-гон), -ён, -вон** (после гласных).

При помощи суффикса **-хо** образуется множественное число существительных, обозначающих как одушевленные, так и неодушевленные предметы.

Например: бача — ребенок, мальчик, бачахо — дети, мальчики; когаз — бумага, когазхо — бумаги; хона — дом, хонахо — дома; буз — коза, бузхо — козы; парранда — птица, паррандахо — птицы, кӯх — гора, кӯххо — горы, тепа — холм, тепахо — холмы.

При помощи суффикса **-он** образуется множественное число существительных, обозначающих в основном одушевленные предметы. Например: одам — человек, одамон — люди, модар — мать, модарон — матери; оху — антилопа, охувон — ан-

тилопы; парранда — птица, паррандагон — птицы, бобо — дед, бобоён — деды.

15.3. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ ТОЛЬКО В ЕДИНСТВЕННОМ ЧИСЛЕ

Некоторые существительные употребляются только в единственном числе. К таким существительным относятся:

а) существительные, обозначающие природные явления. Например: борон — дождь, хаво — воздух, погода, барф — снег, барқ — молния, осмон — небо, сармо — холод, раъд — гром;

б) существительные, обозначающие плоды, злаки, продукты животноводства, минералы, металлы. Например: тилло — золото, ангиштсанг — уголь, нукра — серебро, лаъл — рубин, гӯшт — мясо, шир — молоко, чав — ячмень, биринч — рис;

в) существительные, обозначающие действия и признаки. Например: рафтор — поведение, гуфтор — сказание, тавоной — умение, хӯриш — кушание, чавонӣ — молодость, агрономӣ — агрономия, муаллимӣ — учительство, бадӣ — зло, дӯстӣ — дружба, зиндагӣ — жизнь, равиш — течение, дониш — знание, душманӣ — вражда.

Задание 1. Прочитайте и запомните значения следующих слов:

кӯлоҳ — шапка, головной убор	шим — брюки
тоқӣ — тибетейка	чома — чапан, верхняя одежда
шона — расческа, гребень	мӯза — сапоги
рӯмол — платок	оина — зеркало
курта — рубашка, платье	табақ — блюдо
	қошуқ — ложка
	кӯрпа — одеяло ватное

кафгир — шумовка
перохан — рубашка,
 платье
колин — ковер
парда — шторы
миз — стол
курсй — стул
дар — дверь
тиреза — окно

чӯроб — носки
пӯстин — шуба
дастпӯш — перчатки, ва-
 режки
дег — котел
коса — чашка
рӯчай — простыня
болишт — подушка
корд — нож

Задание 2. Образуйте множественное число от
нижеследующих слов:

коса — чашка
кафгир — шумовка
хона — дом
мактаб — школа
корд — нож
курта — рубашка
дег — котел
одам — человек

гов — корова
боғ — сад
дарахт — дерево
оху — антилопа
хайвон — животное
кор — работа
падар — отец

УРОК 16

16. 1. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (СИФАТ)

Прилагательные обозначают признаки предме-
тов, явлений: калами сурх — красный карандаш,
хонаи баланд — высокий дом, одами донишманд —
умный человек, ходисаи маъруф — известный слу-
чай, известное явление, борони сахт — сильный
дождь, тӯфони марговар — разрушительный тай-
фун, шахри калон — большой город, боги хуб —
хороший сад, кӯҳи баланд — высокая гора, замини
хамвор — ровная земля.

16. 2. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГА- ТЕЛЬНЫХ (ДАРАЧАИ СИФАТ)

Прилагательные имеют две степени:

Сравнительная степень образуется от обычных
прилагательных при помощи суффикса **-тар**. На-
пример: **сурх** — красный, **сурхтар** — краснее; **си-
ёҳ** — чёрный, **сиёхтар** — чернее; **сафед** — белый,
сафедтар — белее; **баланд** — высокий, **баландтар** —
выше; **дароз** — длинный, **дарозтар** — длиннее.

Превосходная степень образуется от первой
степени при помощи суффикса **-ин**. Например:
сурхтар — краснее, **сурхтарин** — самый красный;
сиёхтар — чернее, **сиёхтарин** — самый чёрный; **са-
федтар** — белее, **сафедтарин** — самый белый; **ба-
ландтар** — выше, **баландтарин** — самый высокий,
высочайший; **дарозтар** — длиннее, **дарозтарин** — са-
мый длинный, длиннейший; **калонтар** — больше,
калонтарин — самый большой, наибольший.

Сравнение качества предметов также осущест-
вляется с помощью предлогов и предложных сло-
восочетаний типа **аз, нисбат ба, назар ба** — по от-
ношению, в сравнении. Например:

Ин боғ **аз** он боғ калонтар аст. — Этот сад
больше того сада.

Хонаи мо **назар ба** хонаи шумо калонтар аст. —
Наш дом больше, чем ваш дом.

Ин мактаб **нисбат ба** он мактаб хурдтар аст. —
Эта школа по сравнению с той школой меньше.

Эверест **нисбат ба** дигар куллаҳои ҷаҳон ба-
ландтар аст. — Эверест выше в сравнении со все-
ми другими вершинами мира.

Шаҳри Киев **аз** шаҳри Москва хурдтар аст. —
Город Киев меньше города Москвы.

Салим **нисбат ба** Раҳим калонтар аст. — Салим
старше по сравнению с Рахимом.

Чанор **назар ба** дигар дарахтон сахттар ва дарозмунтар мебошад.— Чинар крепче и долговечнее в сравнении со многими другими деревьями.

16.3. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (КАЛИМАСОЗИИ СИФАТ)

Суффиксы **-й -гй, -вй** — после гласных), **-ин, -гин, -нок, она, -гона** образуют относительные прилагательные и прилагательные, обозначающие какое-либо качество. Например: девор — стена, деворй — стенная; тилло — золото, тиллой — золотая (ой); Помир — Памир, помири — памирский; киргиз — киргиз, киргизй — киргизский; об — вода, обй — водяной; омма — народ, оммави — народный; ранг — краска, рангин — цветной; санг — камень — сангин — каменный; фоида — польза, фойданок — полезный; зан — женщина, занона — женский; мард — мужчина, мардона — мужской; бача — ребенок, мальчик, бачагона — детский.

Примеры:

Мо соати деворй дорем.— У нас есть стенные часы.

Соати шумо тиллой аст? — Ваши часы золотые?

Инҳо ҷӯроби помири мебошад.— Эти носки памирские.

Онҳо чомаҳои рангин пӯшида буданд.— Они были одеты в цветную одежду.

Ин девори сангин мебошад.— Эта стена каменная.

Кори шумо фойданок аст.— Ваша работа полезная.

Ту аз мағоза либоси занона харидӣ? — Ты купил в магазине женскую одежду?

На. Ман аз мағоза либоси бачагона харидам.— Нет. Я купил в магазине детскую одежду.

Префикс **бо-** образует прилагательные со значением обладания каким-либо качеством: савод — грамота, **босавод** — грамотный; акл — ум, **боакл** — умный; интизом — дисциплина, **боинтизом** — дисциплинированный; мацца — вкус, **бомацца** — вкусный.

Примеры:

Бародари шумо одами **босавод** аст.— Ваш брат грамотный человек.

Писари онҳо бачаи **боакл** аст.— Их сын умный мальчик.

Одами **боинтизом** хуб аст.— Дисциплинированный человек хороший.

Хӯроки ту пухтагӣ **бомацца** буд.— Приготовленная тобой еда была вкусная.

Ноки Фарм бисёр **бомацца** аст.— Груши из Гарма очень вкусные.

Префиксы **но-, бе-** образуют прилагательные со значением отрицания качества:

дуруст — правильный, **нодуруст** — неправильный;

одам — человек, **ноодам** — плохой человек;

дон — знай, **нодон** — глупый;

пок — чистый, **нопок** — нечистый;

кор — работа, **бекор** — безработный;

акл — ум, **беакл** — глупый;

хамвор — ровный, **нохамвор** — неровный.

Примеры:

Душмани доно, беҳ аз дӯсти **нодон** — Умный враг лучше глупого друга.

Бо **беакл** дӯсти макун.— Не дружи с глупым человеком.

Аз одами **бекор** худо безор.— От бездельника бог отворачивается.

Аз одами беақл хирад маҷӯй! — От глупого не требуй разума!

Прилагательные образуются также при помощи сложения двух основ:

бад — плохой, бахт — счастье; **бадбахт** — несчастный;

хуш — приятный, рӯй — лицо; **хушрӯй** — красивый;

пур — много, зӯр — сила; **пурзур** — сильный;

кам — мало, об — вода; **камоб** — маловодный;

пур — полный, об — вода; **пуроб** — полноводный;

кор — работа, дон — знай; **кордон** — умелый, способный;

рост — прямой, гӯй — говори; **ростгӯй** — правдивый;

қад — рост, баланд — высокий; **қадбаланд** — высокорослый;

қимат — дорогой, баҳо — цена; **қиматбаҳо** — дорогостоящий;

калон — большой, ҷусса — тело; **калонҷусса** — крупный;

мӯй — волос, сафед — белый; **мӯйсафед** — седой человек;

ширин — сладкий, калом — слова; **ширинкалом** — велеречивый (сладкоречивый);

сиёх — черный, бахт — счастье; **сиёхбахт** — несчастный;

сер — сытый, дарахт — дерево; **сердарахт** — место, где много деревьев.

Примеры:

Ин дарё ҳамеша **пуроб** аст. — Эта река всегда полноводная.

Вай одами **пурзӯр** буд. — Он был сильным человеком.

Дарёи Вахш зимистон **камоб** мешавад. — Река Вахш зимой бывает маловодной.

Роҳбари мо бисёр **кордон** аст. — Наш руководитель очень способный.

Ман одами **ростгӯро** дӯст медорам. — Я люблю правдивого человека.

Ҷавонони имрӯза ҳама **қадбаланд** мебошанд. — Современные юноши все высокорослые.

Лаъл санги **қиматбаҳо** аст. — Рубин является драгоценным камнем.

Ин хел **мӯйсафеди** нуронино кам дидаам. — Мало видел такого приятного старика.

Вай бисёр одами **ширинкалом** аст. — Он очень велеречивый человек.

Задание 1. Образуйте из нижеприведенных слов степени сравнения прилагательных.

Образец: **сахт** — твердый, **сахттар** — тверже, **сахттарин** — самый твердый.

калон — большой
хурд — маленький
дароз — длинный
кӯтоҳ — короткий
кабуд — голубой
мулоим — мягкий
наrm — мягкий
ширин — сладкий
талх — горький

торик — темный
равшан — светлый
сахт — твердый
паст — низкий
баланд — высокий
сафед — белый
сиёх — черный
сурх — красный

Задание 2. Образуйте при помощи суффиксов **-ин, -гин, -нок, -она, -гона**, и относительные прилагательные;

санг — камень
оҳан — железо
ҷӯб — дерево

кӯдак — дитя, ребенок
духтар — девочка
китоб — книга

дард — боль	мард — мужчина
зарар — вред	об — вода
ранг — краска, цвет	мактаб — школа
бача — ребенок, мальчик	

Задание 3. Переведите на таджикский язык следующие предложения:

- Самый высокий пик в Советском Союзе Пик Коммунизма.
- Город Душанбе больше, чем Ленинабад.
- Наш дом больше вашего дома.
- Этот сад лучше, чем тот.
- Город Алма-Ата красивее всех городов Средней Азии.
- Самый холодный район в Таджикистане — Мургаб.
- Л. Н. Толстой — великий русский писатель.
- «Шахнаме» Фирдавси — одно из величайших произведений мировой литературы.

УРОК 17.

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (ШУМОРА)

17.1. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (ШУМОРАИ МИҚДОРӢ)

Количественные числительные обозначают количество предмета.

як — один — 1	шаш — шесть — 6
ду — два — 2	хафт — семь — 7
се — три — 3	хашт — восемь — 8
чор — четыре — 4	нуҳ — девять — 9
панҷ — пять — 5	даҳ — десять — 10

ёздаҳ — одиннадцать — 11	шонздаҳ — шестнадцать — 16
дувоздаҳ — двенадцать — 12	ҳабдаҳ — семнадцать — 17
сездаҳ — тринадцать — 13	ҳаждаҳ — восемнадцать — 18
чордаҳ — четырнадцать — 14	нуздаҳ — девятнадцать — 19
понздаҳ — пятнадцать — 15	бист — двадцать — 20

Количественные числительные после двадцати образуются следующим образом: каждое последующее число связывается с предыдущим при помощи союза **-у (-ву — после гласных)**.

Например:

бисту як — двадцать один — 21,
 бисту ду — двадцать два — 22,
 бисту се — двадцать три — 23,
 бисту чор — двадцать четыре — 24,
 бисту панҷ — двадцать пять — 25,
 бисту шаш — двадцать шесть — 26,
 бисту ҳафт — двадцать семь — 27,
 бисту хашт — двадцать восемь — 28,
 бисту нуҳ — двадцать девять — 29,
 сӣ — тридцать — 30,
 сиву як — тридцать один — 31,
 сиву ду — тридцать два — 32,
 чил — сорок — 40,
 панҷоҳ — пятьдесят — 50,
 шаст — шестьдесят — 60,
 ҳафтод — семьдесят — 70,
 хаштод — восемьдесят — 80,
 навад — девяносто — 90,
 сад — сто — 100,
 як саду як — сто один — 101,
 як саду ду — сто два — 102,
 як саду бисту ду — сто двадцать два — 122,

як саду хафтоду хафт — сто семьдесят семь — 177,

дусад — двести — 200,

сесад — триста — 300,

чорсад — четыреста — 400,

панчсад — пятьсот — 500,

хафтсад — семьсот — 700,

хаштсад — восемьсот — 800,

нӯхсад — девятьсот — 900,

ҳазор — тысяча — 1000,

як ҳазору дусаду бисту ду — тысяча двести двадцать два — 1222,

дах ҳазор — десять тысяч — 10 000,

сад ҳазор — сто тысяч — 100 000,

миллион — миллион — 1 000 000,

як миллиону наваду нӯх ҳазору нӯхсаду наваду нӯх — один миллион девяносто девять тысяч девятьсот девяносто девять — 1.099 999

17.2 НУМЕРАТИВЫ

С количественными числительными при счете предметов, людей, овощей, зелени употребляются нумеративы.

Нумератив нафар употребляется при счете людей. Например: Дувоздах **нафар** одам омада буд.— Пришли двенадцать человек. Ду **нафар** одам ин корро анчом дода наметавонад.— Два человека не смогут выполнить эту работу. Се **нафар** рафикони мо кӯхнавард мебошанд.— Трое наших товарищей являются альпинистами. Дар факултан мо панҷоҳ **нафар** донишҷӯ таҳсил мекунад.— На нашем факультете учатся пятьдесят студентов.

Нумеративы дона, адад — штука употребляются при счете неодушевленных предметов. Напри-

мер: Онҳо даҳ **дона** китоб хариданд.— Они купили десять (штуки) книг. Панҷ **адад** мошина ба сӯи вилояти Хатлон рафт.— Пять (штуки) машин уехали в сторону Хатлонской области. Мо аз бозор се **дона** харбуза харидем.— Мы купили на базаре три (штуки) дыни.

Нумеративы сар — голова, — **то** — штука употребляются при счете животных и птиц.

Примеры:

Ман шаш **сар** гов дорам.— У меня есть шесть (голов) коров. Шумо чил **сар** гӯсфанд доред.— У вас есть сорок (голов) овец. Онҳо **хафто** кабу́тар доранд.— Они имеют семь (штуки) голубей. Колхозии мо сад **сар** гови зотӣ харид.— Наш колхоз купил сто племенных коров.

Нумеративы всегда ставятся после числительных: панҷ **сар** гов — пять коров, се **дона** себ — три штуки яблок, три яблока, панҷ **адад** мошина — пять (штуки) машин, дахто кабу́тар — десять голубей.

Как видно из вышеприведенных примеров, в таджикском языке существительные с числительным в числе не согласуются, как это имеет место в русском языке. По-русски мы говорим пять студентов, десять кур, четыре человека. А в таджикском языке существительные и числительные остаются неизменными: панҷ студент, даҳ мурғ, чор одам.

17.3 ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Порядковые числительные образуются от количественных числительных путем прибавления суффикса **-ум** (**-вум** — после гласных).

Примеры:

якум — первый
 дувум — второй
 севум — третий
 панчум — пятый
 дахум — десятый
 понздахум — пятнадцатый
 бистум — двадцатый
 сивум — тридцатый

садум — сотый
 саду дахум — сто десятый
 хазорум — тысячный
 хазору якум — тысяча первый
 хазору дусаду сиву шашум — тысяча двести тридцать шестой

Как видно из примеров, суффикс **-ум (-вум)** при порядковых числительных присоединяется к последнему числу.

17.4 ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Дробные числительные образуются:

1) Путем постановки знаменателя перед числителем в том случае, если числителем является единица (1) — як: они пишутся слитно:

шашьяк — $1/6$ — одна шестая,
 хаштяк — $1/8$ — одна восьмая,
 дахьяк — $1/10$, $0,1$ — одна десятая,
 саяк — $1/100$, $0,01$ — одна сотая,
 хазорьяк — $1/1000$, $0,001$ — одна тысячная.

2) при помощи предлога аз:

аз чор ду — $2/4$ — две четвертых,
 аз панч як — $1/5$ — одна пятая,
 аз дах ду — $2/10$ — две десятых,
 аз сад панч — $5/100$ — пять сотых,
 аз хазор дах — $10/1000$ — десять тысячных.

17.5 ВЫРАЖЕНИЕ АРИФМЕТИЧЕСКИХ ДЕЙСТВИЙ

Арифметические действия выражаются при помощи следующих терминов и знаков:

чамъ — сложение	— аломати тарх — знак вычитания
тарх — вычитание	×
зарб, карат — умножение	× аломати зарб — знак умножения
таксим — деление	:
масовй — равенство	: аломати таксим — знак деления
қавс — скобка	=
метри мураббаъ — квадратный метр — m^2	= аломати масовй — знак равенства
метри мусаллас — кубический метр — m^3	() аломати қавс — знак скобки
ракам — цифра	чамъшаванда — слагаемое
адад — число	хосили чамъ — сумма
каср — дробь	камшаванда — уменьшаемое
ка:ри оддй — простая дробь	тархшаванда — вычитаемое
зарбшаванда — множитель	тархшаванда — вычитаемое
зарбкунанда — множитель	хосили тарх — разность
хосили зарб — произведение	таксимшаванда — делимое
+ аломати чамъ — знак сложения	таксимкунанда — делитель
	хосили таксим — частное

Примеры:

$14 + 16 = 30$ — чордах чамъи шонздах масовй сй — четырнадцать плюс шестнадцать равно тридцати.
 $30 - 14 = 16$ — сй тархи чордах масовй шонздах — тридцать минус четырнадцать равно шестнадцать.

$2 \times 7 = 14$ — ду зарби (крат) ҳафт масовӣ чордах — два умноженное на семь равно четырнадцати.

$14 : 7 = 2$ — чордах таксими ҳафт масовӣ ду — четырнадцать деленное на семь равно двум.

В устной речи слово **масовӣ** также опускается: ду крат ҳафт — чордах — два умноженное на семь четырнадцать...

УРОК 18

18.1. ПЕРЕХОДНЫЕ И НЕПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Переходные глаголы — это такие глаголы, действие которых переходит на объект речи (на дополнение). Этот объект (дополнение) имеет при себе послелог **-ро**.

Такой объект речи (дополнение) соответствует русскому винительному падежу и отвечает на вопросы *кого?*, *что?*. Например: Онҳо мактуб менависанд — Они пишут письмо. Мо Карим ва Ахмадро дидем. — Мы видели Карима и Ахмада. Онҳо Бухороро тамошо карданд. — Они посмотрели Бухару.

Непереходные глаголы выражают действие, которое не переходит на объект речи. При таких глаголах объект действия не оформляется послелогом **-ро**, винительный падеж (*кого?*, *что?*) отсутствует. Например: Онҳо ба Кӯлоб рафтанд. — Они поехали в Куляб. Мо дар мактаб мехондем. — Мы учились в школе. Ў аз ҷояш хест ва каме пештар рафт. — Он встал с места и немного прошел вперед. Онҳо дирӯз ба хона баргаштанд. —

Они вчера возвратились домой. Мо аз заминҷунбӣ метарсем. — Мы боимся землетрясения.

18.2. НЕПОСРЕДСТВЕННЫЕ И ОПОСРЕДСТВЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ

В таджикском языке по характеру совершаемого действия глаголы делятся на непосредственные и опосредственные (понудительные).

Непосредственные глаголы выражают действие, которое совершает непосредственно сам субъект, т. е. лицо, совершающее это действие. Например: Ман давидам, хондам, пӯшидам, пухтам.

— Я бежал, прочитал, надел, сварил. Ту давидӣ, хондӣ, пӯшидӣ, пухтӣ. — Ты бежал, прочитал, надел, сварил. Вай давид, хонд, пӯшид, пухт. — Он бежал, прочитал, надел, сварил.

Опосредственные или понудительные глаголы выражают действие, которое совершает не сам субъект непосредственно, а заставляет, побуждает других совершить это действие. Эта форма образуется при помощи суффиксов **-онд**, **-онид**, присоединяемых к основе настоящего времени, и выражает прошедшее действие: Шумо онҳоро хӯронед, пӯшонед ба воя расонед. — Вы их одели, выкормили, вырастили. Маро хобониданд. — Меня уложили спать. Онҳо барои мо либос фиристониданд. — Они для нас прислали одежду. Шумо маро хӯронед. — Вы заставили меня кушать. Мо имсол ҳосили фаровон рӯёнидем. — Мы в этом году вырастили хороший урожай.

Все глаголы, от которых образуется понудительная форма, становятся переходными.

Сравните:

Халли ин масъала кори **беандозаро** мехоҳад.— Решение этой задачи требует бесконечно много времени.

Андак сабр кунед, ман **зуд** меоям.— Вы немного подождите, я быстро приду.

Онҳо чумхурии моро **тамоман** намедонанд.— Они совсем не знают нашу республику.

Агар **бештар** хонед, **бештар** мефаҳмед.— Если будете больше читать, больше узнаете.

Задание 1. Прочитайте и запомните нижеследующие наречия меры и степени:

бисёр-бисёр — много-много
андак — немного
як микдор — немного
кадре — немного
каму беш — немного
зиёдтар — больше
тсрафт — постепенно

хело — очень
чандон — несколько
бештар — побольше
кам — мало
беҳад — безгранично
беандоза — безмерно
тамоман — совсем

Задание 2. Составьте предложения, используя наречия кам — мало, бисёр — много, андак — немного, чандон — настолько, беҳад — безгранично.

19 4. НАРЕЧИЯ ВРЕМЕНИ

Такие наречия выражают время совершения действия и отвечают на вопрос кай?

Примеры:

Ахмад **барвакт** ба кор шуруъ кард.— Ахмад давно начал работать. **Имсол** ҳосили мева хуб аст.— В этом году хороший урожай. **Дишаб** ба мо ҳабар доданд, ки онҳо меоянд.— Вчера нам сообщили, что они придут. Ман **ҳозир** ба майдони

хавоӣ меравам.— Я сейчас поеду в аэропорт. **Ҷамеша** аз рӯи машварати шумо кор мекунад.— Он всегда работает по вашему совету.

Задание 1. Прочитайте и запомните нижеследующие наречия времени:

сонӣ — потом
доим — всегда
мудом — всегда
рӯзона — днем

минбаъд — потом, после
ҷамеша — всегда
шабона — ночью

Задание 2. Составьте предложения, используя следующие наречия времени:

пагоҳ — завтра
беғоҳ — вечером
субҳ — утром
имрӯз — сегодня

шабона — ночью
гоҳ-гоҳ — иногда
баъд — потом
доим — всегда

19. 5. НАРЕЧИЯ МЕСТА

Такие наречия выражают место совершения действия и отвечают на вопросы **дар кучо?** — где?, **ба кучо?** — куда?, **аз кучо?** — откуда?, **то кучо?** — до какого места?

Примеры:

Онҳо аз шаҳр хеле дур рафтанд.— Они ушли очень далеко от города. Шумо ба онҳо наздик на-шавед.— Вы к ним близко не подходите. Мо пеш-тар аз шумо рафта **дар он ҷо** хайма мезанем.— Мы пойдем раньше вас и поставим там палатку.

Задание 1. Прочитайте и запомните значения нижеследующих наречий места:

берун — наружу
пеш — вперед

қафо — назад
боло — вверх

поён — вниз
хеле наздик — очень
 близко
дур — далеко
наздик — близко

дуртар — далековато,
 дальше
наздиктар — близковато,
 ближе
хеле дур — очень далеко

Задание 2. Составьте предложения, используя следующие наречия места:

боло — вверх
кафо — назад

пеш — вперед
наздиктар — ближе

19.6. НАРЕЧИЯ ПРИЧИНЫ

Такие наречия выражают причину совершения действия и отвечают на вопросы **аз чӣ сабаб?** — отчего?, почему?, по какой причине?.

Таких наречий очень мало, их всего пять-шесть.

Примеры:

Мо **ночор** ба хонаи шумо омадем.— Мы поневоле пришли к вам домой. Шумо **ноилоҷ** ба тарафи мо гузаштед.— Вы вынужденно перешли на нашу сторону. Онҳо маҷбуран дарс тайёр мекунанд.— Они поневоле готовят уроки. Онҳо **беихтиёр** аз паси шумо рафтад.— Они неосознанно пошли за вами. Ман **тасодуфан** ин калимаро талаффуз кардам.— Я случайно произнес это слово.

19.7. НАРЕЧИЯ ЦЕЛИ

Такие наречия выражают цель совершения действия и отвечают на вопросы **барои чӣ?, чаро?** — для чего?, почему?, зачем?, с какой целью?.

Таких наречий тоже очень мало в таджикском языке.

Примеры:

Ту **қасдан** ин корро кардӣ.— Ты умышленно сделал эту работу. Мо **беҳуда** ба институт наомадаем.— Мы зря не пришли в институт. Онҳо **дидаву дониста** ба мо роҳ доданд.— Они преднамеренно пропустили нас.

УРОК 20

20.1 ЧАСТИЦЫ (ҲИССАЧАҲО)

Это слова, используемые для выражения различных смысловых и эмоциональных оттенков высказывания. Они не имеют предметного значения и в речи не видоизменяются.

Частицы по своему значению делятся на несколько видов:

Вопросительные: **чӣ, магар** — разве; **наход, нахонд ки** — неужели; **оё** — разве.

Например:

Шумо китоб харидед-**чӣ?** — Вы разве купили книги? Онҳо рухсатӣ мераванд-**чӣ?** — Разве они идут в отпуск? **Магар** шумо табиатшинос нестед? — Разве вы не естествовед? **Магар** ниҳолшинонӣ кори шумо нест? — Посадка саженцев разве не ваша работа? **Наход** онҳо ҳамин кори осонро иҷро карда натавонанд? — Неужели они не могут выполнить эту легкую работу? **Наход** вай ба шумо одами бегона бошад? — Неужели он для вас чужой человек? **Оё** ту омада будӣ? — Разве ты приходил? **Оё** онҳо ин ҳодисаи табииро намедонанд? — Разве они не знают это природное явление?

Отрицательные: **не, на, ҳаргиз, асло** — нет, вовсе не.

Например:

На (не), онхо максади дигар доштанд.— Нет, они имели другие цели.

Ичрои ин кор **харгиз** вазифаи шумо нест.— Выполниение этой работы вовсе не ваше дело.

Утвердительные: **ха, бале** — да; **хуб, хайр** — ладно, хорошо:

Примеры:

— Шумо шино карда метавонед? — Вы можете плавать?

— **Ха, (бале), метавонам.** — Да, могу.

— Онхо омада буданд? — Они приходили?

— **Бале (ха), дирӯз омаданд.** — Да, вчера приходили.

— **Хайр, ман рафтам.** — Хорошо, я пошел.

— **Хайр, шумо чи мегӯед?** — Хорошо, что вы скажете?

— **Хуб, масъалаи дигарро баррасӣ мекунем.** — Хорошо, рассмотрим другой вопрос.

— Шумо ин китобро мутолиа кунед.— Вы изучите эту книгу.

— **Хуб, мутолиа мекунам.** — Хорошо, изучу.

— Ту касбатро дӯст медорӣ? — Ты любишь свою профессию?

— **Бале, бисёр дӯст медорам.** — Да, очень люблю.

Усилительные: **хатто** — даже; **охир** — ведь; **ку** — же.

Примеры:

Азбаски шитоб дошт, **хатто** бо мо ҳам хайруш накард.— Поскольку он спешил, даже с нами не попрощался.

Ман шуморо чизе нагуфтам-ку.— Я же вам ничего не сказал.

Охир, шумо ҳам донишҷӯ ҳастед, бештар китоб хонед.— Ведь и вы являетесь студентом, больше читайте книги.

Онхо ҳатто ба меҳмонӣ наомаданд.— Они даже не пришли в гости.

Шумо нагуфтед, лекин дигарон гуфтанд-ку.— Вы не говорили, но другие говорили же.

Ограничительные: **фақат, танҳо** — только, лишь. Примеры:

Ҳама дар маҷлис буданд, фақат ту набудӣ.— Все были на собрании, только тебя не было.

Дар деҳа **танҳо** ду нафар пирамард мондааст.— В деревне осталось только двое стариков.

Дар ноҳияи мо **фақат** як бозор аст.— В нашем районе только один базар.

Хоҳиши вайро **фақат** ман медонам.— Его желание знаю только я.

Указательные: **ана** — вот; **ҳо ана** — вот там:

Агар хоҳиши мева дошта бошед, **ана** себ, **ана** ангур, **ана** нок, марҳамат, хӯрдан гиред.— Если хотите фрукты, вот яблоки, вот виноград, вот груши, пожалуйста, кушайте.

Ҳо ана, дар он ҷои баландӣ хонаи мо.— Вот там, на возвышенности, наш дом.

— Мактаби шумо дар кучост? — Где ваша школа?

— **Ҳо ана** дар он ҷо.— Вон там, на том месте.

20.2. МЕЖДОМЕТИЕ (НИДО)

Это слова, которые не имеют предметного, материального значения. Они выражают чувства, ощущения, эмоционально-волевую реакцию говорящего на окружающую действительность. Значения междометных слов зависят в большинстве случаев от ситуационных интонаций.

Междометия **э, о, ох, ух, вой, дод, оббо, эха,**

аха, ахо, бах-бах, хай-хай выражают различные чувства.

Примеры:

Бах-бах ачаб ангури ширин! — Ах, какой сладкий виноград!

О! Чанд бор гуфтам, ки ин кор хуб аст! — **О!** Сколько раз я говорил, что это хорошее дело!

Охо, ту шохмотбози хуб будай-ку! — **Ого,** оказывается, ты хорошо играешь в шахматы!

Аха, ту ҳам меравӣ? — **Ого,** и ты поедешь?

Эха, шаҳри Алма-Ато бисёр шаҳри калон аст. — **О-о,** город Алма-Ата очень большой город!

Оббо! Кори хуб нашудааст. — **Ого,** оказывается получилось нехорошее дело.

Список наиболее употребительных неправильных глаголов

Основа насто- ящего времени	Основа прошед- шего времени	Инфинитив	Значение
банд	баст	бастан	вязать, завя- зать
бар бардор бин	бурд бардошт дид	бурдан бардоштан дидан	носить, возить поднимать видеть, смот- реть
бош	буд	будан	быть, нахо- диться
гард гузар	гашт гузашт	гаштан гузаштан	ходить проходить пройти
гузор	гузошт	гузоштан	оставить, по- ложить
гурез гӯй	гурехт гуфт	гурехтан гуфтан	бежать, убежать говорить, ска- зать
дех дор дӯз	дол дошт дӯхт	додан доштан дӯхтан	давать иметь, держать шить

зан зеҳ ков кун	зад зист кофт кард	зидан зистан кофтан кардан	ударить, бить жить искать, копать делать, рабо- тать
навис навоз	навишт навохт	навиштан навохтан	писать играть (на (инструменте))
намо нишин ой, биё	намуд нишаст омад	намудан нишастан омадан	показаться сидеть приходить, ид- ти
овар омӯз	овард омӯхт	овардан омӯхтан	принести изучать, чи- тать
пайванд	пайваст	пайвастан	соединяться, объединяться
паз	пухт	пухтан	поспеть, сва- риться
рав рӯб	рафт рӯфт	рафтан рӯфтан	ходить, уходить подметать, мес- ти
сӯз	сӯхт	сӯхтан	обжечь, об- жечься
тоб	тофт	тофтан	1. крутить, 2. светить
тоз фармо	тохт фармуд	тохтан фармудан	бегать приказывать, просить
фуруш	фурухт	фурухтан	продавать, про- дать
хез	хест	хестан	вставать, под- ниматься
хоҳ чин	хост чид	хостан чидан, чиндан	хотеть, желать согласовать, соб- рать
шикан	шикаст	шикастан	ломать, ло- маться
шинос	шинохт	шинохтан	узнать, узна- вать
шунав шӯй чаҳ чӯй	шунид шуст чахид чӯст	шунидан шустан чахидан чӯстан	слышать мыть, стирать прыгать искать

Список наиболее употребительных
составных именных глаголов

азоб додан — мучить
азоб кашидан — мучиться
аз худ кардан — освоить, присвоить
акс гирифтан — фотографировать
амал кардан — действовать
амр кардан — приказать,
андеша кардан — думать, подумать
андоза кардан — мерить, измерить
арақ кардан — потеть
арз кардан — заявить, заявлять
арра кардан — пилить
асаби шудан — нервничать, раздражаться
афсӯс хӯрдан — сожалеть
аҳд кардан — договориться, заключить договор
ба вучуд овардан — создавать, творить
бадном кардан — клеветать
баён кардан — высказать, изложить
баланд кардан — поднимать, возвысить
баланд шудан — подниматься, возвыситься
барпо кардан — создать, создавать
баҳо додан — оценить, оценивать
баҳона кардан — искать повод
бахс кардан — спорить, поспорить
бедор кардан — будить, разбудить
бедор шудан — пробуждаться, просыпаться
бемор шудан — болеть, стать больным
бино кардан — строить, построить
бино шудан — строиться
бовар кардан — верить, поверить
бозӣ кардан — играть
боғ кардан — грузить, погрузить
бухор шудан — испариться

буӣ кардан — нюхать, пахнуть
бӯса кардан — целовать, поцеловать
вайрон кардан — разрушать
вайрон шудан — разрушаться, рушиться
варам кардан — опухать, распухать
васеъ кардан — расширять
васеъ шудан — расширяться
видоъ кардан — прощаться, проститься
ворид шудан — заходить, быть в курсе дела
гап задан — говорить, разговаривать
гарм шудан — греться, нагреваться
гарм кардан — согреть, согреть
гила кардан — высказать обиду
гиреҳ кардан — завязать, завязывать
гирия кардан — плакать, заплакать
гум кардан — терять, потерять
гум шудан — теряться, потеряться
гусел кардан — проводить
гӯр кардан — похоронить
даво кардан — лечить
давом додан — продолжать
дайн кардан — доказать
дарак додан — оповестить, извещать
дард кардан — болеть (о частях тела)
дарк кардан — чувствовать
дарс додан — преподавать, дать урок
дарҷ кардан — включить (во что-либо)
дастуро хӯрдан — растеряться
дахолат кардан — вмешаться
даъват кардан — призывать, пригласить
даъво кардан — претендовать, потребовать
дер кардан — опаздывать, опоздать
дикқат кардан — обратить внимание
дохил кардан — включить (во что-либо), заводить
дӯст доштан — любить

ёрдам додан — помогать
ёфт кардан — находить
забт кардан — оккупировать, завоевать
занг задан — ржаветь, заржаветь
зарба задан — ударить, нанести удар
зард шудан — пожелтеть, стать желтым
зиёд кардан — увеличить
зиёд шудан — увеличиваться
зиён кардан — вредить
зинат додан — украсить
зик шудан — грустить, стать грустным
зулм кардан — мучать, терроризировать, эксплуатировать
нваз кардан — менять, заменить, поменять
ид кардан — праздновать
изо кашидан — стесняться
имзо кардан — подписать, подписывать
инкор кардан — отрицать, не признавать
ислох кардан — исправить, подправить
истисно кардан — исключить (из чего-либо)
ихтироъ кардан — изобретать, изобрести
ихтисор кардан — сократить, сокращать
иштибох кардан — ошибаться
ихота кардан — окружить
ичозат додан — разрешить, позволять
ичро кардан — выполнить, выполнять
кабоб кардан — жарить
кайф кардан — наслаждаться
калон кардан — растить, вырастить
калон шудан — расти, стать большим
кам кардан — уменьшить, уменьшать
кам шудан — уменьшаться, стать меньше
касал шудан — заболеть, стать больным
каф кўфтан — аплодировать
кор кардан — работать
кофту ков кардан — искать

кушод кардан — расширять, ширить
кўч кардан — кочевать
лабрез кардан — наполнять
лабрез шудан — наполняться
лаззат бурдан — наслаждаться
ламс кардан — шупать
лат кардан — бить, ударить
мадад кардан — помогать, оказать помощь
мадҳ кардан — хвалить, восхвалять
мазоҳ кардан — шутить, насмехаться
манб кардан — калечить, покалечить
майда кардан — мельчить, измельчить
майл доштан — хотеть, желать
малол кардан — обидеть
манъ кардан — запретить
маст кардан — опьянить
маст шудан — опьянеть
махлут кардан — смешать, смешивать
машқ кардан — упражняться
мағлуб кардан — победить, побеждать
мағлуб шудан — стать побежденным
маҳв кардан — уничтожить, уничтожать
маҳрум кардан — лишить, лишать
мачбур кардан — заставить
мачбур шудан — быть вынужденным
метр кардан — измерять, измерить, мерить
меҳнат кардан — трудиться
мижа задан — мигать (о человеке)
мукофот додан — наградить, награждать
мулоқот кардан — встретиться, встречать
мутеъ кардан — подчинить
мўхр кардан — поставить печать
назорат кардан — проверять, контролировать
намоён шудан — появляться, показаться
нарм кардан — делать мягким, смягчить
насл додан — дать потомство

натиџа додан — дать результат
наъл кардан — подковать, ковать
накл кардан — рассказать
начот додан — спасать, спасти
нест кардан — уничтожить, уничтожать
неш задан — жалить, ужалить
нишон додан — показать
нигоҳ кардан — смотреть, посмотреть
нобут кардан — уничтожить, уничтожать
об додан — поливать, поить
оббозй кардан — купаться
обод кардан — построить, строить, благоустроить
обуна шудан — подписаться
одат кардан — привыкать, привыкнуть
одат шудан — стать привычкой
озор додан — мучить, обидеть, обижать
олим шудан — стать ученым
олуда кардан — пачкать, испачкать
олуда шудан — пачкаться
ором кардан — успокоить
сром шудан — успокоиться
осон кардан — облегчить, облегчать, облегчаться
оштй кардан — помириться, мириться
оғоз кардан — начать, начинать
падид омадан — появиться, появляться
панд додан — учить, воспитать
парвоз кардан — летать
писанд омадан — нравиться, понравиться
пок кардан — чистить, стереть
пур кардан — наполнить, наполнять
пуф кардан — дуть (о человеке)
равнак додан — развивать
раисй кардан — председательствовать
ранг кардан — красить, покрасить
расм кашидан — рисовать
рашк бурдан — ревновать, завидовать

ракс кардан — танцевать
рахмат гуфтаи — благодарить
раџо кардан — отпустить, отпустить, освободить
реза кардан — резать (о хлебе, мясе, овощах)
рост гуфтаи — говорить правду
рух додан — случиться, случаться
сабр кардан — ждать, терпеть
савол додан — задать вопрос
сайр кардан — гулять, погулять
салом додан — здороваться, поздороваться
сар кардан — начинать, начать
саркашй кардан — не подчиняться, не подчиниться
сарф кардан — тратить
сафар кардан — ехать, путешествовать
сахм гирифтаи — участвовать
сер кардан — насыщать, насытить
сер шудан — насыщаться, насытиться
сиёсат кардан — угрожать
сиёҳ кардан — чернить, очернить
сироят кардан — заразить, заразиться
сифат кардан — хвалить, похвалить
ситам дидан — мучаться, мучить
ситам кардан — мучить
сигор кашидан — курить
собун задан — мылить
собун пухтан — варить мыло
еоз кардан — чинить, исправить, починить
суд кардан — судить
суд шудан — судиться
сулфа кардан — кашлять
сурх шудан — краснеть
суст шудан — ослабеть
таблиғ кардан — пропагандировать
сабрик кардан — поздравить, поздравлять
тавба кардан — клясться, поклясться
тай кардан — пройти, проходить (о расстоянии)

такон додан — трясти, потрясти
тамом кардан — кончить, кончать
тан додан — мириться, помириться
танг кардан — сузить, сужать
танаффус кардан — прерывать, делать перерыв
танхо мондан — остаться наедине, стать одиноким
тар кардан — мочить
тар шудан — намочнуть
тасдиқ кардан — утверждать, согласиться
таълим додан — воспитать
таъсир кардан — воздействовать
таъсис кардан — образовать (об организации)
таҷриба омӯхтан — практиковать, получить практику

тела додан — толкнуть, толкать
тит кардан — раскидать, разбросать
тоза кардан — чистить, очистить
тўй кардан — сыграть свадьбу
тўхфа кардан — дарить, подарить
узр хостан — просить прощения
умед бастан — надеяться
устувор будан — быть устойчивым
фарз кардан — забывать, забыть
фаромӯш кардан — забывать, забыть
фаромӯш кардан — предполагать, предположить
фарқ кардан — различать
фаҳр кардан — гордиться
фаъол будан — быть активным, действовать
фидо кардан — пожертвовать (чем-либо)
фиреб додан — обмануть, обманывать
фол дидан — гадать
фош кардан — разоблачить
фуру рафтан — провалиться (о здании, участке земли)
хабар гирифтан — навестить, проведать
хабар кардан — осведомить, сообщить

хабардор шудан — осведомиться
хаёл кардан — мечтать
халал расондан — мешать, препятствовать
ханда кардан — смеяться
хароб кардан — разрушать, разрушить
хароб шудан — рушиться, приходиться в негодность
харид кардан — купить, покупать
харч кардан — тратить
хаста шудан — уставать
хат навиштан — писать письмо
хоб кардан — спать
хомӯш истодан — молчать
худдорӣ кардан — воздержаться
хулоса баровардан — делать выводы
хунук хӯрдан — мерзнуть, замерзнуть
хушнуд шудан — радоваться
хаста шудан — уставать
чарх задан — вращаться, крутиться
чен кардан — мерить, измерять
чоп кардан — печатать, напечатать
шакл гирифтан — формироваться, получить форму
шарм доштан — стесняться
шикор кардан — охотиться
шикоят кардан — жаловаться
шитоб кардан — спешить
шод будан — радоваться, быть радостным
шод кардан — радовать
шодӣ кардан — радоваться
шона кардан — расчесать, расчесывать
шоҳид будан — быть свидетелем
шум дидан — ненавидеть
шӯхӣ кардан — шалить, баловать
эзоҳ додан — объяснить, разъяснить
эрод гирифтан — замечать
эътироз баён кардан — быть недовольным, высказывать замечание

эҳё кардан — возрождать
 эҳсос кардан — чувствовать
 эҳтиёт кардан — осторожничать, быть осторожным
 эҳтиром кардан — уважать
 эҷод кардан — производить, создать
 якҷоя кардан — соединить
 якҷоя шудан — соединиться, соединиться
 ях кардан — замерзать, превратиться в лед
 ғавғо бардоштан — шуметь, кричать
 ғайбат кардан — склочничать
 ғалат крдан — ошибаться, ошибиться
 ғам хӯрдан — горевать, печалиться
 ғарқ шудан — утонуть, утопиться
 ғизо хӯрдан — кушать
 ғорат кардан — грабить
 ғорат шудан — быть ограбленным
 ғун шудан — собираться
 қавл додан — дать слово, договориться
 қадам задан — ходить, шагать
 қаноат кардан — удовлетвориться
 қасам хӯрдан — поклясться, дать слово
 қасд кардан — быть намеренным, намереваться
 қафо мондан — опоздать
 қоил шудан — признаться
 қонё шудан — удовлетвориться
 қок шудан — сушиться, стать сухим
 ҳазл кардан — шутить
 ҳазм кардан — переварить
 ҳазм шудан — перевариться, раствориться
 ҳамвор кардан — разровнять, ровнять
 ҳамла кардан — нападать
 ҳамроҳ будан — быть вместе
 ҳасад бурдан — завидовать
 ҳақ будан — быть правдивым
 ҳимоя кардан — поддерживать, защитить
 ҳукм кардан — приказывать, выносить приговор

ҳучум кардан — нападать
 ҷавоб додан — отвечать
 ҷазо додан — наказать
 ҷалб кардан — привлечь, привлекать
 ҷамъ кардан — собирать
 ҷанг кардан — ругать
 ҷустуҷӯ кардан — искать

МУЛОҚОТ — ВСТРЕЧА

Салом алейкум (салом)	Здравствуйте!
Саломатӣ чӣ тавр?	Как здоровье?
Ташаккур, хуб аст.	Спасибо, хорошо.
Аз шумо пурсем?	Как вы?
Раҳмат, бад нест.	Спасибо, неплохо.
Аҳли оила, ҳешу табор	Как семья, родные, дру-
ва рафикон ҳама сиҳат	зья, все живы-здоровы?
ва саломатанд?	
Шукр, ҳама сиҳату сало-	Слава богу, все живы-
матанд.	здоровы.
Аҳли оила ва ҳешу та-	Как ваша семья и род-
бори шумо чӣ тавр?	ные?
Ташаккур, аз они ман	Спасибо, у меня тоже
хам ҳама сиҳату саломат-	все живы-здоровы.
анд.	
Аз дидори шумо бисёр	Очень рад встрече с
шод шудам.	вами.
Хуш омадед.	Добро пожаловать.
Қай омадед?	Когда приехали?
Дирӯз бегоҳӣ.	Вчера вечером.
Чои хоб чӣ тавр?	Где остановились?
Чои хоб меҳмонхонаи	Остановился в гостинице
«Тоҷикистон»	«Таджикистан».
Рақами утоқатон чанд	Какой номер вашей ком-
аст?	наты?

Рақами утоқи ман 26.	Номер моей комнаты 26.
Телефон доред?	У вас есть телефон?
Бале, ҳаст.	Да, есть.
Рақами телефонатон чанд аст?	Какой номер вашего телефона?
Рақами телефони ман 27-32-91.	Номер моего телефона 27-32-91.
Соат як шудааст.	Уже час.
Рафтем, ягон чиз хӯрем.	Пошли, что-нибудь покушаем (поедим).
Ташаккур, бисёр узр, ман наметавонам.	Спасибо, извините, я не смогу.
Чаро?	Почему?
Барои он ки соати яку ним маҷлис дорем.	Потому что в половине второго у нас собрание.
Дар кучо маҷлис доред?	Где у вас собрание?
Дар вазорати маориф.	В министерстве просвещения.
Маҷлиساتон то соати чанд давом мекунад?	До какого часа (времени) будет продолжаться ваше собрание?
Аниқ гуфта наметавонам.	Точно не могу сказать.
Мумкин то соати шаш давом кунад?!	Может быть, до шести часов продолжится?!
Ин хел бошад, мэн бегоҳӣ ба назди шумо ба меҳмонхона меоям	Если так, то я приду к вам вечером в гостиницу.
Бисёр хуб.	Очень хорошо.
Саломат бошед!	Будьте здоровы!
То бегоҳ.	До вечера.

ДАР БОЗОР — НА БАЗАРЕ

Дар шаҳри шумо чанд бозор ҳаст?	Сколько базаров в вашем городе?
---------------------------------	---------------------------------

Дар шаҳри мо чор бозор сабзавоту мева, як бозори фурӯши мошина, як бозор мол ва як бозор умумӣ ҳаст.	В нашем городе имеется четыре зеленых базара, один базар по продаже машин, один скотный и один общий базар.
Дар бозор умумӣ чӣ мефурӯшанд?	Что продают на общем базаре?
Мардум дар бозор умумӣ чизу чораи зиёдати худро — либос, пойафзол, кулоҳ ва ашёи мухталиф мефурӯшанд.	На общем базаре люди продают свои личные вещи — одежду, обувь, головные уборы и другие.
Ин бозор дар кучои шаҳр аст?	Этот базар в какой части города находится?
Ин бозор дар охири кӯчаи Борбад, дар назди бозор сабзавот воқеъ аст.	Этот базар находится в конце улицы Борбада, около зеленого базара.
Аз ин чор бозор сабзавоту мева, ки шумо гуфтед, кадомаш беҳтар аст?	Из этих четырех базаров, о которых вы говорили, какой лучше?
Ҳамаи бозорҳои шаҳри мо хубанд, аммо бозор Шомансур калонтар аст.	Все базары нашего города хороши, но Шомансурский базар побольше.
Ин бозор дар кучост?	Где находится этот базар?
Ин бозор дар маркази ноҳияи Роҳи Оҳан аст.	Этот базар находится в центре Железнодорожного района.
Дар паҳлӯи ин бозор маркази чиптафурӯши аэрофлот ҳаст.	Около этого базара находится касса агентства аэрофлота.
Шумо хоҳиши бозор рафтаи надоред?	У вас нет желания пойти на базар?
Дорам.	Есть.

Ин тавр бошад, рафтем, бозорро мебинем, каме сабзавот ва мева мехарем.

Нархи себ (зардолу, шафтолу, олу, нок, ангур, анчир, анор, хурмо, олу-ча, гелос) чанд аст?

Килои себ (зардолу, нок, ангур) як сӯм (ду сӯм, се сӯм) аст.

Арзонтар намефурӯшед?

Шумо чанд кило мегиред?

Агар зиёдтар гиред, арзонтар медихам.

Барои ман ду кило себ (ангур, хурмо, гелос) лозим аст.

Аз ин ангур гиред, беҳтар аст, ширинтар аст.

Ин ноки кучост?

Ин ноки Файзобод (Фарм, Қаратоғ) аст.

Ноки бомазза аст?

Чашида бинед.

Бомазза будааст, як кило кашед.

Марҳамат, пулашро гиред.

Если так, то пошли, посмотрим базар, купим немного зелени и фруктов.

Сколько стоит яблоко (абрикосы, персики, слива, груша, виноград, инжир, граната, хурма, вишня, черешня)?

Килограмм яблок (абрикос, груш, винограда) стоит рубль (два рубля, три рубля).

Подешевле не продадите?

Сколько килограммов вы возьмете?

Если возьмете побольше, то дам подешевле (могу уступить).

Мне нужно два килограмма яблок (винограда, хурмы, черешни).

Возьмите этот виноград, он лучше, слаще.

Откуда эта груша?

Это файзабадская (гармская, каратагская) груша.

Вкусная груша?

Попробуйте.

Оказывается, вкусная, взвесьте, пожалуйста, один килограмм.

Возьмите, пожалуйста, деньги.

Нархи пиёз (шалғам, ка-рам, сабзӣ, турб, бодиринг, помидор, кашнич, шибит) чанд аст?

Нархи як бандча пиёз (кашнич, шибит) сӣ тин аст.

Ман ду бандча пиёз ва як бандча кашнич гирифтаам, пулашро гиред. Се-чор (дах, понздаҳ) дона каламфур ҳам диҳед.

Харбуза ва тарбузро пеш аз рафтан мегирем.

Ин ҷо лӯбиё, нахӯд, наск, биринҷ, қоқи зардолу, мавиз мефурӯшанд?

Бале. Мавизи Самарканд, қоқи ноҳияи Исфараву Панҷакент бисёр хуб мебошанд.

Дар Тоҷикистон кадом мева пештар мепазад?

Аввал тут мепазад.

Баъд аз он зардолу, олу-ча, гелос ва дигар меваҳо мепазанд. Ташаккур!

Сколько стоит лук (репа, капуста, морковь, редька, огурцы, помидоры, кинза, укроп)?

Стоимость одного пучка лука (кинзы, укропа) тридцать копеек.

Я взял два пучка лука и один пучок кинзы, возьмите деньги.

Дайте еще три-четыре (десять, пятнадцать) штук перца.

Дыни и арбузы купим перед возвращением.

Здесь продают фасоль, горох, чечевицу, рис, сушеные абрикосы, кишмиш?

Да. Самаркандский кишмиш, сушеные абрикосы исфаринского и пенджикентского районов очень хорошие.

Какой фрукт в Таджикистане созревает раньше?

Раньше созревает тутовник.

После того созревают абрикосы, вишня, черешня и другие фрукты.

Спасибо!

МЕҲМОНХОНА — ГОСТИНИЦА

Мебахшед, намедонед меҳмонхонаи «Душанбе» дар кучост?
Медонам, меҳмонхонаи «Душанбе» дар хиёбони ба номи Рӯдакӣ аст. Бо кадом нақлиёт ба он ҷо рафтан мумкин?
Ба он ҷо бо автобусҳои рақами се ва ҳафт, троллейбусҳои рақами ду ва панҷ ва ҳамагуна такси рафтан мумкин. Аз ин ҷо савор шавед ва дар истгоҳи «Ватан» поён шавед.
Раҳмати калон.
Ҳамин ҷо истед, ман фароям.
Марҳамат.
Шумо аз кучо омадед?
Ман аз шаҳри Алма-Ато омадам.
Варақай хидмати доред?
Бале, дорам.
Мебахшед, агар мумкин бошад, нишон диҳед.
Марҳамат.
Ин маълумотномаро хонапури кунед.
Марҳамат хонапури кардам.

Извините, не знаете, где находится гостиница «Душанбе»?
Знаю, гостиница «Душанбе» находится на проспекте имени Рудаки. На каком транспорте можно доехать до того места?
Туда можно доехать на автобусах номер три и семь, на троллейбусах номер пять, два и на любом такси.
Здесь садитесь и выйдите на остановке «Ватан».
Большое спасибо.
Остановитесь здесь, я выйду.
Пожалуйста.
Вы откуда приехали (прибыли)?
Я приехал из города Алма-Аты.
Командировочный лист у вас есть?
Да, есть.
Извините, если можно, покажите.
Пожалуйста.
Заполните этот бланк.
Пожалуйста, заполнил.

Утоқи шумо дар манзили сейум.
Рақами хона дусаду бисту ду.
Ана калиди хона.
Қимати як шабонарӯзи истиқомат дар меҳмонхона чанд пул аст?
Чор сӯму панҷоҳ тин.
Пулашро ҳозир супорам ё баъдтар?
Метавонед ҳозир супоред, метавонед фардо.
Бехтараш ҳамин, ки ҳозир супорам.
Марҳамат.
Дар ин ҷо ресторан ё буфет ҳаст?
Бале, ҳаст.
Дар манзили се буфет ҳаст.
Дар манзили аввал (якум) ресторан ҳаст.
Дар он ҷо гизои хуб мепазанд?
Бале, дар он ҷо таомҳои милли ҳам мепазанд.
Ресторан соати чанд ба кор шурӯъ мекунад?
Ресторан аз соати даҳ то соати бисту се кор мекунад.
Бисёр ташаккур ба шумо.
Қобили ташаккур нест.

Ваша комната на третьем этаже.
Номер комнаты двести двадцать два.
Вот ключ от комнаты.
Сколько стоят одни сутки проживания в гостинице?
Четыре рубля пятьдесят копеек.
Сейчас платить или позже?
Можете сейчас платить, можете завтра.
Лучше будет, если заплачу сейчас.
Пожалуйста.
Здесь есть ресторан или буфет?
Да, есть.
На третьем этаже есть буфет.
На первом этаже ресторан.
Там хорошо готовят?
Да, там также готовят национальные блюда.
В какое время открывается ресторан?
Ресторан работает с десяти до двенадцати трех часов.
Большое спасибо вам.
Не стоит благодарности.

Каме истироҳат кунед,
баъд хӯрок мехӯред.

Немног отдохните, по-
том покушаете.

ДАР РЕСТОРАН — В РЕСТОРАНЕ

Раиси (директори) рес-Директор ресторана.
торан

Мудири зал

Пешхидмат

Шумо дар соати чанд
ноништа мекунад?

Ман ҳар рӯз соати ҳаш-
ти субҳ ноништа меку-
нам.

Нони чошт хӯрдаед?

Не, ханӯз нони чошт на-
хӯрдаам.

Рафтем, ягон чиз хӯрем.

Ба кучо меравем?

Ба ошхона (ошхонаи
пархезӣ) меравем ё ба
ресторан?

Ба ресторан меравем.

Ба кадом ресторан?

Ба ресторани «Тоҷикис-
тон».

Дар он чо таоми миллӣ
мепазанд?

Бале, дар он чо таомҳои
миллии хуб мепазанд.

Ман таомҳои миллиро
дӯст медорам.

Ин тавр бошад, рафтем.

Заведующий залом.

Официант.

Вы в котором часу зав-
тракаете?

Я каждый день завтра-
каю в восемь часов утра.

Вы обедали?

Нет, еще не обедал.

Пойдем, что-нибудь по-
кушаем.

Куда пойдем?

Пойдем в столовую (дие-
тетическую) или в ресто-
ран?

Пойдем в ресторан.

В какой ресторан?

В ресторан «Таджикис-
тон».

Там готовят националь-
ные блюда?

Да, там готовят хорошие
национальные блюда.

Я люблю национальные
блюда.

Если так, то поехали
(пошли).

Мебахшед, канӣ ном-
нависи таомҳо?

Ана марҳамат. Интиҳоб
намоед, ман ҳозир ме-
оям.

Шумо чӣ мехӯред?

Барои ман мастоба
(мурғшӯрбо, уғро, ка-
рамшӯрбо) биёред.

Барои ман кабоб (лӯла-
кабоб, гӯшти яхнӣ, чӯча-
кабоби тобағӣ, моҳиби-
рён) биёред.

Кабоб аз гӯшти гӯсфанд
аст, мехӯред?

Бисёр хуб, биёред.

Салат аз бодирингу по-
мидор аст, биёрам?

Шумо бисёр меҳрубон
хастед, биёред.

Аз нӯшиданиҳо чӣ хаст?

Қаҳва хаст, чой хаст,
оби мева хаст, шарбати
мева хаст, оби маъданӣ
хаст.

Як чойник чои фомилӣ
ва як чойник чои кабуд
(сабз) биёред.

Хуб шуд, ки ба ин чо
омадем.

Ин чо таоми хуб ва бо-
мазза мепахтаанд.

Марҳамат, бо мо ҳисоби
кунед.

Ҳозир, як дақиқа.

Простите, пожалуйста,
где меню?

Вот пожалуйста. Выби-
райте, я сейчас подойду.

Что вы будете кушать?
Принесите мне мастову
(куриный суп, угро,
борщ).

Для меня подайте кабоб
(люля-кебаб, цыпленок
табака, холодное мясо,
жареную рыбу).

Кебаб из баранины бу-
дете кушать?

Очень хорошо, принесите.

Есть салат из огурцов и
помидоров, принести?

Вы очень любезны, при-
несите.

Какие есть напитки?

Кофе есть, чай есть, ком-
пот есть, сок есть, мине-
ральная вода есть.

Принесите чайник черно-
го чая и чайник зеленого
чая.

Хорошо, что приехали
(пришли) сюда.

Здесь, оказывается, хо-
рошо и вкусно готовят.

Пожалуйста, рассчитай-
тесь с нами.

Сейчас, одну минуту.

Ҳашт сӯму панҷоҳ тин мешавад.	Будет восемь рублей пятьдесят копеек.
Марҳамат, як сӯму панҷоҳ тин бақия.	Пожалуйста, рубль пятьдесят сдачи.
Ташаккур, саломат бошед.	Спасибо, будьте здоровы.
Боз биёед, хизмат мекунам.	Еще приходите, обслужу.
Раҳмат, ҳатман боз меоём.	Спасибо, обязательно еще придем.
Хайр, саломат бошед, то боздид.	До свидания, до следующих встреч.

ОИЛАИ МАН — МОЯ СЕМЬЯ

Оилаи ман дар шаҳри Душанбе зиндагӣ мекунад. Ман ду писар ва ду духтар дорам. Писари калониам оиладор аст. Ӯ бо оилааш дар шаҳри Ленинобод зиндагӣ мекунад. Вай дар фабрикаи қолинбофӣ ҳамон шаҳр кор мекунад. Занаш муаллима аст. Вай донишгоҳи педагогии шаҳри Душанберо дар соли ҳазору нӯҳсаду ҳаштоду ҳафт хатм карда буд. Писари хурдиаш дар синфи даҳуми мактаби миёнаи ба номи Саъдии Шерозӣ меҳонад. Духтари калониам, Садбарг, баъди хатми Институти тиббӣ дар шифохонаи рақами дуи шаҳр кор мекунад. Ӯ духтури атфол аст. Духтари хурдиам дар мактаб намехонад, зеро ки ҳанӯз хурд аст. Ӯ рӯзона дар кӯдакистон ва шаб ҳамроҳи мо мебошад. Ман бошам сардори оила ҳастам. Панҷоҳу се сол умр дорам. Ман мутахассиси тарми мошина мебошам. Дар корхонаи рақами ҳашти тармими мошинаҳо кор мекунам. Мо ҳар рӯз панҷ-шаш мошинаи сабукрави навъи «Жигули» ва ду мошинаи боркашро тармим мекунем. Ман

мошинаи «Жигули» дорам. Ҳар рӯз ба воситаи он ба кор меравам ва аз кор ба хона меоям.

Занам дар фабрикаи либосдӯзӣ кор мекунад. Ин корхона бисёр калон аст. Мегӯянд, ки дар он ҷо қариб ду ҳазор нафар одам машғули кор аст. Ин корхона либоси мардона, занона ва бачагона истеҳсол мекунад. Зани ман дар шӯъбаи либоси бачагона кор мекунад. Ӯ ҳар рӯз ду-се чуфт либоси бачагона медӯзад.

Ман фарзандонам ва занамро дӯст медорам, онҳо ҳам маро эҳтиром мекунанд. Писари калониам ҳар сол ҳангоми рухсатӣ барои дидани мо ба Душанбе меояд.

Луғат — Словарь

оила — семья
 писар — мальчик, сын
 калонӣ — старший
 оиладор аст — имеет семью
 қолинбофӣ — ковроткацкий
 муаллима — учительница
 донишгоҳ — институт
 хатм кардан — закончить
 хурдӣ — младший.
 синфи даҳум — десятый класс
 мактаби миёна — средняя школа
 духтар — девочка, дочь
 баъди хатм — после окончания
 тиббӣ — медицинский
 шифохона — больница, поликлиника
 духтур — доктор
 зеро ки — потому что
 ҳанӯз — пока
 рӯзона — днем
 кӯдакистон — детский сад

хамроҳ — вместе
шаб — ночь, ночью
умр доштан — быть в возрасте
сардори оила — глава семьи
мутахассис — специалист
тармим — ремонт
корхона — предприятие, учреждение, мастерская
мошинаи сабукрав — легковая машина
мошинаи боркаш — грузовая машина
ба воситаи — при помощи
фабрикаи либосдӯзи — швейная фабрика
машғули кор — занят работой
мардона — мужской
занона — женский
бачагона — детский
истехсол мекунад — производит
чуфт — парный, пара
медӯзад — шьёт
хангоми рухсатӣ — во время отпуска

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Я семейный человек. 2. Моя семья живет в городе Кулябе. 3. У меня двое сыновей и три дочери. 4. Мой старший сын — инженер. 5. Младший сын — учитель средней школы. 6. Старшая дочь закончила медицинский институт в 1990 году. 7. Она работает врачом-педиатром. 8. Вторая дочка учится в педагогическом институте. Она будет учительницей. 9. Моя младшая дочь работает на швейной фабрике в городе Душанбе. 10. Она шьёт одежду для детей. 12. Я — шофер. 13. Работаю водителем автобуса.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Вы семейный человек?
2. Где живет ваша семья?
3. Сколько у вас детей?
4. Где работает ваша дочь?
5. Когда кончила она институт?
6. Где находится швейная фабрика?

ТАРТИБИ РӯЗИ МАН — РАСПОРЯДОК МОЕГО ДНЯ

Ман ҳар рӯз соати ҳафтуними субҳ аз хоб меҳезам. Либоси сабук мепӯшам ва даҳ-понздаҳ дақиқа тарбияи бадан мекунам. Пас аз он дасту рӯямро мешӯям ва ноништа мекунам. Ноништаи ман аз ду тухм, як коса шир ва каме нон иборат аст.

Рӯзи кори ман соати нӯҳ оғоз меёбад, бинобар он соати ҳаштуним аз хона мебароям. Ҷои қорам чандон дур нест. Дар ним соат ба он ҷо мерасам. Мошина надорам, бинобар он ба воситаи троллейбус ё автобус ба ҷои қорам меравам. Пеш аз оғози кор рӯзнома ва маҷаллаҳои навро аз назар мегузаронам. Сипас мизи қориамро ба тартиб меоварам ва ба кор шурӯъ мекунам.

Қори мо аз соати нӯҳ то соати ҳаждаҳ давом мекунад. Аз соати сездҳ то соати чордаҳ танаффус дорем. Дар муддати ин танаффус хӯрок мехӯрем, ҷой менӯшем ва каме истироҳат мекунем.

Азбаски ман инженери сохтумони таъмир мебошам, аз соати ду ба мавзеи сохтумон меравам. Иҷрои қорҳои сохтумонро мебинам ва месанҷам. Дар бораи нақшаҳои қорҳои оянда бо мутахассисон ва қоргарон машвара мекунам. Камбудҳои қорро, барои он ки фаромӯш нашавад, дар дафтари хотираам менависам. Баъд аз он бо рафикон хайру хуш карда, ба идора бар мегардам.

Ним соат пеш аз хатми кор инженерон, лаборантон ва коргарон дар идора чамъ меоянд. Маҷлиси кӯтохмуддат гузаронида, дар он кори ҳаррӯзаамонро таҳлил мекунем. Дар бораи нуксон ва сифати корҳо баҳс мекунем.

Баъди хатми кор соати ҳаждаҳ ва ё ҳаждаҳу ним ҳатман ба хона меоям. Имрӯз дар хона касе набуд. Калид надоштам, ки дари хонаро кушоям. Аз ҳамсоя пурсидам, гуфтанд, ки хонуми маъ ба маҷлиси волидайн ба мактаб рафтааст ва писарамро низ ҳамроҳ бурдааст.

Ҳамсояи ман бисёр одами хуб ва меҳрубон аст. То омадани оилаам дар хонаи онҳо будам. Баъди даҳ дақиқа ҳамсарам бо ҳамроҳии писарам Шамс омаданд. Модари Шамс хӯрок пухт. Хӯрок хӯрдём, чой нӯшидем. Барномаи «Вакт»-ро аз телевизор тамошо кардем. Шамс дарс тайёр кард ва ман рӯзномаю маҷалла хондам.

Мо одатан соати бисту чор хоб мекунем.

Луғат — Словарь

тартиби рӯз — распорядок дня
ҳар рӯз — каждый день
субҳ — утро, утром
аз хоб меҳезам — встаю
либос — одежда
сабук — легкий
мепошам — одеваю
тарбияи бадан — физзарядка, физкультура
пас аз он — после чего
ноништа мекунам — завтракаю
иборат аст — состоит
огоз меёбад — начинается
бинобар он — поэтому

чандон дур нест — не так далеко
мерасам — доеду
ба воситаи — при помощи, посредством
оғози кор — начало работы
рӯзнома — газета
маҷалла — журнал
аз назар мегузаронам — просматриваю
сипас — после
мизи корӣ — письменный стол, рабочий стол
ба тартиб меоварам — привожу в порядок
ба кор шуруъ мекунам — начинаю работать
давом мекунад — продолжается
танаффус — перерыв
ба муддати — в течение
каме — немного
истироҳат мекунам — отдыхаю
аз баски — так как
сохтумони таъмир — строительство зданий
мавзӯ — тема
мавзеъ — место, район
ичрои корҳо — выполнение работ
месанҷам — проверяю
дар бораи — о
накшай корҳо — планы работ
оянда — будущий
мутахассисон — специалисты
машвара мекунам — советуюсь
камбудӣ — недостатки
барои он ки — для того, чтобы
фаромӯш нашавад — не забывалось
дафтарчаи хотира — записная книжка
баъд аз он — после того
хайру хуш кардан — прощаться
бар мегардам — возвращаюсь
идора — контора, управление, кабинет
чамъ меоянд — собираются

кӯтоҳмуддат — кратковременный
гузаронидан — проводить
кори ҳаррӯза — ежедневная работа
тахлил мекунем — анализируем
нуқсон — недостаток
сифати кор — качество работ
бахс мекунем — спорим
баъди — после
ҳатман — обязательно
барвақттар — пораньше
аммо — но
касе набуд — никого не было
калид — ключ
дар — дверь
кушоям — открою
ҳамсоя — сосед
хонуми ман — моя жена, супруга
маҷлиси волидайн — родительское собрание
ҳамроҳ — вместе
меҳрубон аст — любезный
ҳамсарам — моя супруга, жена
хӯрок пухт — сварила
барнома — программа
тамошо кардам — посмотрел
дарс тайёр кард — готовил уроки
одатан — как правило

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Утром я встаю в половине восьмого. 2. Десять-пятнадцать минут занимаюсь зарядкой. 3. Они умываются. 4. Мы завтракаем. 5. Наш завтрак состоит из двух яиц, стакана молока и хлеба. 6. Наш рабочий день начинается в девять часов. 7. Место моей работы недалеко. 8. Я добираюсь до работы автобусом. 9. До начала работы просматриваю

газеты и журналы. 10. Привожу в порядок свой рабочий стол. 11. Наш рабочий день продолжается с девяти до восемнадцати. 12. Я проверяю выполнение строительных работ.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Когда утром ты встаёшь?
2. Занимаешься ли зарядкой?
3. Они что делают?
4. Как ты добираешься до места работы?
5. Чем занимался до начала работы?
6. Из чего состоит ваш завтрак?
7. Где вы работаете?

ЗАМИН — ЗЕМЛЯ

Мо дар рӯи замин зиндагӣ мекунем. Замин яке аз саёраҳои низоми офтоб мебошад. Замин ба даври офтоб ҳаракат мекунад ва рӯшноии худро аз он мегирад. Замин шакли куравӣ дорад. Дар рӯи замин обҳо ва хушкҳои бузург вучуд дорад. Хати фарсияе, ки аз шимол ба ҷануб аз байни замин мегузарад, меҳвари замин ном дорад.

Замин ба даври меҳвари худ дар зарфи як шабонарӯз ё бисту чор соат як маротиба (як бор) чарх мезанад, ки дар натиҷа шабу рӯз пайдо мешавад. Вақте ки замин бо даври меҳвари худ мегардад, дар ҳамаҷонибаи он, ки ба тарафи офтоб аст, рӯз ва дар қисмати дигари он, ки ба тарафи офтоб нест, шаб мебошад.

Замин дар муддати 365 рӯз ё як сол як маротиба дар гирди офтоб чарх мезанад. Дар натиҷаи ҳаракати Замин дар гирди Офтоб чор фасли сол: баҳор, тобистон, тирамоҳ ва зимистон ба вучуд меояд.

Хаёт бе офтоб вучуд надорад.

Моҳтоб ҳамсафари замин аст. Моҳтоб нисбат ба Замин чордах маротиба хурдтар аст. Моҳтоб дар як моҳ як маротиба дар гирди Замин давр мегардад. Моҳтоб ҳам монанди Замин рӯшноӣ надорад. Рӯшноии худро аз Офтоб мегирад. Мо он тарафи моҳтобро мебинем, ки равшан аст. Тарафи дигари Моҳтоб ҳамеша торик аст.

Лугат — словарь

Замин — Земля
дар рӯи — на поверхности
зиндагӣ мекунем — живем
яке аз — один из
сайёра — планета
низоми офтоб — солнечная система
ба даври — вокруг
офтоб — солнце
ҳаракат мекунад — движется
рӯшноӣ — свет
шакл — вид
куравӣ — круглый
обҳо — воды
хушқиҳо — суши
бузург — большой, великий
мавҷуд аст — есть, имеется
хат — линия
фарзия — условный, условное
шимол — север
чануб — юг
аз байни — по середине
мегузарад — проходит
меҳвар — ось
ном дорад — называется
дар зарфи — в течение

шабонарӯз — сутки
як маротиба — один раз
чарх мезанад — вращается
дар натиҷа — в результате
шаб — ночь
рӯз — день
пайдо мешавад — возникает, образуется
вакте ки — когда
дар ҳамон — на том, на той
қисмат — часть, сторона
тараф — сторона
дар муддати — в течение
сол — год
ҳаракат — движение
фасл — времена года
бахор — весна
тобистон — лето
тирамоҳ — осень
ба вучуд меояд — образуется, возникает
зимистон — зима
ҳаёт — жизнь
вучуд надорад — не существует
Моҳтоб — Луна
ҳамсафар — спутник
нисбат ба — по сравнению
хурдтар аст — меньше
чордах маротиба — в четырнадцать раз
моҳ — месяц
ҳам — также
монанди — наподобие, подобно
дигар — другой

Задание 1. Переведите на русский язык следующие предложения письменно:

1. Яке аз сайёраҳои низомии офтоб Замин мебошад. 2. Замин рӯшноии худро аз Офтоб мегирад. 3. Замин шакли куравӣ дорад ва ба гирди

Офтоб давр мезанад. 4. Хати фарзияе, ки аз байни замин мегузарад, меҳвари он аст. 5. Замин дар зарфи бисту чор соат як бор дар гирди меҳвараш давр мегардад. 6. Баҳор, тобистон, тирамоҳ, зимистон фаслҳои сол мебошанд. 7. Замин дар муддати 365 рӯз ё як сол як маротиба дар гирди офтоб чарх мезанад. 8. Ҳамсафари Замин Моҳтоб аст. 9. Моҳтоб ҳам рӯшноии худро аз Офтоб мегирад. 10. Бе офтоб ҳаёт вучуд надорад.

Задание 2. Ответьте письменно на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Мы живем на Земле? 2. Земля является планетой солнечной системы? 3. Где мы живем? 4. Какую форму имеет Земля? 5. Как называется условная линия, которая проходит через Землю с севера на юг? 6. Вокруг чего вращается Земля? 7. В результате чего образуется день и ночь? 8. Как образуются времена года? 9. Луна является спутником Земли? 10. Почему светится Луна? 11. Какую сторону Луны мы видим?

ҶУМҲУРИИ ТОЧИКИСТОН РЕСПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН

Тоҷикистон мамлакати кӯҳист. Наваду се фисади онро кӯҳҳо ташкил медиҳанд. Танҳо ҳафт фоизи масоҳати он аз заминҳои қорам иборат аст. Дар Тоҷикистон зиёда аз панҷ миллион аҳоли зиндагӣ мекунад. Тоҷикон ҳафтод фисади аҳолии онро ташкил медиҳанд.

Ноҳияи баландтарини Тоҷикистон, вилояти мухтори Бадахшони ҚШҶ — Помир, дар ҷаҳон бо номи «Боми Ҷаҳон» машҳур аст. Нуктаи баландтарини Иттиҳоди Шӯравӣ — қуллаи «Коммунизм» ва пираҳи калонтарини Иттиҳоди Шӯравӣ — «Федченко» дар ҳамин вилоят мебошанд.

Дар Тоҷикистон қариб ҳазор дарё ва рӯд мавҷуд аст. Аксарияти онҳо аз кӯҳҳо оғоз ёфта ба водихо ҷорӣ мешаванд. Бузургтарин дарёҳои Тоҷикистон дарёи Омӯ ва Сир мебошанд. Дар асрҳои миёна дарёи Омӯро Ҷайхун ва дарёи Сирро Сайхун меномиданд. Дарёи Омӯ дар натиҷаи якҷоя шудани дарёи Панҷ ва дарёи Вахш ташкил мешавад. Дарёи Сир дар натиҷаи бо ҳам пайваст шудани якҷанд дарёҷаҳо ба вучуд меояд. Дарёи Омӯ ва Сир ҳарду ба баҳри Арал мерезанд.

Дарёҳои Тоҷикистон захираи бузурги иқтисодии барқ мебошанд. Мувофиқи маълумоти олимони иқтисодии яқсолаи дарёҳои Тоҷикистон панҷсаду сиву панҷ миллиард киловатт-соат барқро ташкил медиҳанд. Танҳо як километр тӯли дарёи Вахш дорои ҷордахуним ҳазор киловатт-соат қувваи барқ аст.

Агар дар дарёи Бартанг, ки аз баландтарин кӯли Иттиҳоди Шӯравӣ — Сарез оғоз меёбад, станцияи барқии обӣ созанд, иқтисодии он баробари иқтисодии Днепро ГЭС хоҳад буд. Кӯлу дарёҳои Тоҷикистон мардум ва заминҳои зиёди ҷумҳуриҳои Осиёи Миёна — Ўзбекистон ва Туркменистонро аз об таъмин менамоянд.

Лугат — словарь

ҷумҳурӣ — республика
мамлакат — страна
фисад — процент
ташкил медиҳад — образует
замини қорам — обрабатываемая земля, пригодная земля
аҳоли — население
зиёда аз — более чем
фоиз — процент

ноҳия — район
мухтор — автономный
боми ҷаҳон — крыша мира
машҳур аст — известный
Иттиҳоди Шӯравӣ — Советский Союз
кулла — пик, вершина
пирях — ледник
вилоят — область
қариб — около, приблизительно
рӯд — речка
аксарияти онҳо — большинство из них
оғоз ёфтани — начинаться
водӣ — равнина
ҷорӣ шудан — течь
асрҳои миёна — средние века
номидан — называться
дар натиҷа — в результате
ташкил мешавад — образуется
пайвасти шудан — соединиться
ба вучуд меояд — образуется
мерезад — впадают
захира — запас
бузург — большой, великий
иктидор — мощь, мощность
барқ — электричество
мувофиқи маълумот — согласно данным
танҳо — только
тӯл — длина
қувва — мощь, мощность, сила
агар созанд — если построят
баробари — равно
таъмин намудан — обеспечить

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Только семь процентов площади Таджикиста-

на составляют обрабатываемые земли. 2. Таджикистан является горной страной. 3. Девяносто три процента его территории занимают горы. 4. Самая высокая точка Таджикистана «Пик Коммунизма». 5. Памир известен в мире под названием «Крыша Мира». 6. Ледник «Федченко» — самый большой ледник в Советском Союзе. 7. В Таджикистане около тысячи рек и речек. 8. Большинство из них начинается в горах. 9. Река Аму в средние века называлась Джайхун. 10. Реки Таджикистана являются большими источниками запаса электроэнергии. 12. Согласно подсчетам ученых, реки Таджикистана могут давать в год пятьсот тридцать пять миллиардов киловатт-часов электроэнергии.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Сколько процентов составляют обрабатываемые земли в Таджикистане? 2. Таджикистан какая страна? 3. «Пик Коммунизма» — самая высокая точка в СССР? 4. Где находится ледник «Федченко»? 5. По-другому как называется Памир? 6. Как назывались в средние века реки Амударья и Сырдарья? 7. Из каких рек образуется Амударья? 8. Сколько киловатт-часов электроэнергии могут давать реки Таджикистана? 9. Что вы знаете о Сарезском озере? 10. Были ли вы на Памире?

ТАБИАТИ ТОҶИКИСТОН — ПРИРОДА ТАДЖИКИСТАНА

Олими машхури Шӯравӣ академик А. Е. Ферсман Тоҷикистонро «Дурдонаи табиати Иттиҳоди Шӯравӣ» номидааст. Дар ҳақиқат Тоҷикистон пур аз сарватҳои табиӣ мебошад. Дар ин кишвар кон-

ҳон сурма, симоб, ангиштсанг, нафт, лаъл, лоҷвард, тилло, молибден, нукра ва дигар фулузот мавҷуд мебошад.

Ҳанӯз дар асрҳои V—IV пеш аз милод аجدодони мо қалъагӣ, мис ва тилло истехсол мекардаанд. Аз онҳо асбоби рӯзгор месохтанд. Дар умури заргарӣ ва ороиши асбобҳо истифода мекардаанд. Маълумоти таърихнависони Юнони қадим Геродод ва Страбон инро тасдиқ менамоянд. Онҳо навиштаанд, ки аҳолии Қармазор аз мис камонғулак, наъли асп, офтоба месохтанд. Камарбанду тоҷи шоҳону лашкаркашон ва лачому рикоби асбонро низ бо тилло ороиш меоданд. Хуфриётҳо низ инро тасдиқ мекунанд.

Сарзамини тоҷикон аз набототу ҳайвонот низ ниҳоят бой аст. Дар ин ҷо бештар аз панҷ ҳазор намуди растанӣ мавҷуд аст, ки ҳаштсаду панҷоҳ намуди он танҳо ҳоси табиати Тоҷикистон мебошад.

Дарахтони мевадор ва растанӣҳои дорувор баъри мардум хеле муфид мебошанд. Дар боғоти Тоҷикистон меваҳои гуногун — себ, зардолу, ангур, шафтолу, чормағз, анор, нок, гелос, анҷир, хурмо, олу ва ғайра парвариш меёбанд.

Дар ҷангалзорҳои Тоҷикистон дарахтони арча, pista, чормағз, ангет, бодом, амонкора ва ғайра мерӯянд. Ангет ва амонкора баъри тиб аҳамияти қалон доранд. Ҳоҷагии ҷангали чумхурӣ ҳар сол ба давлат сесад тонна чормағзу pista, сад тонна пиёзи анзур, як саду биёст тонна ангет месунорад.

Сол то сол масоҳати парвариши ангет, амонкора, чормағзу бодом ва гиёҳҳои дорувор дар Тоҷикистон меафзояд. Ангет дар Бадахшон бештар мерӯяд. Pista дар қисмати ҷанубу ғарби чумхурӣ парвариш меёбад. Ҳоло pistaзори чумхурии мо ҳафтод ҳазор гектарро ташкил медиҳад. Дарахти

чормағз дар ҷамаи мавзеҳои Тоҷикистон ҳосили хуб медиҳад.

Луғат — словарь

олим — ученый
машхур — известный
дурдона — жемчужина
табиат — природа
номидааст — назвал
дар ҳақиқат — и в самом деле
пур — много, полный
сарват — богатство
табий — естественный
кишвар — страна
кон — рудник
симоб — ртуть
ангиштсанг — уголь
лаъл — рубин
лоҷвард — лазурит
тилло — золото
нукра — серебро
дигар — другой
фулузот — металлы
мавҷуд мебошад — есть
ханӯз — еще
пеш аз милод — до нашей эры
аждодон — предки
қалъагӣ — олово
мис — медь
истехсол мекарданд — производили
асбоби рӯзгор — хозяйственные товары
сохтан — делать, выделять, изготавливать
умури заргарӣ — ювелирное дело
ороиш — украшение
асбоб — орудие труда

истифода мекарданд — использовали
маълумот — сообщение, данные, известие
Юнони қадима — Древняя Греция
тасдиқ менамояндр — подтверждают
камонулақ — лук
наъл — подкова
офтоба — кувшин
камарбанд — пояс
тоҷ — корона, шлем
лашкаркаш — полководец
лаҷом — уздечка
риқоб — стремя
хуфрийёт — раскопки (археологические)
сарзамин — родина, место жительства
ниҳоят бой — очень богатый
бештар — больше, более
намуд — вид
хос мебошад — принадлежать
дорувор — лекарственный
муфид мебошад — полезный
боғот — сады
парвариш меёбад — выращиваются
чангалзор — леса
арча — можжевельник
чормағз — орех, орехи
ангет — облепиха
бодом — миндаль
амонқора — аманқара
меруяндр — растут
тиб — медицина
аҳамияти қалон доранд — имеют большое значение
хоҷагии чангал — лесное хозяйство
месупорад — сдает
сол то сол — год от года
масоҳат — площадь
парвариш — выращивание

ғиёх — трава
меафзояд — увеличивается
қисмат — часть
чанубу ғарбӣ — юго-восток
ташқил медиҳад — составляет
ҳамаи мавзёҳо — везде

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Таджикистан является природной жемчужиной. 2. Его недра богаты полезными ископаемыми — сурьмой, ртутью, золотом, серебром, лазури-том. 3. В IV веке до нашей эры народы Таджикистана производили медь и золото. 4. Они украшали пояса и шлемы шахов, полководцев. 5. Какие историки сообщали об этом? 6. Жители Карамазара из меди делали луки. 7. Природа Таджикистана богата животными и растениями. 8. Сколько видов растений растет в Таджикистане? 9. Восемьсот видов растений растут только в Таджикистане. 10. Здесь много фруктовых деревьев и лекарственных трав.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Как называл академик А. Е. Ферсман Таджикистан? 2. Какие рудники Таджикистана вы знаете? 3. Народы Таджикистана производили какие-нибудь металлы в IV веке до нашей эры? 4. Какие вы знаете фрукты и фруктовые деревья? Где больше растет облепиха? 5. Много ли фруктовых деревьев растет здесь? 6. Сколько орехов и фисташек сдают государству лесные хозяйства Таджикистана ежегодно?

ҲАЙВОНОТИ ТОЧИКИСТОН — ЖИВОТНЫЕ ТАДЖИКИСТАНА

Ҳайвонҳо ба мисли инсон ба шароити мусоиди зиндагӣ, яъне ба ҳавои тоза, ғизои хуб, оби нӯшиданӣ, ҳарорат ва нури офтоб зарурат доранд.

Маҷмӯи шароитҳое, ки барои зиндагӣ зарур астанд муҳити зист номида мешаванд. Дар Тоҷикистон чунин муҳити зист мавҷуд аст. Бинобар он дар ин ҷо ҳайвоноти мухталиф зиндагӣ мекунанд.

Гов, гӯсфанд, буз, шутур, асп, хар, гажгов ҳайвоноти ҳонагӣ мебошанд. Қисми бештари ҳайвоноти ҳонагӣ зимистон дар деҳот ва тобистон дар чарогоҳҳо парвариш меёбанд.

Доманан кӯҳҳои Зарафшону Ҳисор, Қаротеги-ну Хулоз, Дарвозу Бадахшон бехтарин чарогоҳҳои тобистона ба ҳисоб мераванд.

Одамон ширу гӯшти гову гӯсфанд, буз, гажгов ва шутурро барои ғизо истифода мекунанд. Аз пашми гӯсфанду бузу шутур, палос, қолин, намад, ҷӯроб ва либоси гарм таҳия мекунанд.

Асп, шутур, хар, ҳайвонҳои борбардор буда, мардум аз нерӯи онҳо барои интиқол додани бор ва рондани замин истифода менамоянд.

Дар кӯҳҳо ҳамвориҳо ва бешазорҳои Тоҷикистон ҳайвоноти ваҳшӣ — хирс, нахчир, хук, гург, рӯбоҳ, заргӯш, говазни бухорӣ, паланги кӯҳӣ зиндагӣ мекунанд.

Олами ҳайвоноти Тоҷикистон дар замонҳои гузашта хеле бой будааст. Дар ин бора сайёҳон ва тадқиқотчиён маълумот додаанд.

Дар асри XIII сайёҳи венециягӣ Марко Поло, ки ба Осиёи Миёна омада ба воситаи Помири Шарқӣ то шимоли Хитой рафта буд, таассуроти хешро чунин изҳор кардааст: дар инҷо, яъне дар Помир дар байни ду кӯҳ ҳамворӣ ва дарё мавҷуд

аст. Бехтарин чарогоҳҳои олам инҷост. Чорвоҳои ҳаробтарии ҳам дар инҷо дар зарфи даҳ рӯз фарбеҳ мешаванд. Ҳайвоноти ваҳшӣ ниҳоят зиёд аст. Дар ин ҷо гӯсфанди калони ёбӣ бисёр аст.

Дар ҳақиқат ҳам дар Бадахшон шумораи гӯсфанди ёбӣ то солҳои наздик хеле зиёд будааст. Олими намоёни советӣ К. В. Станюкевич, ки солҳои 1930—1935 ба омӯхтани табиати Помир машғул буд, навиштааст: «Боварии кас намеояд, ки миқдори он (гӯсфанди кӯҳӣ) чунин зиёд бошад».

Ҳоло миқдори тамоми ҳайвонҳои ёбӣ дар ҷумҳурии Тоҷикистон хеле кам шудааст. Акнун дар Тоҷикистон ҳамагӣ чилу нӯҳ намуди моҳиён (зағарамоҳӣ, ширмоҳӣ, гулмоҳӣ, лақамоҳӣ ва ғайра), чилу чор намуди хазандагон (мор, калтакалос, қурбоқа, сангпушт ва айра), сесаду чилу шаш намуди паррандагон (кабк, кабутар, мусича, гунҷишк, уқоб, боша, бедона ва ғайра), чилу ҳашт намуди ширхорон — (гов, гӯсфанд, хирс, гург, саур, саги обӣ, гажгов ва ғайра) боқӣ мондааст.

Е. И. Шербина, ки ба тадқиқи муҳити зист машғул аст чунин мегӯяд: «Агар чора андешида нашавад, дар зарфи бисту панҷ-сӣ соли оянда шашсад намуди ҳайвоноти паррандагон нобут хоҷанд шуд». Имрӯз ҳифзи муҳити зист, яке аз масъалаҳои муҳими ҷаҳон ба шумор меравад. Одамон муҳити зисти хеш ва ҳайвоноти набототро боид ҳифз намоянд.

Лугат — словарь

Ҳайвонот — животные
Ба мисли — подобно, как
Инсон — человек
Шароит — условие
Мусоид — благоприятный

яъне — то есть
хаво — воздух
тоза — чистый
ғизо — пища, еда
хуб — хорошо
нӯшидани — питьевой
харорат — температура
нур — луч
зарурат дорад — нуждается
маҷмӯъ — сумма, вместе взятое
муҳити зист — условия жизни, экология
номида мешавад — называется
чунин — такой
мавҷуд аст — имеется
мухталиф — разные
гов — корова
гӯсфанд — овца
буз — коза
шутур — верблюд
асп — конь, лошадь
хар — осел
гажгов — як
хонағӣ — домашний
кисм — часть
бештар — большинство
зимистон — зима
тобистон — лето
дехот — села
чарогоҳ — пастбище
парвариш меёбанд — кормиться
домани кӯҳ — отрог
беҳтарин — лучшее
ба ҳисоб мераванд — считаются
шир — молоко
гӯшт — мясо
пашм — шерсть

борбардор — вьючное (о животных)
мардум — народ
нерӯ — сила
интикол додан — перевозить
бор — груз
замин рондан — пахать землю
истифода менамоянд — используют
кӯҳ — гора
хамвор — равнина
бешазор — лес
вахшӣ — дикий
хирс — медведь
нахчир — горная коза
хук — свинья
гург — волк
рубоҳ — лиса
зарғӯш — заяц
говазни бухорой — бухарский олень
паланги кӯҳӣ — снежный барс
олами ҳайвонот — животный мир
замон — время
гузашта — прошедший
хеле бой — очень богатый
саёҳ — путешественник
тадқиқотчиён — исследователи
маълумот медиҳанд — информировали, сообщали
венецияғӣ — венецианский
Осиён Миёна — Средняя Азия
Помири Шарқӣ — Восточный Памир
шимоли Хитой — северный Китай
таассурот — впечатление
хеш — сам, свой
изҳор кардааст — высказался
дар байни — между
дарё — река
мавҷуд аст — находится, быть

бехтарин — самый лучший
олам — мир
чорво — животное
харобтарин — самый тощий
дар зарфи — в течение
фарбеҳ мешаванд — становятся упитанными
ниҳоят зиёд — очень много
ёбой — дикий
дар ҳақиқат — в самом деле
шумора — число
то солҳон наздик — до недавнего времени
олим — ученый
намоён — известный
омӯхтан — изучить, исследовать
табиат — природа
машғул буд — занимался
Бовари кас намеояд — человек не верит, не верит-
ся
микдор — число, количество
холо — теперь, сейчас
тамоми — всего
акнун — теперь, сейчас
кам шудааст — уменьшилось
ҳамагӣ — всего
намуд — вид
моҳӣ — рыба
ширмоҳӣ — белорыбица
гулмоҳӣ — форель
лақамоҳӣ — сом
ва ғайра — и другие
хазандагон — пресмыкающиеся
калтакалос — ящерица
қурбоққа — лягушка
сангпушт — черепаха
паррандагон — птицы
кабк — куропатка

кабӯтар — голубь
мусича — горлица
гунчишк — воробей
укоб — ястреб
боша — кобчик
бедона — перепел
сағур — сурок
ширхорон — млекопитающие
саги обӣ — нутрия
боқӣ мондан — остаться

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. В Таджикистане имеются хорошие условия для жизни животных. 2. Здесь много хорошего корма, питьевой воды, тепла и солнца. 3. Корова, овца, коза, верблюд, лошадь, осел, як являются домашними животными. 4. Домашние животные зимой находятся в селлах, а летом — на летних пастбищах. 5. Отроги Зарафшанского, Гиссарского, Каратегинского, Дарвазского хребтов являются хорошими пастбищами. 6. Люди в пищу употребляют коровье, овечье, козье, ячье молоко. 7. Лошадь, верблюд, осел, являются вьючными животными. 8. Люди используют их для перевозки грузов. 9. В горах и на равнинах Таджикистана водится множество диких животных. 10. В Бадахшане до недавнего времени было много диких баранов.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Какие условия в Таджикистане благоприятны для жизни животных? 2. Какие животные являются домашними? 3. Где находятся домашние животные летом и зимой? 4. Чьё молоко люди употребляют в пищу? 5. Где хорошие летние паст-

бища? 6. Каких животных люди используют для перевозки грузов? 7. Какие животные являются дикими? 8. Где живут дикие животные? 9. Много ли диких баранов в Бадахшане?

НАВРҮЗ — НОВЫЙ ГОД

Яке аз чашнҳои қадимтарини мардуми форсу тоҷик Наврӯз аст. Худи калимаи «Наврӯз» форсии тоҷикӣ буда, маънояш «рӯзи нав», «сари сол, аввали сол» аст. Наврӯз дар байни қабилаҳои эронӣ се ҳазор сол қабл аз ин маълуму машҳур будааст.

Мувофиқи солшумории шамсӣ якуми моҳи ҳамакӯш бисту якуми моҳи марти солшумории милодӣ рӯзу шаб баробар мешаванд. Яъне дарозии рӯзу шаб дувоздаҳсоатири ташкил медиҳанд. Ана ҳамин рӯзро наврӯз меноманд. Соли нави мардумони эронӣ ва баъзе халқҳои дигари шарқ аз ҳамин рӯз оғоз меёбад.

Пеш аз оғози наврӯз мардум хона ва ҳавлиҳояшонро тармим мекунанд, онҳоро бо нақшу ниғор оро медиҳанд. Ҷӯйҳоро пок карда, ниҳол мешинованд, кӯча ва хиёбонҳоро мерӯбанд. Дар гулгаштҳо гул мешинованд. Барои пешвоз гирифтани ва гузаронидани наврӯз тайёрии хуб мекунанд. Мувофиқи анъана чанд таом ва шарбат таҳия мекунанд, ки суманак, зардолуоб, ҳалво, самбӯсаи алафӣ, нони ширмол аз қабилҳои онҳо мебошанд.

Рӯзи чашн одамон — пиру барно марду зан ҳама либоси нав мепӯшанд ва ба тамошои гулу сабза ва чаману боғ мебароянд. Ҳар ҷо-ҷо ҷо гирди ҳам ҷамъ меоянд. Якдигарро бо фаро расидани иду баҳор, кишту кор табрик мекунанд. Му-

сиқӣ менавозанд, тарона мехонанд, рақс мекунанд. Ба дӯстон, хешовандон, тӯҳфаҳои гуногун тақдим мекунанд.

Дар ин рӯз танҳо аз рафтори нек, пиндори нек, гуфтори нек, аз ободӣ ва амният, дӯстӣ ва рафқат ёд мекунанд. Барои ҳамдигар умри дароз ва сихатӣ мехоҳанд.

Наврӯз чашни эҳёи табиат, чашни гулу суман, чашни кишту кори баҳорӣ, чашни кишоварзон аст.

Лугат — словарь

яке аз — один из
чашн — праздник
қадимтарин — древнейший
мардум — народ
худ — сам, свой
калима — слово
рӯз — день
нав — новый
сар — голова, начало
сол — год
қабл аз ин — до этого
маълум — известный
машҳур — распространенный, известный
мувофиқи — согласно
солшуморӣ — летоисчисление
шамсӣ — солнечный
моҳ — месяц
ҷамак — название первого месяца солнечного летоисчисления
милодӣ — христианское летоисчисление
шаб — ночь
дувоздаҳсоатӣ — двенадцатичасовой
ташкил медиҳад — составляет
баъзе — некоторый

халк — народ
дигар — другой
шарк — восток
аз ҳамин рӯз — с этого дня
оғоз меёбад — начинается
пеш аз он — до
оғоз — начало
хона — дом
ҳавлӣ — двор
тармим мекунанд — ремонтируют
нақшу нигор — рисунки, орнамент
оро медиханд — украшают
ҷӯй — канал, арык
пок кардан — чистить
ниҳол мешинонанд — сажают саженцы
кӯча — улица
хиёбон — проспект
мерӯбанд — подметают
гулгашт — клумба, сквер
гул — цветок, цветы
барои — для того, чтобы
пешвоз гирифтанд — встречать
гузаронидан — проводить
тайёрии хуб мебинанд — хорошо готовятся
анъана — традиция
чанд навъ — несколько видов
таом — кушанье
шарбат — сок
тахия мекунанд — готовят
суманак — вид национальной еды
зардолуоб — компот из абрикосов
ҳалво — халва
самбӯсаи алафӣ — самбуса с начинкой из зелени
нони ширмол — сдобные лепешки
аз қабилӣ онҳо — из их числа
пир — старый, старики

барно — молодой, молодежь
мард — мужчина, мужчины
зан — женщина, женщины
ҳама — все
либос — одежда
нав — новый
мепӯшанд — одевают
тамошо — гуляние
сабза — трава, полянка, лужайка
чаман — цветники
боғ — сад, сквер
мебароянд — выходят
ҳар ҷо-ҳар ҷо — везде, всюду
гирди ҳам чамъ меоянд — собираются вокруг
якдигарро — друг друга
фаро расидани ид — наступлением праздника
бахор — весна
кишту кор — полевые работы, посев
табрик мекунанд — поздравляют
мусиқӣ менавозанд — исполняют музыку
тарона мехонанд — поют песни
рақс мекунанд — танцуют
дӯстон — друзья
хешованд — родные
тӯҳфа — подарок, подарки
гуногун — разные
тақдим мекунанд — дарят
танҳо — только
рафтори нек — добрый поступок
пиндори нек — благочестие
гуфтори нек — добрые слова
ободӣ — благоустройство
амният — мир, спокойствие
ёд мекунанд — вспоминают, говорят
барои — для
ҳамдигар — друг другу

сиҳатӣ — здоровье
эҳё — пробуждение, возрождение
табиат — природа
суман — зелень, всходы
кишоварз — крестьянин, крестьянство, труженик
полей

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Согласно солнечному летоисчислению первого хамалы или 21 марта христианского летоисчисления долгота дня и ночи становятся равными. 2. Вот этот день называется Наврузом. 3. Новый год персидского и некоторых других народов Востока начинается с этого дня. 4. Три тысячелетия тому назад, оказывается Навруз был популярным и известным праздником среди иранских племен. 5. Перед наступлением нового года люди ремонтируют свои дома и дворцы. 6. Их украшают рисунками и орнаментом. 7. В день праздника люди надевают новые одежды и выходят на гуляние.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Когда долгота дня и ночи становится равной? 2. Какой день называется Наврузом? 3. Навруз чей праздник? 4. С каких пор известен праздник Навруз? 5. Как готовятся люди к празднику? 6. Что делают люди в день праздника? 7. Какие кушанья готовят к празднику Навруз в Таджикистане?

РҶБОҲ ВА ЛАКЛАК — ЛИСА И ЖУРАВЛЬ

Як замоне бо сабабе рӯбоху лаклак бо ҳам дӯсти қарин шуданд. Рӯзе рӯбох дар фикри меҳмон кардани лаклак афтод. Бинобар он ба хонаи лаклак рафт ва ўро ба меҳмонӣ даъват кард:

— Қўраҷон, ту камнамо нашав! Ҳатман ба хонаи ман биё. Туро чунон зиёфат кунам, ки хузур кунӣ!

Лаклак рӯзе, мувофиқи хоҳиши рӯбох, ба хонаи ў ба меҳмонӣ рафт. Рӯбох шод шуд ва зуд шўлаи тунук пухт. Онро ба табақи паҳн андохта, пеши меҳмон — лаклак гузошту гуфт:

— Марҳамат, хўред, қўраҷон, хўред, қўраҷон!

Лаклаки бечора ба табақи паҳн ҳар чи нўл зад, аммо бо нўли дарозаш ҳеч шўла хўрдан на-тавонист.

Рӯбох табақи шўларо ҳай мелесид, ҳай мелесид. Дар як дам шўларо бартамом нўши ҷон карду ба лаклак гуфт:

— Қўраҷон, ин камӣ маро ту ба ҷои бисёр шумор. Ҳар чи доштам пешат гузоштам.

— Ба ҳаминаш ҳам раҳмат, — гуфт лаклак. — Фардо албатта ту ба хонаи ман биё. Ман ҳам туро меҳмондорӣ хоҳам кард.

Рӯзи дигар рӯбох ба хонаи лаклак ба меҳмонӣ омад. Лаклак ҳам ўро ба хубӣ ва хурсандӣ қабул кард. Даррав мастоба пухт, дар кўзаи ба-ланди гарданборик биандохт ва пеши рӯбох би-гузошту гуфт:

— Хур, қўраҷон, хур қўраҷон, хур қўраҷон!

Рӯбох ҳар чанд кўшиш кард, пўз ва сарашро ба кўзаи гулӯтанг дароварда натавонист. Гирди кўза давр мезад, кўзаро мелесид, бӯй мекард, аммо ҳеч мастоба хўрдан наметавонист.

Лаклак бошад, нўл ва гардани дарозашро ба даруни кўза дароварда, бахузўр мастобаро хўрдан гирифт.

Рӯбох ранҷуру гурусна ба хонаи ҳеш баргашт. Аз ҳамон рӯз дӯстин рӯбоху лаклак ба охир расид.

(Афсонаи халқӣ)

Луғат — словарь

як замоне — когда-то
 ба сабаб — по причине
 рӯбоҳ — лиса
 лаклак — журавль
 ба ҳам — вместе, друг с другом
 дӯсти қарин — хороший друг, закадычный друг
 рӯзе — в какой-то день, однажды
 фикр — дума, думы
 меҳмон — гость
 меҳмон қардан — пригласить в гости
 хона — дом, квартира
 рафт — пошел, ходил
 ба меҳмонӣ даъват қардан — приглашать в гости
 чӯра — друг
 қамнамо шудан — редко появляться
 ҳатман — обязательно
 чунон — так, таким образом
 зиёфат қардан — угостить, угощать
 хузур қардан — получить удовольствие
 мувофиқи хоҳиш — согласно просьбе
 ба меҳмонӣ рафтан — ходить в гости
 шод шудан — радоваться
 зуд — быстро
 шӯла — каша рисовая
 пухтан — варить, приготовить
 марҳамат — пожалуйста
 чи қадар — сколько
 тавонистан — мочь, уметь
 хӯрдаи — кушать, есть
 бечора — бедный
 табақ — блюдо
 паҳн — плоский
 нӯл задан — клевать
 нӯл — клюв

дароз — длинный
 лесидан — облизывать
 бартамом — полностью
 нӯши қон қардан — кушать с удовольствием
 кам — мало
 қамро ба қои бисёр шуморидан — малое признать
 большим
 хар чи доштам — что имел
 пешат гузоштам — поставил перед тобой
 фардо — завтра
 албатта — обязательно
 меҳмондорӣ қардан — угостить гостя
 рӯзи дигар — другой день
 ба хубӣ — добром
 хурсандӣ — радость
 қабул қардан — принять
 даррав — быстро
 мастоба — вид пищи, название еды
 пухтан — приготовить, сварить
 пеш — около, возле
 ҳарчанд — сколько, как
 кӯшиш қардан — стараться
 сар — голова
 пӯз — морда
 қуза — кувшин
 гулӯтанг — узкогорлый
 дароварда натавонист — не смог сунуть
 гирд — вокруг
 давр задан — ходить вокруг
 бӯй қардан — нюхать, понюхать
 гардан — шея
 дароз — длинный
 ба хузур — спокойно
 ранчур — обиженный
 гурусна — голодный
 хеш — сам

баргаштан — возвращаться, вернуться
дустӣ — дружба
ба охир расидан — прекратиться, кончатся

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Когда-то по какой-то причине Лиса и Журавль подружились. 2. Однажды Лиса надумала угостить Журавля. 3. Поэтому она пошла к Журавлю позвать его в гости. 4. Журавль пошел к Лисе домой в гости. 5. Лиса обрадовалась приходу Журавля. 6. Она приготовила жидкую кашу, положила в плоское блюдо и поставила перед Журавлем. 7. Пожалуйста, любезный друг, кушай, кушай! 8. Журавль хлоп-хлоп носом, стучал-стучал, ничего не попадает. 9. А Лиса лижет кашу, лижет, так всю сама и скушала. 10. Все, что было у меня, поставила перед тобой. 11. Спасибо и на том, любезный друг.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Когда подружились Лиса и Журавль? 2. Что надумала Лиса? 3. Куда пошла Лиса? 4. Почему Журавль пошел к Лисе в гости? 5. Как угостила Лиса Журавля? 6. Что приготовила Лиса для Журавля? 7. Почему Журавль не смог кушать? 8. Как поступил Журавль? 9. Как вела себя Лиса у Журавля? 10. Почему Лиса не смогла кушать угощение Журавля?

ГОРОД ДУШАНБЕ — ШАХРИ ДУШАНБЕ

Мы живем в городе Душанбе. Город Душанбе является столицей Республики Таджикистан. Он расположен в Гиссарской долине. Его со всех сторон окружают горы.

Историки-летописцы впервые упоминают об этом названии в 1676 году. Через кишлак Душанбе проходили караванные пути в Бухару, Самарканд, на Памир и в Афганистан.

В 1924 году Душанбе стал столицей Таджикистана. Тогда его население составляло всего 242 жителя.

Сегодня территория города Душанбе занимает 12.500 гектаров и имеет около 600.000 населения.

Душанбе — большой промышленный и культурный центр. В нем много заводов и фабрик, научных и культурных учреждений.

Большими промышленными предприятиями являются цементный завод, завод по производству холодильников, текстильный и шелковый комбинаты, завод по выпуску сельскохозяйственного оборудования. Промышленные и текстильные товары экспортируются во многие зарубежные страны.

В 1952 году в Таджикистане в городе Душанбе была создана Академия наук. Сегодня Академия наук Таджикистана имеет 23 научно-исследовательских института. В этих институтах научные сотрудники исследуют различные проблемы химии, биологии, геологии, физики, истории, языка, литературы, экономики, философии. Ведутся работы по поиску источников и причин землетрясений.

В Душанбе семь высших учебных заведений. Самое большое заведение — Таджикский государственный университет имени В. И. Ленина. В университете готовят квалифицированные кадры физиков, математиков, экономистов, геологов, историков, филологов, химиков, биологов и юристов.

В драматических театрах имени Лахути, Маяковского, Молодежном театре, Театре оперы и балета и в Таджикской государственной филармонии

всегда можно посмотреть новые спектакли, музыкальные представления, послушать музыку.

Душанбе — небольшой город, но в нем много библиотек, музеев, гостиниц, кинотеатров, базаров, парков и скверов.

На базарах всегда есть свежие фрукты и овощи. Республиканская библиотека имени Фирдавси — самая большая в республике. В ней собрано много рукописных книг, среди которых произведения великих классиков таджикско-персидской литературы Рудаки, Абулкосима Фирдавси, Умара Хайяма, Хафиза Ширази, Камала Худжанди, Джамии, Абдулкадыра Бедия, Бинои, Хилоли, Восифи, Ахмада Дониша и многих других. В Душанбе имеется большой технически оснащенный аэропорт. Аэропорт принимает большие самолеты. Они ежедневно совершают рейсы в Москву, Киев, Ленинград, Новосибирск, Баку, Симферополь, Минеральные воды, Алма-Ату, Ташкент, Фрунзе и в другие города. В Душанбе часто приезжают туристы, им нравится наш город.

Любимыми местами отдыха горожан являются ущелья Варзоба, Рамита и Каратаг Душанбинцы летом отдыхают в этих прохладных и красивых местах.

Словарь — лугат

является — аст, мебошад

столица — пойтахт

расположен — чой гирифтааст, вокеъ аст

долина — водӣ

со всех сторон — аз ҳама тараф, гирду атроф

окружают — ихота мекунанд

гора, горы — кӯх, кӯхҳо

сравнительно — нисбатан

новый — нав

историк — таърихшинос

летописец — таърихнависон

впервые — бори аввал

упоминали — маълумот додаанд

через — аз

проходили — мегузаштанд

караванные пути — роҳи корвон

стал — шуд, табдил ёфт

тогда — ҳамон вақт

население — аҳоли

составляло — ташкил меод

всего — ҳамагӣ

житель — одам, истикоматкунанда

сегодня — ҳоло, имрӯз

территория — худуд, сарҳад

занимает — ишғол мекунад

имеет — дорад

около — қариб

большой — калон, бузург

промышленный — саноатӣ

культурный — маданӣ

центр — марказ

много — бисёр

завод — завод, корхонаи саноатӣ

фабрика — фабрика, корхона

учреждение — муассиса, ташкилот

предприятие — муассиса

производство — истеҳсол, истеҳсолот

холодильник — яхдон, яхҷол

текстильный комбинат — корхонаи шоҳибофӣ

выпуск — истеҳсол

сельскохозяйственный — зироатӣ, хоҷагӣ

оборудование — мошинолот, таҷҳизот

товар — мол, маҳсулот

экспортируются — содир кардан

зарубежный — хориҷӣ
страна — мамлакат, давлат
была создана — таъсис шудан, таъкид шудан
академия наук — академияи илмҳо
имеет — дорад
научно-исследовательский — илмӣ, тадқиқотӣ
институт — институт
научный сотрудник — ходими илмӣ
различный — мухталиф, гуногун
проблема — масъала, масоила
исследуют — тадқиқот мекунанд, меомӯзанд
химия — кимиё
биология — биология
геология — геология
физика — физика
история — таърих
литература — адабиёт
язык — забон
экономика — иқтисодиёт
философия — фалсафа
ведутся — идома доранд
по поиску — дар ҷустуҷӯ, суроғи, кофтуков
источник — ибтидо, асос, сарчашма
землетрясение — заминчунбӣ, заминларзӣ
высшее учебное заведение — мактаби олии
самое большое — калонтарин
Таджикский государственный университет — До-
нишгоҳи давлатии Тоҷикистон
готовят — тайёр мекунанд, тарбия мекунанд
квалифицированный — мутахассиси расида
кадр — корманди ҷавон
физик — мутахассиси физика
математик — ҳисобдон, мутахассиси математика
экономист — иқтисоддон
геолог — маъданшинос

филолог — филолог
химик — кимиёшинос
биолог — биолог
юрист — ҳуқуқшинос
драматический — драматикӣ
молодежный — ҷавонӣ, ҷавонон
опера — опера
балет — балет
филармония — филармония
всегда — ҳамеша
можно — мумкин аст, имкон аст
посмотреть — тамошо кардан
новый — нав
спектакль — намоиш
представление — намоиш
музыкальный — мусиқӣ
библиотека — китобхона
музей — музей
гостиница — меҳмонхона
кинотеатр — кинотеатр
базар — бозор
парк — боғи истироҳат
сквер — майдон, ҷаман
есть — ҳаст
свежий — тар, тоза
овощи — сабзавот
республиканский — ҷумҳурӣ
собрано — ҷамъ шудааст
рукопись — дастнавис
книга — китоб
среди которых — дар байни онҳо
произведения — асарҳо, китобҳо
литература — адабиёт
такие, как — чун, ба монанди
другой — дигар
технический — техникӣ

оснащенный — мучаҳҳаз
принимает — қабул мекунад
самолет — самолёт, ҳавопаймо
аэропорт — майдони ҳавой
ежедневный — ҳар рӯз
рейс — парвоз, навбат
часто — ҳар вақт
приезжают — меоянд
турист — сайёҳ
нравится — мақбул аст
любимый — дӯстдошта, маъқул
место — ҷой, мавзё
горожан — шаҳрванд, шаҳриён
ущелье — дара
лето — тобистон
отдыхают — истироҳат мекунад, дам мегиранд
эта — ин
прохладный — серун, сард, салқин
красивый — зебо, базёб

Задание 1. Переведите следующие предложения на таджикский язык:

1. Мы живем в городе Душанбе. 2. Столицей Республики Таджикистан является город Душанбе. 3. Город Душанбе находится в Гиссарской долине. 4. Впервые о Душанбе упоминалось еще в 1676 году. 5. Через него проходили караванные пути в Бухару, Самарканд, на Памир и в Афганистан. 6. Душанбе стал столицей Таджикистана в 1924 году. 7. Сегодня город Душанбе занимает 12.500 гектаров площади и имеет около 600.000 населения. 8. Большими промышленными предприятиями города Душанбе являются цементный завод и текстильный комбинат.

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Где вы живете? 2. Чем является город Душанбе? 3. Где он расположен? 4. Что проходило через него? 5. Сколько было населения Душанбе в 1924 году? 6. Сколько гектаров занимает ныне город Душанбе и какое у него население? 7. Какие промышленные предприятия находятся в городе Душанбе? 8. Когда была создана Академия наук Таджикистана и сколько институтов в ней? 9. Где отдыхают летом горожане?

ДВА ПРИЯТЕЛЯ — ДУ ОШНО

Ахмад и Рахмат считались приятелями. Однажды отправились они в город и остановились у одного знакомого. Сидели они и разговаривали с хозяином. Один из них — Ахмад — вышел из дома. Рахмат тут же стал хулить своего приятеля:

— Мой попутчик нехороший человек, очень низкий человек, а сказать правду — хуже собаки.

Вошел Ахмад, и опять потекла беседа.

Потом вышел из комнаты Рахмат. Теперь уж Ахмад стал хаять своего друга.

— Этот мой приятель не человек, а настоящая корова.

Очень удивился хозяин, но ничего не сказал. Пошел он во внутренний дворик и принес на одном блюде жмых и солому, а на другом — кости и поставил перед гостями.

— Что это значит? — спросили удивленные гости.

— Дорогие мои гости, — ответил хозяин, — когда один из вас выходил, другой сказал: «Мой приятель — собака», когда вышел второй, то первый сказал: «Мой попутчик — настоящая корова». Я знаю, что корова любит жмых и солому, а со-

Бака — кости. Вот я и решил угостить вас тем, что вы больше всего любите.

Словарь — лугат

приятель — ошно, дӯст, рафик
считаться — шуморидан, ба шумор рафтан
однажды — боре, рузе
отправиться — рафтан, сафар кардан
остановиться — истодан, меҳмон шудан
знакомый — ошно, шинос
сидеть — нишастан
разговаривать — гап задан, сӯхбат кардан
хозяин — соҳиб
выйти — берун баромадан
тут же — ҳамон замон, ҳамон лаҳза
хулить — наҳ задан, қабех гуфтан
попутчик — ҳамроҳ, ҳамсафар
очень — бисёр
низкий — бад, паст
правда — ҳақиқат, рост
хуже — бадтар
потекла — чараён доштан, чорӣ шудан, идома ёфтан
беседа — сӯхбат
потом — баъд
настоящий — дар ҳақиқат, баростӣ
корова — гов
удивиться — тааҷҷуб кардан
но — аммо
ничего — ҳеҷ чиз
сказать — гуфтан
идти — рафтан
внутренний — дохилӣ
дворик — хона, хавлӣ
принести — овардан

блюдо — табак
жмых — кунҷора
солома — коҳ
кость — устухон
поставить — гузоштан, мондан
что это значит — ин чист, ин чӣ гап аст
спросить — пурсидан
дорогой — дӯсти азиз, дӯст
другой — дигар, дигарӣ
ответчать — ҷавоб додан
когда — вақте ки, ҳинче ки
любить — дӯст доштан
решить — тасмим гирифтан, хулоса кардан, ба хулоса омадан
угостить — меҳмондорӣ кардан, меҳмонӣ кардан
больше — бештар, бисёртар

Задание 1. Переведите текст «Два приятеля» устно на таджикский язык.

Задание 2. Переведите письменно на таджикский язык следующие предложения:

1. Ахмад и Рахмат считались приятелями. 2. Сидели они и разговаривали с хозяином дома. 3. Один из них — Ахмад — вышел из дома. 4. Его путник был нехорошим человеком. 5. Потом вышел из комнаты Рахмат. 6. «Мой приятель нехороший человек», — сказал Ахмад. 7. Хозяин принес на одном блюде жмых и солому. 8. На другом блюде он принес кости. 9. Он поставил их перед гостями. 10. Вот я и решил угостить вас тем, что вы больше всего любите.

Задание 3. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Кто были Ахмад и Рахмат? 2. Куда они отправились и где остановились? 3. Когда Рахмат

стал хулить своего приятеля? 4. Как называл он своего приятеля? 5. Как поступил Ахмад? 6. Что сделал хозяин дома? 7. Что сказал хозяин дома гостям?

МЕЧТАТЕЛЬ — ХАЁЛӢ

Однажды некий мечтатель шел по базару. Вдруг видит, бай купил горшок кислого молока и ищет человека, чтобы тот отнес его к нему домой. Мечтатель подошел к баю и спрашивает:

— Если я отнесу кислое молоко к тебе домой, сколько теньга ты мне дашь?

— Одну танга — отвечает бай.

Мечтатель поставил горшок с молоком на голову и пошел. Идет и мечтает: «Теперь у меня есть одна танга. Что я куплю на эту танга? На эту танга я куплю курицу. Если она будет нести по яйцу в день, за неделю скопится семь яиц, а за две недели — четырнадцать. На эти четырнадцать яиц я посажу курицу, и из них вылупятся четырнадцать цыплят. Два будут петухи, а двенадцать кур. Буду их хорошо кормить, ухаживать за ними, и через месяц они тоже станут нести яйца. Будет у меня тринадцать кур. Тринадцать кур станут нести яйца, и за десять-пятнадцать дней скопится сто или двести яиц. На эти сто или двести яиц я посажу кур, и будет у меня в конце концов десять тысяч кур. Из этих десяти тысяч кур я девять тысяч продам по одной танга, и будет у меня девять тысяч танга. На девять тысяч танга я куплю коз и овец, наверное, не меньше пяти тысяч коз и овец. Эти пять тысяч коз и овец один раз принесут потомство, и будет их девять тысяч, второй раз принесут — будет пятнадцать тысяч. Эти пятнадцать тысяч станут пло-

диться, будет их сто тысяч, и негде их будет поместить. Куда же я их тогда погоню? Двадцать тысяч из них я продам, куплю тысячу коров по двадцать танга за голову. Тысяча коров отелятся, станет их две тысячи. Тысячу голов тогда продам, куплю триста верблюдов и сто пар волов. Козы, овцы, коровы и верблюды станут плодиться, станет их в два-три раза больше. Что я буду делать со всем этим скотом? Надо мне жениться. Чью же дочь мне взять в жены? Чья пойдет? Конечно, дочь судьи Хурдака! Женюсь на дочери судьи Хурдака. Тысячу овец дам за нее. Пятьсот верблюдов и сто лошадей продам, задам свадебный пир. Пир задам, люди соберутся, будут смотреть...»

Так-то вот мечтатель и задал пир. Задал пир, взял дочь судьи Хурдака в жены. После пира стал просить у судьи разрешения уйти, хотел отвести молодую жену к себе домой. А судья Хурдак его не пускает, требует: дай мне, мол, за дочь еще столько же да еще второй же пир задай. Тут мечтатель разозлился, хотел выхватить саблю и снести голову судье Хурдаку. Горшок упал и разбился, кислое молоко все разлилось. Огорчился мечтатель, кончились его мечты, а под ногами у него черепки да молоко разлитое. Он о черепки споткнулся и шлепнулся.

Словарь — лугат

мечтатель — хаёлӢ
однажды — рӯзе, боре
некий — як кас (касе)
шел по базару — дар бозор мегашт
вдруг — ногох, нохост
видеть — дидан (бин: дид)
купить — харидан (хар: харид)

горшок — хурма
кислый молоко — мост, чурғот
искать — кофтан (коб: кофт)
чтобы — то ки, барои он ки
тот — ӯ, вай, ҳамон
отнести — бурдан (бар: бурд)
к — ба
дом — хона, хавлӣ
подойти — омадан (ой: омад)
спрашивать — пурсидан (пурс: пурсид)
если — агар
танга — денежная единица — танга
давать — додан (дех: дод)
отвечать — чавоб додан
поставить — мондан (мон — монд)
идти — рафтан — (рав: рафт)
мечтать — орзу кардан, хаёл кардан
теперь — акнун, холо
есть — ҳаст, доштан (дор: дошт)
что — чӣ
это — ин, ҳамин
курица — мурғ
ана — он
нести — тухм зоидан, насл додан
яйцо — тухм
день — рӯз
неделя — ҳафта
скопиться — чамъ шудан, чамъ омадан
семь — ҳафт
за две недели — дар ду ҳафта, дар зарфи ду ҳафта, дар давоми ду ҳафта
посадить курицу — мурғ хобондан
вылупиться — ба вучуд омадан
цыпленок — чӯча
петух — хурӯс
курица — мокиён

буду их хорошо кормить — хуб бонӣ мекунам, ги-
зо медиҳам
ухаживать за ними — онҳоро нигоҳу бин мекунам,
мепарварам
через месяц — баъди як моҳ
за десять дней — дар зарфи даҳ рӯз
будет у меня — ман соҳиби ... мешавам
они тоже станут нести яйца — онҳо ҳам ба тухм
медароянд (тухм мекунанд)
в конце концов — окибат, дар охир
продавать — фуруҳтан (фуруш: фурухт)
по одной танге — як тангаӣ
овцы — гӯсфандҳо
козы — бузҳо
наверное — мумкин, имкон дорад
один раз — як бор
потомство — насл
второй раз — бори дуйум
станут плодиться — мезоянд, насл медиҳанд
негде будет их поместить — онҳоро ҷои ғунҷони-
дан надорам
куда же их погоню — ба кучо онҳоро чаро меба-
рам
коровы — говҳо
по двадцать танга за голову — ба қимати бист
танга ҳар сар гов
голов — (нумератив) сар
верблюды — шутур, уштур
вол — гови корӣ
станет их в два-три раза больше — онҳо ду-се ба-
робар зиёд мешаванд
буду делать — мекунам
со всем этим — бо ҳамаи ин, бо инҳо
скот — ҳайвон
надо мне жениться — ман бояд зан гирам
чья дочь — духтари ки, духтари киро

взять в жены — ба занӣ гирифта
 судья — козӣ
 дать — додан (деҳ: дод)
 за нее — барои вай
 лошадь — асп
 задать свадебный пир — тӯи калон кардан, базм
 оростан
 собраться — чамъ омадан
 будут смотреть — тамошо мекунанд
 так-то — ана ҳамин тавр
 после пира — баъди тӯӣ, баъди базм
 стал просить — хоҳиш кард
 разрешить уйти — иҷоза додан, рӯхсат додан
 молодая жена — зани ҷавон
 к себе домой — ба хонаи худ
 пускать — иҷоза додан
 требовать — талаб кардан
 еще столько же — боз ҳамин қадар
 разозлиться — асабӣ шудан, ба қаҳр омадан
 хотеть — хостан (хоҳ: хост)
 выхватить — гирифта (гир: гирифт)
 сабля — шамшер
 снести голову — сар буридан, сарро аз тан ҷудо
 кардан
 упасть — афтодан (афт: афтод)
 разбиться — шикастан (шикан: шикаст)
 огорчаться — ғамгин, андӯхгин шудан
 кончаться — ба охир расидан
 под ногами — зеро по
 черепки — сафолпора, пораҳои сафол
 споткнуться — пешпо хӯрдан, лағжидан
 шлепнуться — афтидан

Задание 1. Переведите текст устно на таджикский язык:

Задание 2. Переведите письменно на таджикский язык следующие предложения, используя словарь к тексту:

1. Однажды некий мечтатель шел по базару.
 2. Бай купил горшок кислого молока. 3. Мечтатель подошел к баю и спросил: «Если я отнесу кислое молоко к тебе домой, сколько танга ты мне дашь?»
 4. Теперь у меня будет одна танга. 5. Мечтатель поставил горшок с молоком на голову и пошел.
 6. Что я куплю на эту танга? 7. На эту танга я куплю курицу. 8. Через месяц они тоже станут нести яйца. 9. Из этих десяти тысяч кур я девять тысяч продам.

Задание 3. Ответьте на следующие вопросы на таджикском языке:

1. Где встретился мечтатель с баем? 2. Что делал бай на базаре? 3. О чем говорил мечтатель с баем? 4. Что делал мечтатель? 5. О чем мечтал мечтатель? 6. Что он хотел купить на девять тысяч танга? 7. Что хотел продать мечтатель? 8. На чьей дочери хотел жениться мечтатель?

АНДАРЗХО — АФОРИЗМЫ

1. Аввал хеш, баъд дарвеш.
 Своя рубашка ближе к телу.
 Своя рука владыка.
2. Даҳони баста ҳазор тилло.
 Молчание — золото.
3. Аз гунҷишк тарсӣ, арзан макор.
 Волков бояться — в лес не ходить.
4. Одами тарсончак аз сояш метарсад.
 У страха глаза велики.
5. Шуши нақд беҳ аз дунбаи насия.
 Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

6. Аз дўст як ишорат, аз мо ба сар давидан.
Для друга семь верст не околица.
7. Олими беамал — занбӯри беасал.
Ученый без практики, что пчела без меда.
8. Аз нӯги хамир фатир.
Это только цветочки, ягодки — впереди.
9. Дар ноумедӣ басе умед аст,
Поёни шаби сиёҳ сафед аст.
В отчаянии надежды не теряй,
Наступит свет в конце ночи темной.
10. Аз пушти шолӣ курмак об мехӯрад.
Возле большого пожара и мы руки погреем.
11. Аз ту ҳаракат, аз ман баракат.
Где труды там и плоды.
12. Арзанро гунчишк хӯрад, калтакро бедона.
Кому сена клок, кому вилы в бок.
13. Чои гул гул бошу, чои хор — хор.
С волками жить, по-волчьи выть.
14. Ба як ҷавон чил хунар кам аст.
Всякому молодцу ремесло к лицу.
15. Ганҷ бе ранҷ нест
Ранҷ бе ганҷ нест.
Не потрудиться, так и хлеба не добиться.
16. Бо ҳалво гуфтан даҳон ширин намешавад.
Сладким словом брюха не насытишь.
17. Бо моҳ шинӣ, моҳ шавӣ,
Бо дег шинӣ, сиёҳ шавӣ.
С кем хлеб-соль водишь, на того и походишь.
18. Буз дар ғами ҷон, қассоб дар ғами чарбу.
Кошке — игрушки мышке — смерть.
19. Душманро ба шакар куш.
Ласковым словом и камень растопишь.
20. Зӯрии беҳуда миён мешиканад.
Через силу и конь не скачет.

Задание 1. Переведите на русский язык следующие высказывания, используя словарь этих афоризмов:

Гурбаи мискин агар пар доштӣ,
Тухми гунчишк аз ҷаҳон бардоштӣ.
Он ду шохи гов агар хар доштӣ
Одамиро назди худ нагзоштӣ.

* * *

Даҳ дарвеш дар гилеме бихуспанд,
Ду подшоҳ дар иқлиме нағунҷанд.

Луғат — словарь

гурба — кошка
мискин — бедный, немощный, убогий, несчастный
пар доштӣ — если имел бы крылья
тухм — род
гунчишк — воробей
ҷаҳон — мир
бардоштӣ — уничтожил бы
шоҳ — рог, рога
гов — корова, бык
хар — осел
доштӣ — если бы имел
одамӣ — людской род, человечество
назди худ — около себя, возле себя, к себе
нагзоштӣ — не позволил бы, не пропускал бы
даҳ — десять
дарвеш — нищий, бедняк, дервиш
гилем — палас, ковер
бихуспанд — будут спать, могут спать
подшоҳ — падишах, король, шах
иқлиме — материк, страна, государство
нағунҷанд — не вмещаются, не помещаются

УМАРИ ХАЙЕМ

Гар як нафасат зи зиндагонӣ гузарад,
Мағзор, ки чуз ба шодмонӣ гузарад.
Зинҳор, ки сармоџи ин мулки ҷаҳон
Умр асту бад-он сон гузаронӣ, гузарад.

* * *

Пеш аз ману ту лайлу наҳоре будааст,
Гарданда фалак низ ба коре будааст.
Зинҳор қадам ба хок оҳишта ниҳӣ,
Қ-он мардумаки ҷашми нигоре будааст.

* * *

Гар бар фалакам даст будӣ чу яздон,
Бардоштаме ман ин фалакро зи миён.
Аз нав фалаке дигар чунон сохтаме,
Қ-озода ба коми дил расидӣ осон.

ОМАР ХАЙЯМ

За мгновеньем мгновенье, и жизнь промелькнет,
Пусть весельем мгновенье это блеснет!
Берегись, ибо жизнь это сущность творенья,
Как её проведешь, так она и пройдёт.

* * *

Сияли зори людям — и до нас!
Текли дугою звезды — и до нас!
В комочке праха сером под ногою,
Ты раздавил сиявший юный глаз.

* * *

Если бы мне всемогущество было дано,
Я бы небо такое низринул давно
И воздвиг бы другое, разумное небо,
Чтобы только достойных любило оно.

Задание. Выучите наизусть вышеприведенные
кубик Умара Хайяма.

Ба директори корхонаи насочии шаҳри
Душанбе раф. ОТАХОНОВА Б. Б.

аз инженери баҳрабарии мошинолотии на-
сочӣ (рангмолии дараҷаи дувум, наққоши
дараҷаи сейум, лаборанти молшинос)
Бунафша Бахтиёрӣ

Ариза (барои кор)

Тибқи дархости корхона (идора, муассиса) хо-
ҳишмандам маро аз таърихи 14 моҳи апрели со-
ли 1990 ба вазифаи инженери баҳрабардори мо-
шинолотии насочӣ (рангмолии дараҷаи дувум, нақ-
қоши дараҷаи сейум, лаборанти молшинос) — ба
кор қабул кунед.

Бунафша Бахтиёрӣ
14. 04. 1990

Директору Душанбинского текстильного
комбината
тов. ОТАХОНОВОЙ Б. В.

от инженера по эксплуатации текстиль-
ных машин и оборудования (красильщи-

ка второго разряда, художника третьего разряда, лаборанта-товароведа)
Бунавши Бахтиёри

Заявление (для поступления на работу)

Согласно заявки комбината (конторы, учреждения) прошу принять меня на работу с 14 апреля 1990 года в качестве инженера по эксплуатации текстильных машин и оборудования (в качестве красильщика второго разряда, художника третьего разряда, лаборанта-товароведа).

Бунавша Бахтиёри
14. 04. 1990 г.

Ба директори Институти кимиёи Академия илмҳои ЧШС Тоҷикистон
раф. БОБОҶОНОВ Г. А.
аз сарҳодими лабораторияи фулузоти
ранга Бурҳон Кабирӣ

Ариза (барои хидмати рафтан)

Хоҳиш дорам, ки маро ба муддати ду моҳ (шаш моҳ, як сол) ба шаҳри Новосибирск ба курси тақмили ихтисос фиристед.

Б. Кабирӣ
14. 04. 1990

Директору Института химии АН Таджикской ССР
тов. Бободжанову Г. А.

от ведущего научного сотрудника лаборатории цветных металлов Бурхона Кабири

Заявление (для командировки)

Прошу командировать меня на два месяца (шесть месяцев, на год) в город Новосибирск на курсы повышения квалификации.

Б. Кабири
14. 04. 1990

Ба ректори донишгоҳи педагогии шаҳри Душанбе раф. ОРИФОВ Д. О.
аз муаллими калони факултети забонҳои хориҷӣ Михайлова А. З.

Ариза (барои рухсатӣ)

Чун соли гузашта (1989) масруфи умури тармими биноҳои донишгоҳ будам, аз рухсатӣ истифода карда натавонистам. Бинобар хоҳиш дорам аз таърихи 10 моҳи августи соли қорӣ ба муддати як моҳ бароям рухсатӣ дода шавад.

Михайлова А. З.
14. 04. 1990

Ректору педагогического института города Душанбе тов. Орифову Д. О.
от старшего преподавателя факультета иностранных языков Михайловой А. З.

163

Заявление (для отпуска)

Так как в прошлом году (1989) была занята ремонтом здания института, не смогла использовать свой отпуск. Поэтому прошу дать мне отпуск с 10 августа 1990 года сроком на один месяц.

Михайлова А. З.
14. 04. 1990

Ба директори корхонаи шохибофии шаҳри Душанбе раф. ФОЗИЛОВ Д. Ф. аз бофанда Зулфия Ахрорӣ

Ариза (барои парастории бемор)

Ба маълумоти шумо мерасонам, ки падарам (модарам, писарам, хоҳарам) бемор аст ва парастори дигар надорад. Бинобар хошиш мекунам, ки барои ман ба муддати даҳ рӯз, барои парастории бемор рухсатии бидуни маош дода шавад.

Зулфия Ахрорӣ
14. 04. 1990

Директору шелкокомбината г. Душанбе тов. ФОЗИЛОВУ Д. Ф.
от ткачихи Зулфии Ахрори

Заявление (на получение разрешения)

Довожу до Вашего сведения, что отец (мать, сын, сестра) болен и некому ухаживать за больным. Поэтому прошу дать мне десять дней отпуска без содержания для ухода за больным.

Зулфия Ахрори
14. 04. 1990 г.

Тасдиқнома

Тасдиқ менамоям, ки Анвар Ҳакимзода ходими илмии институти физика ва техникии АИ ҶШС Тоҷикистон мебошад ва маошаш 250 сӯм аст.

Директори институт
14. 04. с. 1990

А. Қаримов

Справка

Дана Анвару Ҳакимзаде в том, что он является научным сотрудником Физико-технического института АН Таджикской ССР и его заработная плата составляет 250 рублей в месяц.

Директор института
14. 04. 1990 г.

А. Қаримов

Ваколатнома

Банда, Қарими Раҳим, рақами паспортам ЕЖ-IV № 224455 тасдиқ менамоям, ки писарам, Қамоли Раҳим, рақами паспорташ ЕЖ-IV № 234556 (рафик Илхоми Гаффор, рақами паспорташ ЕЖ-IV № 214363) ҳуқуқи қомил ва вақолати гирифтани маош, пасандоз, ҳақи қалами маро аз идораи марбута (қорхона, нашриёт) доранд.

Қарими Раҳим
14. 04. 1990

Доверенность

Я, Карим Рахим, паспорт серии ЕЖ-IV № 224455, доверяю сыну, Камоли Рахиму, паспорт серии ЕЖ-IV № 234556 (тов. Илхоми Гаффору, паспорт серии ЕЖ-IV № 214363), получать мою зарплату, сбережения, гонорары от соответствующих учреждений (с места работы, сберкасс, издательства).

Карими Рахим
14. 04. 1990 г.

АКТ

Моён, хайати иборат аз чор нафар:

1. Раиси хайат — Рахими Каримзода, муовини раиси корхонаи насочӣ,
2. Котиби хайат — Акрами Пулодӣ, раиси иттифоқи касабани корхона,
3. Аъзоёни хайат — Шариф Набизода, бофандаи дараҷаи сеюми корхона,

Рустами Айубӣ, рангмоли дараҷаи аввали корхона

кори шӯъбаи рангмолии корхонаи насочии рақами 2-ро баррасӣ кардем. Дар натиҷаи баррасӣ маълум гардид, ки шӯъбаи мазкур дар соли 1990 аз амбори марказӣ 800 куттӣ ранги сурхи чигарӣ, 600 куттӣ ранги зард, 500 куттӣ ранги кабуд, 400 куттӣ ранги сафед, 30 куттӣ ранги сабз гирифтааст, ки ҷумла 2600 куттӣ мешавад.

Шӯъбаи рангмоли дар зарфи рӯбӣ аввали соли 1990 500 куттӣ ранги сурхи чигарӣ, 200 куттӣ ранги зард, 200 куттӣ ранги кабуд, 300 куттӣ ранги сабз, 200 куттӣ ранги сафед ба масраф расонидааст, ки ҷумла 1400 куттӣ мешавад. Боқи-

мондаи ранг, яъне 1200 куттӣ дар амбори шӯъбаи рангмоли мавҷуд аст.

Шӯъбаи рангмоли кори хешро мувофиқи нақшаи пешбинишуда анҷом додааст. Камбудӣ дар ин шӯъба ба назар намерасад. Барои иҷрои корҳои оянда шӯъба ба 1000 куттӣ ранги мухталифи дигар зарурат дорад.

1. Раиси хайат
2. Котиби хайат
3. Аъзоёни хайат

Рахими Каримзода
Акрами Пулодӣ
Шариф Набизода
Рустами Айубӣ

12. 04. 1990

АКТ

Мы, нижеподписавшиеся — комиссия в составе четырех человек:

1. Председатель комиссии — Рахим Каримзода, заместитель директора текстильной фабрики,

2. Секретарь комиссии — Акрам Пулоди, председатель профсоюзного комитета текстильной фабрики,

3. Члены комиссии — Шариф Набизода, ткач третьего разряда текстильной фабрики, Рустам Айуби — красильщик второго разряда текстильной фабрики, проверили работу красильного цеха текстильной фабрики. В результате проверки выяснилось, что вышеуказанный цех в 1990 году получил из центрального склада 800 банок темно-красной краски, 600 банок желтой, 500 банок голубой, 400 банок белой, 300 банок зеленой краски, что в общем составляет 2600 банок.

Красильный цех в первом квартале 1990 года

израсходовал 500 банок темно-красной, 200 банок желтой, 200 банок желтой, 200 банок голубой, 300 банок зеленой краски, что всего составляет 1400 банок. Остаток краски, 1200 банок, хранится в складе красильного цеха.

Красильный цех выполняет свои задания согласно намеченному плану. Недостачи в этом цехе нет.

Для выполнения плановых работ красильному цеху дополнительно потребуется 100 банок различной краски.

1. Председатель комиссии Р. Каримзода
2. Секретарь комиссии А. Пулоди
3. Члены комиссии Ш. Набизода
Р. Айуби

12. 04. 1990 г.

ШАРҲИ ХОЛ

Ин ҷониб. Алии Мухаммад, соли 1950 дар шаҳри Бухорои ҶШ Ӯзбекистон таваллуд ёфтаам. Волидайнӣ ман — падару модарам — муаллим мебошанд. Соли таваллуди модарам 1921, соли таваллуди падарам 1920 аст.

Баъди хатми мактаби миёнаи ба номи Навои шаҳри Бухоро соли 1967 барои идома додани таҳсил ба шаҳри Душанбе омадам ва ҳамон сол ба донишгоҳи педагогӣ дохил шудам. Ин донишгоҳро соли 1971 хатм намудам. Баъд аз хатми донишгоҳи шаҳри Душанбе ҳашт сол, яъне аз соли 1971 то соли 1979 дар деҳаи Арабхонаи вилояти Бухоро муаллими мактаби миёна будам. Дар мактаб аз фанни таърих дарс меодам. Мардуми ин деҳа аслан араб мебошанд, забони модариашон забони

арабӣ аст, лекин забони тоҷикиро ҳам хуб медонанд. Ман дар зарфи ҳашт соли муаллимиам дар ин деҳа забони арабии онҳоро хуб ёд гирифтаам.

Соли 1980 ба аспирантура дохил шудам ва соли 1984 онро хатм кардам. Дар мавзӯи «Истилои араб Осӣи Миёнаро» рисолаи номзадӣ навиштам. Онро соли 1986 дифоъ кардам. То соли 1989 дар кафедраи таърихи донишқадаи давлатии Тоҷикистон муаллими калон будам. Ҳоло доценти ин кафедра мебошам ва барои донишҷӯён таърихи асарҳои миёнаи мамолики шарқро дарс медиҳам.

Али Мухаммад

14. 04. 1990.

АВТОБИОГРАФИЯ

Я, Али Мухаммад, родился в 1950 году в городе Бухаре Узбекской ССР. Мои родители — отец и мать являются учителями. Мать — 1921, отец — 1920 года рождения.

После окончания средней школы имени Навои города Бухары в 1967 году для продолжения учебы прибыл в город Душанбе и в том же году поступил в педагогический институт г. Душанбе. Его окончил в 1971 году. После окончания Душанбинского педагогического института в течение восьми лет, т. е. с 1971 по 1979 год, работал учителем в средней школе села Арабхона Бухарской области. В школе преподавал историю. Жители этого села по происхождению арабы, их родной язык — арабский, но они хорошо знают и таджикский язык. Я за восемь лет учительствования в этом селе хорошо изучил арабский язык.

В 1980 году поступил в аспирантуру и закон-

чил ее в 1984 году. Написал кандидатскую диссертацию на тему; «Завоевание арабами Средней Азии». Её защитил в 1986 году.

До 1989 года работал старшим преподавателем кафедры истории Таджикского госуниверситета. На данный момент являюсь доцентом этой же кафедры. Преподаю студентам историю средних веков стран Востока.

Али Мухаммад

14. 04. 1990 г.

ТАДЖИКСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

- абадӣ — вечно, вечный
абр — облако, туча
абру — бровь
аввал — 1. первый; 2. раньше, сперва, сначала
аврат — женщина
агар чи — хотя
агар — если, коли, раз
адабиёт — литература
адад — число
аждаҳо — дракон
аждод — предки
аз — предлог при вопросах откуда?, из чего?, у кого?, с чего?, через что? Соответствует предлогам русского языка из, от, у, с, через.
азиз — дорогой, любимый
айнак — очки
академия — академия; академияи илмҳо — академия наук
акнун — 1. теперь, сейчас; 2. сегодня
алаф — трава, сено
алифбо — алфавит
амак — дядя по отцу
амал — действие
амал кардан — действовать
амният — мир, спокойствие

амонкора — название лекарственного растения,
амонкора
ана — вот
анбор — склад, хранилище
ангиштсанг — уголь
ангур — виноград
андак — немного
андүхгин шудан — огорчаться
аниқ — точно
анъана — традиция
апа — старшая сестра
арзон — дешево
ариза — заявление
арча — можжевельник
аксарият — большинство
асаб — нерв
асабй — нервный
асабй шудан — злиться, разозлиться, нервничать
асал — мёд
асар — произведение
асоб — вещь, вещи
асбоби рӯзгор — хозяйственные вещи, хозяйствен-
ные товары
аслан — вообще
асп — лошадь, конь
аср — век
асрҳои миёна — средние века
аст — есть, является
атр — духи, одеколон
афзудан — (афзо: афзуд) — увеличить, увеличи-
ваться, увеличиться
афсона — сказка, рассказ
афсӯс — жаль, жалко
афтидан (афт: уфтод) — падать, упасть
ахбор — 1. известия; 2. газета
ашё — сырьё, вещи

ашк — слеза, слезы
ағба — перевал
ақл — ум
аҳа — ого
аҳд — договор
аҳд кардан — договориться
аҳамият доштан — имеет значение
аҳолӣ — житель, население
аҷаб — удивительный
аҷабо — удивительно
аҷиб — удивительно, интересно
аъзо — член, орган

Б

ба — предлог при вопросах куда?, во что?, к ко-
му?, к чему? Соответствует предлогам русского
языка к, в, на, а также дательному падежу —
кому?, чему?
бад — низкий (о человеке)
бадй — зло
байналмилали — международный
баланд — высокий, высоко
баландй — возвышенность, высота
бале — да, молодец
балет — балет
банд — 1. веревка; 2. пучок
банда — я
бар — ширина
барра — ягненок
барвақт — рано
баргаштан — возвращаться
баргузор гардидан — состояться
бародар — брат
барно — молодой
барои — для, для того, чтобы

барои он ки — для того, чтобы
баромадан (баро: баромад) — выходить, взойти,
выйти
баррасӣ кардан — рассмотреть, проверять
бастан (банд; баст) — 1. завязать; 2. перекрывать,
закрывать
бас — хватит, достаточно; аз бас ки так как
бартараф кардан — устранять, устранить
бартараф шудан — устранился, устраняться
барф — снег
барқ — молния, электричество
бачагона — детский
бача — мальчик, ребенок
бақия — остаток, сдача
баҳ-баҳ — ах
баҳо — оценка
баҳо додан — оценивать, дать оценку
баҳор — весна
бахрабарӣ — эксплуатация (о механизмах, доро-
гах, станциях)
бахра бурдан — эксплуатировать (о механизмах,
дорогах, станциях)
бахс — спор, дискуссия
бахс кардан — спорить, дискутировать
баъд — потом, после, затем
баъд аз — после, за, следом за, после чего, затем,
через
баъди хатм — после окончания, после завершения
баъзе — некоторый, некий
бе — без
беандоза — бесконечно, много
бегона — чужой, чуждо
беғоҳӣ — вечер, вечером
бедона — перепел
бекор — безработный, свободный
бел — лопата

бемор — больной
берун — наружу
берун баромадан — выйти, выходить
бетарсу бим — смело
беша — лес
бештар — больше, более
беҳад — безгранично
бинӣ — нос
биолог — биолог, табиатшинос
биринҷ — 1. рис; 2. бронза
бисёр — много
бо — предлог при вопросах с кем?, с чем?. Соот-
ветствует предлогам русского языка с, со
боақл — умный,мышленный
бобо — дед
бовар кардан — верить
бодом — миндаля
бодиринг — огурец
бозӣ — игра
бозӣ кардан — играть
бозор — базар
боинтизом — дисциплинированный
бой — бай, богатый
боло — верх, вверх; аз болои — через, о, над, от-
носительно; ба болои — в, на
бом — крыша
бомаза — вкусный
бор — груз
боре — однажды
бори аввал — впервые
боридан — идти (о дожде, снеге)
бори дуввум — второй раз
борон — дождь; борони сахт — сильный дождь
босавод — грамотный, образованный
боша — кобчик

бақия — остаток
бокй — остаток
бокй мондан — остаться
боғ — сад, парк; боғи истирохат — парк отдыха
боғот — сады
будан — являться, быть, находиться
буз — коза
бузург — большой, великий
бузғола — козленок
булбул — соловей
бум — филин
бурдан — (бар: бурд) — нести, отнести, возить,
вести
бука — бык
буй — запах
буй кардан — нюхать, понюхать

В

ва — и
вай — он
вазифа — должность
ваколатнома — доверенность
вале — но, однако
варақ — лист
варақай хидматй — командировочный лист
васеъ кардан — расширять
вақт — время
вакте ки — когда
ҳар вақт — часто
ваҳшй — дикий
венециягй — венецианский
вилоят — область
водй — долина, оазис, равнина
волидайн — родители
вокеъ будан — быть, находиться, располагаться

вучуд доштан — быть, существовать
ба вучуд омадан — образоваться, появляться
бо вучуди он ки — несмотря на то, что...

Г

гандум — пшеница
гардан — шея
гарм — горячий, теплый, тепло
гар чи — хотя
гашнич — кинза
гелос — черешня
гиёҳ — трава
гирдбод — вихрь
гирифтан (гир: гирифт) — взять, получать, брать,
хватать, держать
гов — корова
говазн — олень
гови корй — вол
гоҳ-гоҳ — иногда
гузаронидан (гузарон: гузаронид) — проводить
гузашта — прошедший, минувший
гузоштан — (гузор: гузошт) — 1. оставить; 2.
класть
гул — цветок, цветы
гулгашт — клумба, сквер
гул кардан — цвести
гули лола — тюльпан
гули мехак — гвоздика
гули садбарг — роза
гулмоҳй — форель
гуногун — разный
гунчишк — воробей
гунчондан (гунчон: гунчонд) — поместить, размес-
тить, размещать
гурба — кошка

гург — волк
гурехтан (гурез: гурехт) — убежать, уходить бегом
гүсфанд — овца
гуфтан — (гүй: гуфт) — говорить, сказать
гуфтори нек — дебрые слова
гулӯ — горло, гортань
гӯё — будто
гӯё ки — будто бы
гӯсола — телёнок
гӯсола зоидан — отелиться
гӯш — ухо
гӯш кардан — слушать
гӯшт — мясо
гӯшти яхнӣ — вареное холодное мясо

Д

давидан — (дав: давид) — бегать
давом — продолжение
давом додан — продолжать, вести
давом кардан — продолжаться
давлатӣ — государственный
давр — вокруг; ба даври — вокруг
дама — пурга, метель
дам гирифтан — отдыхать
дандон — зуб, зубы
дар — дверь
дар — предлог в, на
дар бораи — о; дар хусуси — о чем-либо
дара — ущелье
дараҷа — степень, разряд
дарвоза — калитка, ворота
дард — боль
дардманд — больной
дарё — река
дароз — длинный

дарозӣ — длина
дарс — урок
дарс додан — преподавать
дарс хондан — учить уроки, готовить уроки
дархост — требование
дарҳол — быстро
даст — рука
дастнавис — рукопись
дафтар — тетрадь; дафтарчаи хотира — записная книжка
дах — десять
дахлез — коридор
дахон — рот
девор — стена
деворӣ — стеной
дег — котел
деха — деревня, село, кишлак
дигар — другой, чужой
дидан — (бин: дид) — видеть, смотреть
дидор — встреча
дирӯз — вчера
дифоъ — оборона, защита
дифоъ кардан — защищать
додар — младший брат
додан (дех: дод) — давать
доим — всегда
доман — подол
доманан кӯҳ — отрог горы
дона — штука
дониш — знание
дониш гирифтан — получить знания
донишгоҳ — институт
донишкада — университет
донишманд — знаток, умный
донишчӯ — студент
дорувор — лекарственный

дохил — внутрь
дохилӣ — внутренний
дохил шудан — поступать, поступить, войти, войти
дидан — видеть
доштан (дор: дошт) — иметь, владеть, обладать
драматикӣ — драматический
дуд — дым
дӯкон — магазин, лавка
дунё — мир
дур — далеко
дурдона — жемчужина
дуруст — правильно, правильный
духтар — девочка
духтур — доктор
дӯст — друг
дӯст доштан — любить
дӯстдошта — любимый
дӯстӣ — дружба
дӯстон — друзья

Ж

жола — град

З

забон — язык
забони модарӣ — родной язык
забони русӣ — русский язык
забони тоҷикӣ — таджикский язык
завад — завод
задан (зад: зан) — ударить, бить, наҳ задан —
хулить, отзываться плохо
Замин — Земля, кураи Замин — 1. земной шар;
2. глобус
замини қорам — пригодная, обрабатываемая земля

замин рондан — пахать землю
заминҷунбӣ — землетрясение
замон — время
зан — женщина
зан гирифтан — жениться
занона — женский
зарб — умножение
зарб кардан — умножать
заргӯш — заяц
зард — желтый
зардак — морковь
зардолуоб — компот из абрикосов
зарар — вред, ущерб
зарур — необходимый, нужный, необходимо, нужно
зарф — посуда; дар зарфи — в течение, в период
зарурат доштан — нуждаться
захира — запас
зағир — лев
зағорамоҳӣ — сазан
зебо — красивый
зер — низ; аз зери — из, из-под; дар зери — под;
зеро ки — потому что
зер кардан — наступить, наступать, покрыть, зата-
пить
зиёда аз — более чем
зиёдати — лишний
зиёд шудан — становиться большим, стать боль-
шим, умножаться
зиндагӣ — жизнь
зиндагӣ кардан — жить
зилзиласанҷ — 1. сейсмолог; 2. сейсмограф
зимистон — зима
зирк — барбарис
зойдан — плодиться, размножаться, родить
зону — колена

зоғ — ворона
зоғча — галка
зуд-зуд — часто

И

иборат аст — состоит
ибтидо — начало
иваз — замена
иваз кардан — заменить
ид — праздник
идома — продолжение
идома додан — продолжать, вести
идома ёфтан — продолжаться, потечь (о беседе)
идора — кабинет, контора, канцелярия
изо — стыд
изҳор кардан — высказываться
икс — икс (х)
илм — наука; илмӣ-тадқиқотӣ — научно-исследовательский
имзо — подпись
имзо кардан — подписать
имкон дорад — наверное
имрӯз — сегодня
ин — это, эта, этот
интизом — дисциплина
интихоб кардан — выбирать
интиҳо — конец
интиқол додан — возить, перевозить
ин ҷониб — я
ирода — воля
истгоҳ — остановка
истехсол — производство
истехсол кардан — производить, вырабатывать, создавать
истило — завоевание

истифода кардан — использовать, потребить, употребить, пользоваться
истироҳат кардан — отдыхать
истиқомат кардан — жить
истиқоматкунанда — житель
ислоҳ — исправление
ислоҳ кардан — исправить, поправить
иттиҳод — союз
ифода — выражение
ифода кардан — выражать, выразить
ифшо — обнаружение
ифшо кардан — обнаружить, раскрыть
ихтисор — сокращение
ихтисор кардан — сократить, сокращать
ишва — кокетство
ишва кардан — кокетничать
иштирок доштан — присутствовать, принять участие, участвовать
иштирок кардан — участвовать, присутствовать, принимать участие
ишғол кардан — занимать место
ифвогар — подстрекатель
ишқ — любовь
иклим — климат
иктидор — мощь, мощность
иктисод — экономика
иктисоддон — экономист
иҳота кардан — окружать
ичоза — разрешение
ичоза гирифтан — получить разрешение
ичоза додан — дать разрешение, разрешить
ичро кардан — выполнить, делать, выполняться

Е

ёбой — дикий
ёд кардан — вспомнить, вспоминать, говорить

К

кабк — куропатка
 кабуд — синий
 кабу́тар — голубь
 кадом — какой, который
 каду — тыква
 кай — когда
 каламуш — крыса
 калид — ключ
 калима — слово
 калон — большой
 калонӣ — старший
 калончуса — здоровый, крупный
 калтакалос — ящерица
 кам — мало, немного
 камар — пояс, поясница
 камарбаңд — пояс
 камбуд — недостача
 камбудӣ — недостаток
 камоб — маловодный
 камонгулак — лук
 кампир — старуха
 камубеш — немного
 кам шудан — уменьшаться, убывать
 канда шудан — оторваться, отделиться
 карам — капуста
 карамшӯрбо — борщ
 кардан (кун: кард) — делать, совершать; аз ёд
 кардан — запомнить, выучить
 касе — кто-то, что-либо, некто; ҳеҷ кас — никто
 касб — профессия, специальность
 кат — кровать
 каҷ — кривой, криво
 ки — чтобы, что
 кӣ — кто; аз кӣ — от кого, ба кӣ — кому, барои

кӣ — для кого
 кимиё — химия
 кимиёдон — химик
 кинотеатр — кинотеатр
 китоб — книга
 китобхона — библиотека
 кифт — плечо
 кишвар — страна
 кишоварз — крестьянин, крестьянство, труженик
 киштукор — полевые работы, посев
 кон — рудник
 кор — работа; ба кор шуруъ кардан — начать ра-
 боту, начать работать
 корвон — караван
 кор кардан — работать
 коргар — рабочий
 корманд — кадр, сотрудник
 корхона — предприятие, учреждение, фабрика, ком-
 бинат, мастерская, место работы; корхонаи са-
 ноатӣ — завод
 котиб — секретарь
 коҳ — солома
 ку — же
 кулоҳ — головной убор
 кӯмак — помощь
 кӯмак кардан — оказывать помощь, помогать
 кунҷора — жмых
 кунҷ — угол
 курсӣ — стул, скамейка
 кушодан — (кушо: кушод) — открывать
 кучо — где, куда; аз кучо — откуда; ба кучо —
 куда; дар кучо — где.
 кӯдак — ребенок
 кӯдакистон — детский сад
 кӯза — кувшин
 кӯл — озеро

кӯр — слепой
кӯтоҳ — короткий
кӯтоҳмуддат — кратковременный
кӯча — улица
кӯҳ — гора
кӯҳӣ — горный
кӯҳнавард — альпинист

Л

лаб — губа, край, берег
лашкаркаш — полководец
лачом — уздечка
лаъл — рубин
лекин — но, однако
либос — одежда
лой — слякоть, глина, грязь
лочвард — лазурит
лӯбиё — фасоль

М

мавзеъ — место, район
мавзӯъ — тема
мавҷуд будан — быть, находить
маданӣ — культурный
мазза — вкус
мазкур — упомянутый
майдон — площадь, майдони ҳавой — аэропорт
майна — индийский скворец, майна
макон — место
макон доштан — иметь место, занимать место
мактаб — школа; мактаби ибтидоӣ — начальная
школа; мактаби миёна — средняя школа; макта-
би олии — высшая школа
мамлакат — страна

ман — я
манзил — этаж
маош — заработная плата
марг — смерть
марговар — смертоносный, разрушительный
мард — мужчина
мардум — народ
марказ — центр
марказӣ — центральный
маротиба — раз; як маротиба — один раз
марҳамат — пожалуйста
масоҳат — площадь, территория
масовӣ — равенство
масраф кардан — израсходовать, расходовать
масраф шудан — быть израсходованным
масруф будан — быть занятым
мастоба — название национальной еды, мастова
масъала — задача, проблема, вопрос
машвара — совет; машвара кардан — посовето-
ваться, советовать
машғул — занятый
машғул будан — быть занятым, заниматься
машхур — известный
маҷалла — журнал
маҷлис — собрание
маҷмӯъ — сумма, вместе взятое
маҷнунбед — ива
маъдан — руда
маъданшинос — геолог
маъданшиносӣ — геология
маълум — известный
маълум шудан — стать известным
маълумот — известие, информация; ба маълумот
расонидан — известить, оповестить
маълумот додан — сообщить, информировать

маълумотнома — бланк, справка
маънӣ — значение
маҳсулот — продукция, товар
мева — фрукт
меҳмон — гость
меҳмон кардан — угостить
меҳмондорӣ кардан — угостить
меҳмонхона — гостиница
меҳмон шудан — погостить, быть в гостях
меҳрубон — любезный
миён — поясница
миз — стол
мизи корӣ — рабочий стол, письменный стол
миллӣ — национальный
минбаъд — потом, затем
миқдор — число, количество
мо — мы
модагов — корова
модар — мать
мол — товар
молшинос — товаровед
монанд — похоже; ба монанди — такой как
мондан (мон: монд) — ставить, поставить, класть,
положить
мор — змея
мост — кислое молоко
мошина — машина
мошинаи боркаш — грузовая машина
мошинаи сабукрав — легковая машина
мошинолот — оборудование, механизмы (о маши-
нах)
моҳ — месяц
моҳӣ — рыба
моҳибирён — жареная рыба
моҳтоб — луна
муайян кардан — определить, выяснить

муаллим — учитель, преподаватель; муаллими ка-
лон — старший учитель, старший преподаватель
муаллима — учительница
муассиса — предприятие
мувофиқ — подходящий, согласно; мувофиқи нақ-
ша — согласно плану
муддат — время; ба муддати — на вр мя
мудир — директор, начальник, заведующий
мудом — всегда
музей — музей
мулоим — мягкий
мумкин — наверное, может быть, можно, возмож-
но
мунтазам — постоянно, непрерывно
мурч — перец
мусича — горлица
муסיқӣ — музыкальный
мусоид — благоприятный, подходящий
мутахассис — специалист
мутолиа кардан — читать, изучать
мурғ — курица
мурғобӣ — утка
мурғшӯрбо — куриный суп
муфид — полезный
муфид будан — быть полезным
мухбир — корреспондент
мухталиф — разные
мухтор — автономный
муш — мышь
мушоҳида кардан — наблюдать
муҳаббат — любовь
муҳандис — инженер
муҳим — важный, важно
муҳит — условия, среда
муҳити зист — условия жизни, экология
мӯй — волосы

мўрча — муравей
мўйсафед — седой человек

Н

наботот — растение
нав — новый
навиштан (навис: навишт) — писать, сочинять
назар — взгляд; аз назар гузаронидан — смотреть,
просматривать; назар ба — по отношению, отно-
сительно
назд — около; аз назди — от, из; ба назди — к;
дар назди — в, около, на, у
наздик — близко
намоён — видный, известный
намоиш — спектакль, представление
намоянда — представитель, агентство, комиссия
намуд — вид
наргов — бык
нарм — мягкий
нарх — цена, стоимость
наск — чечевича
насл — потомство
насоҷӣ — текстиль, корхонаи насоҷӣ — текстиль-
ный комбинат
натича — результат; дар натичаи — в результате;
вследствие
нафас — дыхание
нафт — нефть
наход — неужели
нахчир — горная коза
нахӯд — горох
нашриёт — издательство
нақлиёт — транспорт
нақша — чертеж, нақшаи кор — план работы
наққош — художник

наъл — подкова
наҳанг — акула
некӣ — добро
нерӯ — сила
нигоҳ — взгляд
нигоҳ кардан — смотреть
нигоҳубин кардан — ухаживать, присматривать
низоми шамс — солнечная система
нисбатан — сравнительно
ништастан (нишин: ништаст) — сидеть
нишон додан — показать
ниҳол — саженец
ниҳол шинондан — сажать саженец
ниҳолшинонӣ — посадка саженцев
ниҳоят — очень; ниҳоят зиёд — очень много
ногоҳ — вдруг
нодон — глупый
нок — груша
номидан (ном: номид) — назвать, именовать
нон — хлеб, лепешка
нони чошт — обед
нони ширмол — слобные лепешки
ноништа — завтрак, ноништа кардан — завтракать
нопок — нечистый
ноҳамвор — неровный
ноҳия — район
нур — луч, свет
нукра — серебро
нӯшидан (нӯш: нӯшид) — пить

О

об — вода
оббо — ого
оби маъданӣ — минеральная вода
оби нӯшиданӣ — питьевая вода

обй — бутылочный (о цвете)
обод — благоустроенный
ободй — благоустроенный
овардан (ор: овард) — принести, привести
огоҳ — осведомленный
одам — человек
одаме — некий
одатан — как правило
оё — разве
озах — бородавка
озод — свободный, свободно
озод кардан — освободить, отпустить, отпускать
оила — семья
оиладор — женат, замужем
олам — мир
олами ҳайвонот — животный мир
олим — ученый
олу — слива
олуча — вишня
омадан (ой: омад) — приезжать, приходиться; ба ву-
чуд омадан — появляться, образоваться, вылу-
питься; ба амал омадан — появиться, появлять-
ся
омма — народ
омўзгор — учитель, наставник
омўхтан (омўз: омўхтан) — изучать, познать
он — то, та, тот
он сўй — та сторона
онҳо — они
опера — опера
орд — мука
оро додан — украшать
ороиш — украшение
осмон — небо
осон — лёгкий, простой, нетрудный
оташ — огонь, пламя

офтоб — солнце
офтоба — кувшин
охир — 1. конец; ба охир расидан — кончатся;
дар охир — в конце концов; 2. ведь
оча — мать
ошхонаи парҳезй — диетическая столовая
ошхона — столовая
оянда — будущий
огил — хлеб
огоз — начало, оғоз ёфтан — начинаться; оғоз шу-
дан — начинаться
оқибат — наконец, в конце концов
оҳак — известь
оҳан — железо
оҳангин — железный

П

пагоҳ — завтра
падар — отец
пазирой кардан — принимать
пай — след
пайваст — соединенный
пайваст кардан — соединять, соединить
пайваст шудан — соединиться, соединяться
пайдоиш — возникновение
пайдо шудан — появиться, появляться, возникать
пайопай — часто
паланг — тигр
паланги кўҳй — снежный барс
панҷ — пять
панча — 1. палец; 2. вилка
парранда — птица
парастор — ухаживающий, кормящий, кормилец
парвариш ёфтан — кормиться, выращиваться
парвоз — полет, рейс

парвоз кардан — летать
пас — зад; пас аз — после, за, следом за; пас аз он — после того; аз паси — за, из-за, вслед за; дар паси — за
пасандоз — сбережение
паст — 1. низкий, короткий; 2. нехороший, низкий (о человеке)
пахта — хлопок
пашм — шерсть
пахлу — бок; дар пахлу — около, у
пеш — перед; пеш аз — до, до того, раньше; аз пеши, из, от, у; дар пеши — в, около, на, у; ба пеши — к
пешвоз гирифтан — встречать
пешона — лоб
пешпо хӯрдан — спотыкаться
пиёз — лук
пиндори нек — благочестие
пинҳон — скрытый, скрытно
пинҳон шудан — скрываться, уйти в подполье
пир — старый, старик
пирамард — старик
пирях — ледник
писар — мальчик, сын
писта — фисташки
пистазор — заросли фисташки
поён — вниз, внизу; дар поён — внизу; аз поён — снизу
пой — нога
пойафзол — обувь
пойтахт — столица
пок — чистый, чисто
полиз — огород
порсол — прошлый год
пур — полный
пуроб — полноводный

пурсидан (пурс: пурсид) — спрашивать
пухтан (паз: пухт) — печь, испечь, готовить, сварить
пушт — спина
пӯст — кожа
пӯшидан (пӯш: пӯшид) — одевать, одеваться, надевать

Р

равиш — течение
равшан — светлый, светло
раис — председатель, директор
ранг — краска, цвет
рангин — цветной, красочный
рангомол — красильщик, маляр
расидан (рас: расид) — доехать, дойти
растанӣ — растение
рафик — товарищ
рафтан (рав: рафт) — идти, ходить, уходить, ехать
рафтори нек — добрый поступок
ракам — 1. цифра, число; 2. номер
раксидан (ракс: раксид) — танцевать
ракс кардан — танцевать
раҳмат — спасибо
раъд — гром
рег — песок
ректор — ректор
рехтан (рез: рехт) — течь, сыпаться, впадать, лить, наливать, отливать, сливать
рикоб — стремя
рисола — научный трактат, научная работа
рисолаи номзадӣ — кандидатская диссертация
робита — связь
рост — 1. прямой, прямо; 2. правда; 3. честный
ростгӯй — правдивый

роғ — щель
роҳ — путь, дорога
рубъ — квартал года
рухсатӣ — отпуск
рухсатии бидуни маош — отпуск без содержания
рушка — клевер
рӯбоҳ — лиса
рӯд — река, речка
рӯз — день, ҳар рӯз — каждый день, ежедневный
рӯзгор — жизнь, практика
рӯзе — однажды
рӯзнома — газета
рӯзона — дневной, днем
рӯидан (рӯй: рӯйид) — расти
рӯй — лицо, поверхность; аз рӯи — с, со, по; дар
рӯи — в, на; ба рӯи — на
рӯфтан (рӯб: рӯфт) — мести, подметать
рӯшноӣ — свет

С

сабаб — источник, причина
сабз — зеленый
сабза — зелень, трава
сабзавот — овощи
сабзӣ — морковь
сабр кардан — терпеть, подождать
сабук — легкий
сабӯ — кувшин
савод — грамота
савол — вопрос; савол додан — задать, вопрос
савор шудан — садиться на какой-либо транспорт
сағ — собака
сағи оби — нутрия
садо — звук, голос
савор будан — быть достойным, заслужить

сайёра — планета
сайёҳ — турист, путешественник
сайрун — прохладный
саломатӣ — здоровье
самбӯсаи алафӣ — самбуса с начинкой из зелени
санг — камень
сангин — каменный
сангпушт — черепаха
саноатӣ — промышленный
санҷоб — белка
сар — 1. голова; 2. начало; сар шудан — начинать:
аз сари — с, за
сарват — богатство
сард — холодный, холодно, прохладный, прохладно
сардор — руководитель
сардори оила — глава семьи
сарзамин — родина, место жительства
сармо — холод
сарҳад — территория
сарҳадбон — пограничник
сафар кардан — отправляться в путь, путешествовать
сафед — белый
сафол — черепок
сахт — 1. твердый; 2. сильный (о ветре, дожде)
сағур — сурок
сахеҳ — правильный, правильно
сахн — двор
себ — яблоко
сел — лавина
сиёҳ — черный
сиёҳбахт — несчастный
симоб — ртуть
синф — класс

синфи якум — первый класс
сипас — после
сир — чеснок
ситора — звезда
сифат — качество
сиҳатӣ — здоровье
соат — часы
содирот — экспорт
содир кардан — экспортировать
сол — год
сол то сол — год от года
солшуморӣ — летоисчисление
солшумори милодӣ — христианское летоисчисление
сонӣ — потом
соҳиб — хозяин
соҳил — берег
субҳ — утро
суман — 1. зелень, всходы; 2. жасмин.
суманак — вид национальной еды
супоридан (супор: супорид) — 1. сдать, сдавать;
2. платить
сурб — свинец
сурх — красный, алый, сурх шудан — краснеть
сӯзан — иглолка
сӯхтан (сӯз: сӯхт) — гореть

Т

таасурот — впечатление
таачҷуб кардан — удивиться, удивляться
табак — блюдо
табдил ёфтан — стать, превращаться, превратиться
табдил шудан — стать, превращаться, превратиться

табиат — природа
табиатшинос — естествовед
табиатшиносӣ — биология, природоведение, естествоведение
табий — естественный, природный
табрик кардан — поздравлять
таваллуд ёфтан — родиться
таваллуд шудан — родиться, быть рожденным
тавонистан (тавон: тавонист) — мочь, уметь
таг — низ; дар таги — под, внизу; аз таги — из, из-под
тадқиқ кардан — исследовать
тадқиқотчи — исследователь
тазарв — фазан
тайёр — готовый; тайёр кардан — готовить, готовить; тайёрӣ дидан — готовиться
така — козел
такмил — завершённый
такмили ихтисос — повышение квалификации
талаба — ученик, школьник
талаб кардан — требовать
талаффуз кардан — произносить
талх — горький
тамом — весь, все
тамоман — совсем
тамошо — гуляние
тамошо кардан — 1. гулять; 2. смотреть (кино, концерт)
тан — тело
танаффус — перерыв
танаффус кардан — делать перерыв
танҳо — единственный, единственно, одинокий, только, один, лишь.
таом — еда, пища, кушанье, блюдо
тараф — сторона, аз тарафи — со стороны
тарбия кардан — готовить, воспитать

тарбия бадан — физкультура, физзарядка
тарбуз — арбуз
тарма — снежная лавина
тармим — ремонт
тармим кардан — ремонтировать
тарона хондан — петь песни
тарсидан (тарс: тарсид) — пугаться, испугать
тартиб — порядок; тартиби рӯз — распорядок дня;
ба тартиб овардан — привести в порядок
тарутоза — свежий
тарҳ — вычитание
тарҳ кардан — вычитать
тасдиқ кардан — утверждать, подтверждать
тасдиқнома — справка
ташаккур — спасибо
ташкил додан — составлять, состоять, образовать
ташкилот — организация
тағо — дядя (по матери)
таксим — деление
таксим кардан — делить, разделить
тахия кардан — готовить, приготовить
тахлил — анализ; таҳлил кардан — анализировать
тахсил — учеба; таҳсил кардан — учиться, зани-
маться
таҷриба — опыт, практика
таҷриба гузаронидан — проводить опыт
таҷриба омӯхтан — практиковаться, стажироваться
таҷҳизот — оборудование
таъмин — обеспеченный; таъмин кардан — обеспе-
чить, снабдить; таъмин намудан — обеспечить
таъмир — здание
таърих — 1. история; 2. число месяца
таърихнавис — историк, летописец
таърихшинос — историк
тез — острый
теппа — холм, возвышенность

техникӣ — технический
тиб — медицина
тиббӣ — медицинский
тилло — золото
тиллоӣ — золотой
тимсоҳ — крокодил
тин — копейка
то — к, до
тобистон — лето
тобистона — летний
тоза — чистый
ток — виноградная лоза
толор — зал
то ки — для того чтобы, чтобы
торик — темный, темно, темнота
торик шудан — стемнеть
тоҷ — корона, шлем
ту — ты
тулӯъ — восход; тулӯи офтоб — восход солнца
тулӯъ кардан — восходить
тунд — горький
тӯфон — тайфун
тухм — яйцо
тухм хобондан — посадить курицу, посадить на-
седку
тӯҳфа — подарок, подарки
тӯҳфа гирифтан — получить подарок
тӯҳфа додан — подарить
тул — длина, протяженность
тӯп — пушка
тӯр — сетка
тӯтӣ — попугай
тӯша — дорожная еда

У

убур кардан — проходить
 узв — 1. член; 2. орган
 узви бадан — части тела
 узви хизб — член партии
 угро — название национальной еды, пищи, угро
 узр — причина
 узр хостан — просить извинения
 ука — младший брат
 улфат — друг, собеседник
 умр — возраст
 умр доштан — быть в возрасте
 умри дароз — долгая жизнь
 умумй — общий
 умури зироат — сельское хозяйство
 унвон — должность, степень
 услуб — метод, способ
 усто — мастер, кузнец
 устухон — кость
 утоқ — комната
 утоқи дарс — класс, учебная комната
 уфуқ — горизонт
 уқоб — орел
 уштур — верблюды
 укёнус — океан

Ф

фалсафа — философия
 фан — наука, предмет обучения, область знания
 фарбех шудан — становиться жирным, упитанным
 фарбех — жирный, упитанный
 фарзия — условный
 фаромадан (фаро: фаромад) — слезть, спуститься, спускаться

фаро расидан — наступить, настать
 фақат — только, лишь
 фаҳмидан (фаҳм: фаҳмид) — понять, понимать
 физик — физик
 физика — физика
 филармония — филармония
 фикр кардан — думать
 филмурғ — индюк
 фиристодан (фирист: фиристод) — посылать, отправлять
 фисад — процент
 фонда — польза
 фоиз — процент
 фойданок — полезный
 фулуз — металл
 фуру рафтан — провалиться, проваливаться

Х

хабар — известие
 хабар гирифтан — проведать, посещать
 хазанда — пресмыкающийся
 хайру хуш кардан — прощаться, попрощаться
 халал расонидан — мешать, препятствовать
 халқ — народ
 хар — осел
 харбуза — дыня
 харгӯш — кролик
 харидан (хар: харид) — купить, приобретать
 хароб — тощий, худой
 хароб кардан — разрушать, разрушить
 хат — 1. письмо; 2. линия
 хатм — конец; баъди хатм — после окончания
 хатм кардан — окончить, закончить, кончать
 хеле — очень

хеле бисёр — очень много
хестан (хез: хест) — подниматься, вставать
хеш — родня
хешованд — родня
хидматӣ — командировка
хиёбон — проспект
хизмат кардан — служить, обслуживать
хирс — медведь
хоб — сон; аз хоб хестан — просыпаться, подни-
маться; хоб кардан — спать; хоб рафтан —
спать; чоӣ хоб — место ночлега
хобидан (хоб: хобид) — спать
ходим — сотрудник; ходими хурди илмӣ — млад-
ший научный сотрудник; ходими илмӣ — науч-
ный сотрудник; ходими калони илмӣ — старший
научный сотрудник; сарходими илмӣ — главный
научный сотрудник; ходими пешбари илм — ве-
дущий научный сотрудник
хок — почва
хола — тетьа (по матери)
хона — дом, квартира, комната
хонапури кардан — заполнять (бланки)
хондан (хон: хонд) — читать, учиться
хориҷӣ — зарубежный, иностранный
хос — особый
хос будан — быть особым
хостан (хох: хост) — хотеть, желать
хохар — младшая сестра
хохиш — желание
хохиш доштан — желать, хотеть, просить
хохиш кардан — просить, попросить
хочагии ҷангал — лесное хозяйство
хоҷагӣ — хозяйство, сельское хозяйство
хуб — 1. хороший, хорошо; 2. ладно, хорошо
худ — сам, свой, себя
хук — свинья

хулоса — вывод; ба хулоса омадан — делать вы-
вод, решить
хунук — холодный, холодно
хурд — маленький
хурди — младший
хурус — петух
хусур — тесть
хуш — приятный, приятно
хушдоман — теща
хушк — сухой
хуш омадан — нравиться, понравиться
хуш омадед — добро пожаловать
хӯрдан (хӯр: хӯрд) — кушать, есть
хӯрок — еда, пища
хӯрок додан — кормить
хӯрок пухтан — сварить, приготовить
хӯрок хӯрдан — кушать, есть
хӯша — колос

Ҷ

чаман — цветник, цветники, сквер
чанд — сколько
чандон — настолько
чаро — зачем, почему; ба чаро бурдан — погнать
на пастбище, пасти
чарогоҳ — пастбище
чарх — вращающийся диск
чарх задан — крутиться
чашидан (чаш; чашид) — пробовать на вкус
чашм — глаза, глаз
чашм кардан — сглазить
чиз — вещь
чизе — что-то, что-либо
чизучора — вещи
чиндан (чин: чинд) — собирать

чиптафурӯшӣ — продажа билетов
чой — чай; чойи кабуд — зеленый чай; чойи фомилӣ — черный чай
чора андешидан — принять меры
чорво — домашнее животное
чормағз — орех, орехи
чун — такой, как
чунин — такой
чун ки — потому что
чӯпон — пастух
чуғз — сова
чуқур — глубокий
чӣ — 1. что; 2. кто
чи — разве, барои чӣ — для чего
чӣ хел — как, каким образом
чӣ қадар — сколько
чӯб — древесина
чӯбин — деревянный
чӯча — цыпленок

Ш

шаб — ночь, ночью
шабнам — роса
шабонарӯз — сутки
шакл — вид, форма
шалғам — репа
шамол — ветер
шамшер — сабля
шамсӣ — солнечный
шанбеғӣ — суббота
шарбат — сок, соки
шароит — условия
шарқ — восток
шаст — крючок рыболовный
шафтолу — персик

шағол — шакал
шахр — город
шахрванд — горожанин
шахриён — горожане
шер — лев
шибит — укроп
шикам — живот
шикастан (шикан: шикаст) — разбиться
шимол — север
шинохтан (шинос: шинохт) — узнать, узнавать, познать
шир — молоко
ширин — сладкий
ширмоҳӣ — белорыбица
ширхорон — млекопитающие
шитоб доштан — спешить, поспешить
шитоб кардан — спешить, поспешить
шифохона — больница
шод — радостный
шоир — поэт
шоира — поэтесса
шоҳ — шах, царь
шоҳӣ — шелк; корхонаи шоҳибофӣ — шелкокомбинат
шоҳибофӣ — шелкоткацкий
шоҳмотбоз — шахматист
шумор — счет; ба шумор рафтан — считаться, являться
шумора — число
шумо — вы
шуморидан (шумор: шуморид) — считать, считаться
шунидан (шунав: шунавид) — слышать
шурӯъ — начало, шурӯъ кардан — начинать
шӯ (ӣ) — муж
шӯр — солёный

шӯравӣ — советский
шӯъба — отдел, часть
шӯъла — искра, свет

Э

эзор — штаны
эзоҳ — объяснение
экран — экран
элак — сито
эмин — безопасно, безопасный
эпос — эпос
эрка — баловень
эрод — замечание
эрод гирифтан — замечать, делать замечания
эхё — пробуждение, возрождение
эхсос кардан — чувствовать
эътибор — авторитет
эътибор додан — обратить внимание, обращать внимание
эчод кардан — творить, создать

Ю

Юнон — Греция; Юнони қадим — Древняя Греция

Я

ягон кас — кто-нибудь
ягон чиз — что-либо, что-нибудь
яке аз — один из
як одам — некий
якҷоя — слитно, вместе, совместно
яроқ — оружие
ях — лёд
яхдон — хслодильник
яъне — то есть

Ғ

ғайр — другой, чужой; ва ғайра — и другие; ғайр аз — кроме, за исключением
ғам — скука, переживание, печаль, горе
ғам хӯрдан — скучать, переживать, горевать, печалиться
ғамгин шудан — огорчаться
ғарб — запад
ғизо — еда, кушанье
ғизо додан — кормить
ғоз — гусь
ғор — грот
ғубор — туман
ғулба — сорока
ғунда — каракурт
ғунча — бутон, почки
ғуруб — заход
ғуруб рафтан — заходить
ғуруби офтоб — заход солнца
ғурфа — киоск
ғӯза — хлопок
ғӯк — жаба

Қ

қабилла — род, племя
қавс — скобка ()
қадима — древний
қадимтарин — древнейший
қабл — раньше, тогда; қабл аз ин — прежде чем, до того, что; қабл аз ин — до этого
қабул кардан — принимать; ба кор қабул кардан — принять на работу
қадре — немного
қалам — карандаш, ручка

каламфур — перец красный
калъгай — олово
кариб — 1. близкий; 2. около, приблизительно
кафо — назад
қахва — кофе
қахр — злоба, зло; ба қахр омадан — разозлиться
қиматбаҳо — дорогостоящий
қимат — дорогой
қисм — часть
қисмат — часть
қошук — ложка
қолинбофӣ — ковроткацкий
қош — бровь
қок — сухой, сушеный
қу — лебедь
қувва — мощь, сила, мощность
қулла — вершина, пик
қурбоқа — лягушка
қутб — полюс, қутби шимол — северный полюс
қутбнамо — компас
қутғӣ — банка, коробка
қушқор — баран

У

ӯ — он
ӯрду — армия

Х

ҳа — да
ҳавлӣ — дом, двор
ҳаво — воздух
ҳавопаймо — самолёт
ҳайат — комиссия
ҳайвон — животное; ҳайвони борбардор — вьючный скот

ҳалво — халва
ҳалокатовар — разрушительный, губительный
ҳам — и, тоже, также.
ҳама — все, все, весь
ҳамағӣ — всего
ҳама гуна — всякий
ҳамал — название первого месяца солнечного летоисчисления
ҳамвор — ровный
ҳамворӣ — равнина, плато
ҳамдигар — меж собой, друг другу
ҳамеша — всегда
ҳамзамон — тут же, сейчас же
ҳамин — это, эта, этот
ҳамин тариқ — таким образом, так
ҳамон — то, та, тот; ҳамон вақт — тогда; ҳамон лаҳза — тут же, сейчас же
ҳамроҳ — вместе, попутчик; бо ҳамроҳи — вместе
ҳамсар — жена, муж (по отношению друг к другу)
ҳамсоя — сосед
ҳангоме ки — когда
ҳанӯз — пока, еще
ҳаракат — движение
ҳаракат кардан — 1. двигаться; 2. стараться
ҳар гуна — всякий
ҳар ки — всякий кто
ҳар кас — каждый, всякий
ҳарорат — тепло, температура
ҳар чи — все, что
ҳар чиз — все, что
ҳар як — каждый
ҳар ҷо-ҳар ҷо — везде, всюду
ҳаст — есть, имеется
ҳатман — обязательно
ҳатто — даже
ҳақ — доля, часть

ҳақи қалам — гонорар
ҳақиқат — правда, истина; дар ҳақиқат — в са-
мом деле, по-настоящему, настоящий
ҳаяҷон — волнение
ҳезум — дрова
ҳеч гуна — никакой
ҳеч кас — никто
ҳеч чиз — ничто
ҳис кардан — чувствовать
ҳис — чувство
ҳисобдон — математик
ҳисоби кардан — рассчитаться
ҳифз кардан — сохранить, держать в памяти, ох-
ранять
хо ана — вот там
ходиса — случай
холо — теперь, сейчас, сегодня
худуд — территория
хукм — приказ
хуфриёт — раскопки (археологические)
хуқуқ — права
хуқуқ доштан — иметь право
хуқуқшинос — юрист, правовец
ҷав — ячмень
ҷавоб — ответ
ҷавоб додан — 1. отвечать, ответить; 2. разрешить,
отпускать
ҷавон — молодой, юноша
ҷавонмард — молодой человек
ҷадвал — линейка
ҷадвали дарсӣ — расписание уроков
ҷамъ — сложение
ҷамъият — общество
ҷамъ кардан — сложить, собирать
ҷамъ омадан — собираться, скопиться
ҷамъ шудан — накопиться, скопиться

ҷангал — лес
ҷангалзор — леса
ҷануб — юг
ҷануби-ғарб — юго-запад
ҷараён — течение
ҷашн — праздник
ҷаҳон — мир
ҷо, ҷой — место
ҷой гирифтан — располагаться, занимать место
ҷой доштан — располагаться, занимать место
ҷои истикомат — место жительства
ҷон — душа
ҷорӣ — текущий
ҷорӣ шудан — течь
ҷумҳур — республика
ҷумҳурӣ — республиканский
ҷунбидан (ҷунб: ҷунбид) — двигаться, трястись
ҷуроб — носки, чулки
ҷурғот — кислое молоко
ҷустуҷӯ — поиск
ҷустуҷӯ кардан — искать
ҷуфт — пара, парный
ҷӯй — арык, канал

РУССКО-ТАДЖИКСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абрикос — зардолу
автономный — мухтор
авторитет — эътибор
агентство — намояндагӣ
академия — академия
акула — наханг
альпинист — кӯҳнавард
алфавит — алифбо

анализ — таҳлил
анализировать — таҳлил кардан
арбуз — тарбуз
арык — қўй, канал
армия — ўрду
ах-ах — баҳ-баҳ
аэропорт — майдони ҳавой

Б

бай — бой
базар — бозор
балет — балет
баловень — эрка
банка — қутғи
баран — кўшқор
барбарис — зирк, зелол
бегать — давидан
бегемот — каркадан
бедный — дарвеш, бечора, камбағал
без — бе
безгранично — беҳад
бесконечно — беандоза, хеле зиёд, беохир
безопасно — эмин
безопасный — эмин
белка — санчоб
белорыбица — ширмоҳӣ
безработный — бекор
белый — сафед
берег — канор, лаб, сохил
беркут — уқоб
библиотека — китобхона
биолог — биолог, табиатшинос
биология — биология
благоприятный — мусоид, хуб

благоустроенный — ободӣ, нек
благочестие — пиндори нек
бланк — маълумотнома
близкий — қариб, наздик
блюдо — 1. табақ; 2. таом, хўрок
богатство — сарват
богатый — бой
бок — паҳлу
более — бештар
боль — дард
больница — шифохона
больной — дардманд, бемор
больше — бисёр, бештар; более чем — зиёда аз
большинство — аксарият
большой — калон, бузург; стать большим — зиёд
шудан, калон шудан
бородавка — озах
борщ — карамшўрбо
брат — бародар; младший брат — ука; старший
брат — ака, бародари калон
братъ — гирифта
бровь — абрӯ, кош
буд-то — гӯё
будто бы — гӯё ки
будущий — оянда
бутон — ғунча
бык — буқа, наргов
быстро — дарҳол, зуд
быть — будан, вучуд доштан, мавҷуд будан
быть особым — хос будан

В

в — дар, дар даруни, ба, дар рӯи
важно — муҳим

важный — муҳим
вверх — боло
вдруг — ногоҳ
ведь — охир
езде — дар хама чо
век — аср; средние века — асрҳои миёна
великий — бузург
венецианский — венециягӣ
верблюды — уштур
веревка — банд
верить — бовар кардан
верх — боло
вершина — кулла
вес — хама, бартамом, тамом
весна — баҳор
вести — 1. бурдан; 2. идома додан, давом додан
ветер — шамол
вечер — 1. бегоҳӣ; 2. шабнишинӣ
вечно — абадӣ
вещь — чиз, асбоб, ашё
взгляд — назар, нигоҳ
вещи — чизучора, ашёҳо
взойти — баромадан
взять — гирифтан
вид — шакл, намуд
видеть — дидан
видный — намоён
выйти — баромадан, берун баромадан, берун рафтан
виноград — ангур; виноградная лоза — ток
вилка — панҷа
вкусный — бомазза
вкус — мазза
владеть — доштан, соҳиб будан
вместе — ҳамроҳ, якҷоя, бо ҳамроҳи
вниз — поён

внизу — дар поён
внутри — дохил
внутренний — дохилӣ
вода — об; питьевая вода — оби нӯшиданӣ; минеральная вода — оби маъданӣ
возвращаться — баргаштан
возвышенность — баландӣ, тепла
возить — интиқол додан, бурдан
воздух — ҳаво
возможно — мумкин, имкон дорад
возникать — ба вучуд омадан, пайдо шудан, рӯй додан
возникновение — пайдоиш
возврат — умр; быть в возрасте — умр доштан
возрождение — эҳё
вокруг — ба даври
вол — гови корӣ
волк — гург
волнение — ҳаяҷон
волос — мӯй
воля — ирода
вообще — аслан, умуман
вопрос — савол, масъала; задать вопрос — савол додан
воробей — гунчишк
ворона — зоғ
ворота — дарвоза
восток — шарк
восходить — тулӯъ кардан
восходы — майса
впервые — бори аввал
вот — ана; вон там — хо ана, она он чо
впечатление — таасуро
вред — зарар
время — замон, вақт, муддат, на время — ба муддати

все, всё — ҳама, тамом; всё, что — ҳар чи, ҳар чиз
всего — ҳамағӣ
всегда — ҳамеша, доим, мудом
вслух — бо овози баланд
вспомнить — ёд кардан, ба хотир овардан
вставить — хестан
встреча — дидор, мулокот
встречать — пешвоз гирифтан
всюду — ҳар ҷо, дар ҳар ҷо, дар ҳама ҷо
всякий — ҳар кас, ҳамагуна; всякий, кто — ҳар ки,
ҳар кас
в течение — дар зарфи, дар муддати
второй — дувум
второй раз — бори дувум
вчера — дирӯз
вы — шумо
выбирать — интихоб кардан
выполнять — иҷро кардан
выполняться — иҷро шудан
выпуск — истехсол
выработать — истехсол кардан
выражать — ифода кардан
выражение — ифода
выразить — ифода кардан
выращиваться — парвариш ёфтан
высказываться — изҳор кардан, изҳор ақида кардан,
фикри худро гуфтан
высокий — баланд
высоко — баланд
высота — баландӣ
высший — олий; высшее учебное заведение — мак-
таби олий
вишня — олуча
выучить — ҳифз кардан, аз ёд кардан
выходить — баромадан, берун баромадан, берун
рафтан

вихрь — гирдбод
вычитание — тарҳ
вычитать — тарҳ кардан
выяснить — муайян кардан, маълум кардан
вьючный скот — ҳайвони борбардор

Г

газета — рӯзнома, ахбор
галка — зоғча
гвоздика — гули мехак
где — дар куҷо
геология — 1. геология; 2. маъданшиносии
глава — сардор
глава семьи — сардори оила
глаз — чашм
глина — лой
глобус — кураи замин
глубокий — чуқур
глупый — нодон
говорить — гуфтан
год — сол
голова — сар
головной убор — кулоҳ, тоқӣ
голос — садо, овоз
голубь — кабу́тар
гонорар — ҳақи қалам
гора — кӯҳ
гореть — сӯхтан
горизонт — уфук
горлица — мусича
горло — гулӯ
горный — кӯҳӣ
город — шаҳр
горожанин — шаҳрванд, шаҳриён
горох — нахӯд

гортань — гулӯ
горшок — хурма
горький — тунд, талх
горячий — гарм, чӯш
гостиница — меҳмонхона
гость — меҳмон
государственный — давлатӣ
государство — давлат
готовить — 1. таҳия кардан, тайёр кардан, пухтан;
2. тарбия кардан
готовить уроки — дарс тайёр кардан
готовиться — тайёри дидан
готовый — тайёр
град — жола
грамота — савод
грамотный — босавод
Греция — Юнон; Древняя Греция — Юнони ка-
дим
гром — раъд
грот — ғор
груз — бор
груша — нок
грязь — 1. касиф, нопок; 2. лой
губа — лаб
губительный — марговар, ҳалокатовар
гуляние — тамошо
гулять — тамошо кардан, сайр кардан
гусь — ғоз

Д

да — бале, ҳа
давать — додан
даже — ҳатто
далеко — дур
дверь — дар, дарвоза

двигаться — ҳаракат кардан, чумбидан
движение — ҳаракат
двор — ҳавлӣ
девочка — духтар
дед — бобо
действие — амал
действовать — амал кардан
делать — кардан, иҷро кардан
деление — тақсим
делить — тақсим кардан
день — рӯз
дерево — чӯб
деревня — деҳа, русто, кишлок
деревянный — чӯбин
держать — қапидан, гирифтан
десять — даҳ
детский — бачагона
детский сад — кӯдакистон
дешево — арзон
дикий — ваҳшӣ, ёбой
директор — мудир, раис
дисциплина — интизом
дисциплинированный — боинтизом
длина — тӯл, дарозӣ
для — барои; для того, чтобы — барои он ки; для
чего — барои чӣ
дневной — рӯзона
днем — рӯзона
до — то, пеш, қабл аз; до того — қабл аз, пеш аз
он; до того, что — қабл аз он ки; до этого — то
ин вақт, қабл аз ин
добро — некӣ
добро пожаловать — хуш омадед
добрый поступок — рафтори нек
добрые слова — гуфтори нек
доверенность — ваколатнома

договор — ахд, паймон
договориться — ахд кардан, паймон бастан
доехать — расидан, ба чоё расидан
дождь — борон; сильный дождь — борони сахт
дойти — расидан, ба чоё расидан
доктор — духтур
должность — вазифа, унвон
долина — водӣ
долгая жизнь — умри дароз
доля — ҳақ
дом — хона
домашнее — хонагӣ
домашнее животное — ҳайвони хонагӣ, чорво
дорога — роҳ
дорогой — 1. азиз; 2. қимат
дорогостоящий — қиматбаҳо
достойный — сазовор, арзанда; быть достойным —
сазовор будан
дрова — ҳезум
дракон — аждаҳо
драматический — драматиқӣ
древнейший — қадимтарин
древний — қадим, қадима
друг — дӯст, улфат
другой — дигар, ғайр
дружба — дӯстӣ
друзья — дӯстон, рафикон
думать — фикр кардан
духи — атр
душа — чон
дыня — харбуза
дым — дуд
дышать — нафас кашидан
дядя — амак (по отцу), тағо (по матери)

Е

еда — таом, хӯрок, авкот
единственно — танҳо, фақат
единственный — танҳо, ягона
ежедневно — ҳар рӯз, ҳаррӯза
ежедневный — ҳар рӯз
если — агар
естествовед — табиатшинос
естествоведение — табиатшиносӣ
естественный — табиӣ
есть — 1. ҳаст, аст; 2. хӯрдан, хӯрок хӯрдан
ехать — рафтан, савора рафтан
еще — боз, ҳанӯз

Ж

жаба — гук
жалко — афсӯс
жаль — афсӯс
жарить — бирён кардан
же — ку
желание — хоҳиш
желать — хостан, хоҳиш кардан
железо — оҳан
желтый — зард
жемчужина — дурдона
жена — зан, хонум, ҳамсар
женат — оиладор
женатый — оиладор, зандор
жениться — зан гирифтан
женский — занона
живот — шикам
женщина — зан, аврат, хонум
животное — ҳайвон
животный — ҳайвон

животный мир — олами ҳайвонот
жизнь — ҳаёт, зиндағи, рузгор
жирный — фарбех
жители — население
житель — бошанда, сокин, аҳл, истиқоматкунанда
жить — 1. зиндағи қардан; 2. истиқомат қардан
жмых — кунҷора
журнал — маҷалла

З

за — баъд аз, аз паси, дар паси, баъд аз; вслед
за — аз паси
заведующий — мудир
завершенный — такмил, такмил шуда
завод — завод, корхонаи саноатӣ
завоевание — истило
завтра — пағох, фардо
завтрак — ноништа
завтракать — ноништа қардан
завязать — бастан
зад — пас
задача — масъала
закрывать — бастан
зал — толор
замена — иваз, табдил
заменить — иваз қардан, табдил додан
замечание — эрод
замечать — эрод гирифтани; делать замечание —
эрод гирифтани
занимать — ишғол қардан
заниматься — машғул будани
занятый — масруф, машғул
замужняя — оиладор, шавҳардор
запад — ғарб
запас — захира

запах — бўй
записная книжка — дафтарчаи хотира
запомнить — дар ёд нигоҳ доштан, ҳифз қардан
заполнять (бланки) — хонапури қардан
заработная плата — маош
зарубежный — хоричӣ
заслужить — сазовор будани
затопить — зер қардан, зери об мондани
заход — ғуруб; заход солнца — ғуруби офтоб
заходить — 1. даромадан, ворид шуда; 2. ғуруб
рафтани
зачем — чаро
защищать — дифоъ қардан
заявление — ариза
заяц — зарғӯш
звезда — ситора
звук — садо, овоз
здание — таъмир, бино
здоровье — саломатӣ, сихатӣ
здоровый — 1. солим; 2. калонҷусса
зеленый — сабз
зелень — суман, сабзавот
землетрясение — заминҷунбӣ, заминларза, зилзила
земной шар — кураи замин
обрабатываемая земля — замини қорам
зима — зимистон
злиться — ба қаҳр омадан; асабӣ шудани
зло — бадӣ
змея — мор
знание — дониш
знаток — донишманд
значение — маънӣ
золото — тилло
золотой — тиллоӣ
зуб — дандон

И

и — ва, ҳам
 ива — мачнунбед
 иголка — сўзан
 игра — бозӣ
 играть — бозӣ кардан
 идти — 1. рафтан; 2. боридан (нисбати барф, борон)
 из — аз, аз пеши; из-под — аз зери
 известие — хабар; ахбор
 известить — хабар додан, маълум кардан
 известный — машхур, намоён, маълум; статья известным — маълум шудан, машхур шудан
 известь — оҳак
 издательство — нашриёт, матбаа
 израсходовать — масраф кардан
 израсходоваться — масраф шудан
 изучать — омӯхтан, таҳқиқ кардан, мутолиа кардан
 икс — икс (x)
 или — ё, ё ин ки
 именовать — номидан
 иметь — доштан; иметь значение — аҳамият доштан
 индюк — филмурғ, мурғи марчон
 инженер — муҳандис, инженер
 иногда — гоҳ-гоҳ
 институт — донишгоҳ
 иностранный — хориҷӣ
 интересно — аҷоиб, аҷаб
 информация — маълумот
 информировать — маълумот додан
 исключение — истисно; за исключением — ғайр аз, ба истиснои
 искра — шўъла

исправление — ислоҳ
 исправить — ислоҳ кардан
 испугать — тарсидан, тарсондан
 испечь — пухтан
 использовать — истифода кардан
 истина — ҳақиқат
 историк — таърихшинос
 история — таърих
 источник — ибтидо, асос, сарчашма, сабаб
 исследование — тадқиқот
 исследовать — омӯхтан, таҳқиқ кардан

Қ

к — ба пеши, то
 кабинет — идора
 кадр — корманди ҷавон
 каждый — ҳар қас, ҳар як; каждый день — ҳар рӯз
 как — чӣ хел, чӣ гуна, чӣ тавр; каким образом — чӣ хел, чӣ гуна
 какой — кадом
 калитка — дарвоза
 канал — ҷуй
 кандидатская диссертация — рисолаи номзадӣ
 камень — санг
 каменный — сангин
 капуста — қарам
 караван — қорвон
 каракурт — ғунда
 карандаш — қалам, ручка
 качество — сифат
 квалификация — ихтисос; повышение квалификации — тақмили ихтисос
 квалифицированный — мутахассиси расида
 квартал (года) — рўбъ
 квартира — хона

кебаб — кабоб
киоск — гурфа
кинотеатр — кинотеатр
клясть — мондан, гузоштан
класс — утоки дарс, синф; первый класс — синфи якум
клевер — рушқа
климат — иқлим
клумба — гулгашт
ключ — калид
книга — китоб
кобчик — боша
ковроткацкий — қолинбофӣ
когда — 1. хангоме ки, вақте ки; 2. кай
кожа — пӯст
коза — буз., горная коза — нахчир
козёл — така
козлёнок — бузгола
кокетство — ишва
колено — зону
кокетничать — ишва кардан
коли — агар
колос — хӯша
командированный — хидматӣ
комбинат — корхона
комиссия — намоянда, ҳайат
комната — хона, уток
компас — кутбнамо
компот — оби мева; компот из абрикосов — зардо-
луоб
кому — ба кӣ
контора — идора
канцелярия — идора
кончатся — ба охир расидан
конь — асп
копейка — тин

коридор — даҳлез
коробка — қуттӣ
корова — гов, модагов
кормить — физо додан, нон додан, хӯрок додан
кормиться — физо хӯрдан, парвариш ёфтан
кормящий — парастор
корона — тоҷ
короткий — кӯтоҳ
корреспондент — мухбир
кость — устухон
котёл — дег
который — кадом, ки
кофе — қаҳва
кошка — гурба, пишак
край — канор, лаб
красивый — зебо
красильщик — рангмол
краска — ранг
красный — сурх
красочный — рангин
кратковременный — кӯтоҳмуддат
крестьянин — кишоварз, деҳқон
крестьянство — деҳқонӣ, кишоварзӣ
криво — қач
кривой — қач
кровать — кат
крокодил — тимсоҳ
кролик — харгӯш
кроме — ғайр аз
круглый — гирд, курравӣ
крутиться — чарх задан, гирди чизе гаштан
крючок (рыболовный) — шасг
крыса — каламуш
крыша — бом
кто — кӣ; для кого — барои кӣ; от кого — аз кӣ
кто-либо — касе, ягон кас

кто-нибудь — касе, ягон кас
кто-то — касе
кувшин — сабӯ, кӯза, офтоба
куда — ба кучо; откуда — аз кучо
кузнец — устои оҳангар
культурный — маданӣ, бофарҳанг
купить — харидан
курица — мурғ
куропатка — кабк
кушание — таом
кушать — хӯрок хӯрдан

Л

лавина — сел; снежная лавина — тарма
лавка — гурфа
ладно — хуб, майлаш
лазурит — лочвард
лебедь — қу
лев — шер
ледник — пирях
лекарство — дору
лед — ях
легкий — сабук, осон
лен — зағир
лес — чангал, беша
летать — парвоз кардан
лето — тобистон
летоисчисление — солшуморӣ
летописец — таърихнавис
линейка — қадвал
линия — хат; кривая линия — хати қач; прямая
линия — хати рост
лиса — рӯбоҳ
лист — варақ, командировочный лист — варакаи
хидматӣ

лить — рехтан
лицо — рӯй
лишний — зиёдатӣ, иловагӣ
литература — адабиёт
лишь — танҳо, фақат
лоб — пешона
ложка — кошук, чумча
лопата — бел
лошадь — асп, модииён
лук — 1. пиёз; 2. камовгулак
луна — мохтоб
луч — нур, шуо
любезный — меҳрубон
любить — дӯст доштан
любимый — дӯстдошта, мақбул
любовь — муҳаббат, ишқ
лягушка — қурбока

М

магазин — дукон, мағоза
мало — кам
маловодный — камоб
маленький — хурд
мальчик — писар, бача
маляр — рангмол
мастер — усто
мастерская — корхона
математик — ҳисобдон, мутахассиси математика
мать — модар, оча
машина — мошина; грузовая машина — мошинаи
боркаш; легковая машина — мошинаи сабукрав
мёд — асал
медведь — хирс
медицина — тиб
медицинский — тиббӣ

между — миён, миёни, дар миёни; меж собой —
бо ҳамдигар, бо як дигар
международный — байналмилалӣ, байналхалқӣ
меньше — хурд, кам
места — рӯфтан
место — ҷой, макон, мавзеъ; иметь место — ҷой
доштан; занимать место — ҷой доштан, макон
доштан; место работы — ҷои кор; место житель-
ства — ҷои истиқомат
месяц — 1. моҳ; 2. моҳтоб
метод — услуб, усул
металл — фулуз
метель — дама, барфбод
механизм (о машинах) — мошинолот
меч — шамшер
мешать — халал расонидан
миндаль — бодом
миновать — гузаштан
мир — 1. ҷаҳон, олам, дунё; 2. сулҳ, амният, оро-
мӣ
младший — хурдӣ, младший брат — додар
млекопитающие — ширхорон
много — бисёр
можжевелик — арча
может быть — мумкин, шояд
можно — мукин, имкон дорад
молния — барқ
молодежный театр — театри ҷавонон
молодец — офарин, бале
молодой — ҷавон
молоко — шир; кислое молоко — мост, чурғот
морковь — сабзӣ
мочь — тавонистан
мощь — қувва, иқтидор
мощность — қувва, иқтидор
музей — музей

муж — шӯй, шавҳар
мужчина — мард
мука — орд
муравей — мӯрча
музыкальный — мусиқӣ
мы — мо
мышь — муш
мягкий — мулоим, нарм
мясо — гӯшт; вареное мясо — гӯшти пухта, гӯшти
обпав, гӯшти яхнӣ

Н

на — дар рӯи, ба рӯи, дар болои, дар пеши, ба
болои, ба
наблюдать — мушоҳида кардан
наблюдаться — мушоҳида шудан
наверное — мумкин, имкон дорад, шояд
над — аз болои, дар болои
надевать — пӯшидан, пӯшондан
назад — қафо
называть — номидан
накопиться — ҷамъ шудан
наливать — рехтан
напиток — нӯшиданӣ
народ — омма, халқ, мардум
наружу — берун, дар берун
население — аҳоли
наставник — омӯзгор
настоялько — чандон
настоящий — ҳақиқӣ, асил, соф, дар ҳақиқат; по-
настоящему — дар ҳақиқат
наступить — 1. фаро расидан; 2. зер кардан
находиться — воқеъ будан
национальный — миллӣ
начало — ибтидо, шурӯъ, оғоз

начинать — шурӯъ кардан, оғоз кардан
начинаться — оғоз ёфтан, сар шудан
наука — илм
научно-исследовательский — илмӣ-тадқиқотӣ
научный трактат — рисолаи илмӣ
небо — осмон, ҳаво
недостача — камбуд
недостатки — камбудӣ, норасоӣ
некий — як одам, одаме, касе, кадоме, баъзе
некоторый — баъзе
немного — камубеш, андак, қадре
необходимо — лозим, зарур, лозимӣ, зарурӣ
необходимый — зарур
непрерывно — мунтазам
нерв — асаб
нервный — асабӣ
неровный — ноҳамвор
нести — бурдан
несчастный — сиёҳбахт
неужели — наход
нефть — нефт, нафт
нечистый — нопок
низ — зер, таг
низкий — 1. паст; 2. бад, паст (одами бад, одами паст)
никакой — ҳеч гуна
никто — ҳеч кас
ничто — ҳеч чиз
но — аммо, вале, лекин, однако
новый — нав
нога — пой
номер — номер, рақам
нос — бинӣ
носки — ҷӯроб
ночь — шаб
нравиться — хуш омадан

нужный — лозим, зарур
нуждаться — зарурат доштан
нутрия — саги обӣ
нюхать — бўй кардан

О

о — дар бораи, нисбати; о чём-либо — дар хусуси
оазис — водӣ
обед — нони чошт, хӯроки нимрӯзӣ
обеспечить — таъмин кардан
обладать — доштан, соҳиб будан
облако — абр
область — вилоят
обнаружение — ифшо
обнаружить — ифшо кардан, ёфтан, фош кардан
оборона — дифоъ
оборудование — таҷҳизот, мошинолот
образованный — босавод, саводнок
образовать — ба вучуд овардан, ташкил кардан,
ташкил додан
образоваться — ба вучуд омадан
обратить внимание — эътибор додан, диққат додан
обращать внимание — эътибор додан, диққат додан
обслуживать — хизмат кардан
обувь — пойафзол
общество — ҷамъият
общий — умумӣ
обязательно — ҳатман, албатта
объяснение — эзоҳ
овца — гӯсфанд
овощи — сабзавот
ого — оббо, еха, аха
огонь — оташ
огород — полиз

огорчаться — ғамгин шудан
одевать — пӯшидан
одеваться — пӯшидан
одежда — либос, пӯшок
один — як; один из — яке аз
одинокий — танҳо
однажды — боре, рӯзе, як вақт
однако — аммо, вале, лекин
озеро — кӯл, ҳавз
около — назд, дар назди, дар пеши, қариб
окончание — хатм, интиҳо; после окончания — баъди хатм
окончить — хатм кардан, ба охир расонидан
окружать — иҳота кардан
окружающая среда — муҳити зист
океан — уқёнус
олень — говазн
олово — қалъағи
он — ӯ, вай
они — онҳо
опера — опера
оповестить — хабар додан, маълумот додан
определённый — муайян, ошкор
определённо — муайян, ошкор, албатта
определить — муайян кардан
опыт — таҷриба; проводить опыт — таҷриба гузаронидан
орган — аъзо, узв
орех — чормағз
орел — уқоб
оружие — ярок, силоҳ
осведомлённый — огоҳ
освободить — озод кардан
особый — хос, махсус
оставить — гузоштан
остановка — истгоҳ

остаток — бақия, боқимонда
остаться — 1. мондан; 2. боқӣ мондан
острый — тез
от — аз, аз пеши
ответ — ҷавоб
ответить — ҷавоб додан
отвечать — ҷавоб додан
отдел — шӯъба
отделиться — чудо шудан
отдыхать — истироҳат кардан, дам гирифтдан
отелиться — гӯсола зоидан
отец — падар
открывать — кушодан
отливать — рехтан
отнести — бурдан
относительно — тақрибан, назар ба, нисбатан
оторваться — чудо шудан, канда шудан
отправиться в путь — сафар кардан
отправлять — фиристодан, ирсол кардан
отпуск — руҳсатӣ; отпуск без содержания — руҳсатии бидуни маош
отпустить — озод кардан
отпускать — ҷавоб додан
отрог — доманаи кӯҳ
охота — шикор
охранять — хифз кардан, муҳофиза кардан
оценка — баҳо
оценивать — баҳо додан; дать оценку — баҳо додан
очки — айнак
очень — хеле, ниҳоят; очень много — хеле бисёр, ниҳоят зиёд

П

падать — афтидан
палец — панча, ангушт

пара — чуфт, як чуфт
парк — боги истирохат
парный — чуфт
пастбище — чарогох
пастух — чӯпон
пахать — замин рондан
первый — аввал, якум
перевал — ағба
перевозить — интикол додан
перед — пеш
перекрыть — бастан
перепел — бедона
перерыв — танаффус; делать перерыв — танаффус
кардан
перец — қаламфур, мурч
персик — шафтолу
песня — тарона; петь песни — тарона хондан
песок — рег
петух — хурӯс
печь — пухтан
пик — қулла
писать — навиштан
письмо — хат
пить — нӯшидан
пища — таом, хӯрок
план — нақша
пламя — гулхан, оташ
планета — сайёра
планировать — ба нақша гирифтан
платить — пардохтан, супоридан
племя — қавм, қабила
плечо — кифт, китф
плодиться — зондан
площадь — майдон, масоҳат
по — аз рӯи

поверхность — сатх, рӯ
погостить — меҳмон шудан
пограничник — сарҳадбон, марзбон
под — дар зери
подарить — тӯҳфа кардан
подарок — тӯҳфа; получить подарок — тӯҳфа ги-
рифтан
подкова — наъл
подмести — рӯфтан
подниматься — хестан, аз хоб хестан
подождать — сабр кардан
подпись — имзо
подписать — имзо кардан
подстрекатель — ифвогар
подтвердить — тасдиқ кардан
подходящий — мувофиқ, мусоид, шинам
пожалуйста — марҳамат, бифармоед
поздравлять — табрик кардан
познавать — доништан, фаҳмидан, шинохтан
поиск — қустучӯ, кофтуков
пока — ҳанӯз, то ҳол
показать — нишон додан
поле — сахро; полевые работы — кишту кор, хо-
силғундорӣ
полезный — фойданок, муфид; быть полезным —
фойданок будан, муфид будан
полёт — парвоз
полководец — лашкаркаш, сарлашкар
полноводный — пуроб
полный — пур
получать — гирифтан; получить знание — дониш
гирифтан
польза — фойда
пользоваться — истифода бурдан, истифода кар-
дан
поместить — ғунҷондан

помогать — кӯмак кардан
помощь — кӯмак; оказать помощь — кӯмак кардан
понимать — фаҳмидан
понравиться — хуш омадан
понюхать — бӯй кардан
поправить — ислоҳ кардан
попробовать — дарвеш, бечора, камбаға.
попугай — тӯтӣ
попутчик — ҳамроҳ, ҳамсафар
порядок — тартиб; привести в порядок — ба тартиб овардан, ба тартиб даровардан
посадить — шинондан; посадить саженец — ниҳол шинондан
посадка саженцев — ниҳолшинонӣ
посещать — хабар гирифтан
после — баъд, сипас, пас аз, баъд аз; после того — баъд аз он; после чего — баъд аз чӣ
поспешить — шитоб доштан
поставить — мондан, гузоштан
постоянно — мунтазам, ҳамеша, ҳамавакт
поступить — дохил шудан
посуда — зарф
посылать — фиристодан
потечь (о беседе) — идома ёфттан, давом кардан
потом — 1. минбаъд, баъд, пас; 2. чун; потому что — чун ки, аз бас ки, зеро ки
потомство — насл
потребить — истифода кардан, истеъмол кардан
почва — хок
почки — гунча; гурда
почему — чаро, барои чӣ
поэт — шоир
поэтесса — шоира
появиться — пайдо шудан, намудор гардидан, ба вучуд омадан, ба амал омадан
появляться — пайдо шудан, намудор гардидан

пояс — 1. камар; 2. камарбанд
поясница — камар, миён
правда — ҳақиқат, рост
правдивый — росткавл, ростгӯй
правильно — дуруст, сахех
правильный — дуруст, сахех
право — ҳуқуқ; иметь право — ҳуқуқ доштан
праздник — ид, ҷашн
практика — таҷриба
практиковать — таҷриба гузаронидан
практиковаться — таҷриба омӯхтан
предки — аждод, ниё
предмет — 1. чиз; 2. фанн — соҳаи дониш
предприятие — муассиса, корхона
председатель — раис
представитель — намоянда
представление — 1. намоиш; 2. тасаввур, тасаввурот
прежде — қаблан; прежде чем — қабл аз
преподаватель — муаллим
преподавать — дарс додан
препятствовать — халал расондан
пресмыкающийся — хазанда
привести — овардан
прийти — омадан
приезжать — омадан
приехать — омадан
приказ — ҳуқум, фармон
приказывать — фармон додан, амр кардан
принести — овардан
принимать — қабул кардан, пазиروي кардан; принимать участие — иштирок кардан, ширкат доштан
принять — қабул кардан; принять на работу — ба кор қабул кардан; принять меры — чора андешидан, пешгири кардан

приобрести — харидан
природа — табиат
присутствовать — иштирок кардан, иштирок доштан
приходить — омадан
приятель — дўст, рафик, ошно
приятный — форам
провалиться — фуру рафтан, афтидан
правила — қоида; как правило — одатан
проблема — масъала, масоил
пробовать (на вкус) — чашидан
пробуждение — эҳё, бедоршавӣ
проведать — хабар гирифтан
проверять — тафтиш кардан, баррасӣ кардан
проводить — гузаронидан, гусел кардан
продажа — фуруҳт, савдо; продажа билетов — чиптафурушӣ, билетфурушӣ
продолжать — идома додан, давом додан
продолжаться — давом кардан, идома ёфтан
продолжение — давом, идома
произведение — асар, китоб
производить — истехсол кардан, сохтан
производство — истехсолот
произносить — талаффуз кардан
промышленный — сансатӣ
просить — хоҳиш доштан, хоҳиш кардан; просить извинения — узр хостан, авф талабидан, бахшиш пурсидан
просмотреть — аз назар гузаронидан
проспект — хиёбон
простой — содда, осон
просыпаться — аз хоб хестан, бедор шудан
протяженность — дарозӣ, тӯл
профессия — касб
прохладный — сайрун, сард, салқин
проходить — убур кардан, гузаштан

процент — фоиз, фисад
прошедший — гузашта; прошедший (прошлый) год — соли гузашта
прощаться — хайрухуш кардан, видоъ кардан
прямо — рост
прямой — рост
птица — парранда
пугаться — тарсидан
пурга — дама, барфбод
путешественник — сайёҳ
путь — роҳ
пучок (лука) — банд, бандча
пушка — тӯп
пшеница — гандум
пять — панҷ

Р

работа — кор
работать — кор кардан; начать работать — ба кор шуруъ кардан
рабочий — 1. коргар; 2. корӣ (рабочий стол — ми-зи корӣ)
равенство — масовӣ, баробарӣ
равнина — водӣ, ҳамворӣ, дашт
родня — хешованд, хешу табор
радость — шодӣ
радостный — шод
раз — маротиба; один раз — як маротиба, як бор
разбиться — шикастан
разве что — 1. оё; 2. чӣ
разделить — таксим кардан
разлиться — рехтан
разместить — ғунҷондан, ҷой кардан
размножаться — зиёд шудан, зоидан
разные — мухталиф, гуногун

разный — гуногун
разозлиться — асаби шудан, ба кахр омадан, ках-
ролуд шудан
разрешение — ичоза, рухсат; дать разрешение —
ичоза додан; получить разрешение — ичоза ги-
рифтан
разрешить — чавоб додан, ичоза додан
разрушать — хароб кардан, вайрон кардан
разрушительный — халокатовар, марговар
разряд — дарача
район — нохия, мавзеъ, чой
рано — барвакт
раньше — пеш, аввал, пеш аз
раскопки (археологические) — хуфриёт
раскрыть — ифшо кардан, фош кардан
расписание — чадвал; расписание уроков — чадвали
дарс; расписание полетов — чадвали парвози ха-
вопаймоҳо
располагаться — чой гирифтан, чой доштан, вокеъ
будан
распорядок — тартиби кор; распорядок дня — тар-
тиби рӯз
распространенный — машхур, интишор ёфта, пахн-
шуда
рассказ — хикоя, афсона
рассмотреть — барраси кардан
растение — наботот, рӯстанӣ
расти — рӯидан
расходовать — масраф кардан
рассчитаться — ҳисоби кардан
расширять — васеъ кардан
ребёнок — кӯдак
результат — натиҷа; в результате — дар натиҷа
рейс — парвоз, як навбат парвоз
река — дарё, рӯд
ректор — ректор

ремень — камарбанд
ремонт — тармим
ремонтировать — тармим кардан
репа — шалғам
республика — чумхур
республиканский — чумхурӣ
речка — рӯд
рис — биринҷ
ровный — ҳамвор
род — қабила, қавм
родина — ватан, меҳан, сарзамин
родители — волидайн, падару модар
родиться — таваллуд ёфтан, таваллуд шудан
родной язык — забони модарӣ
родня — хеш
роза — садбарг
роса — шабнам
рот — даҳон
ртуть — симоб
рубин — лаъл
рудник — кон
рука — даст
руководитель — сардор, роҳбар
рукопись — дастнавис
русский язык — забони русӣ
рыба — моҳӣ; жареная рыба — моҳибирён, моҳни
бирёншуда

С

с — аз, аз рӯи, бо
сабля — шамшер
сад — боғ
садиться (на каком-либо транспорте) — савор шу-
дан

саженец — ниҳол; сажать саженец — ниҳол ши-
нондан
сазан — зағорамоҳӣ
сам — худ, хеш, хештан
самбуса — самбӯса (национальное блюдо)
самолёт — самолёт, ҳавопаймо
сбережение — пасандоз
сварить — пухтан
свежий — тар, тоза
свет — рӯшноӣ, нур
светло — равшан
светлый — равшан
свинец — сурб
свинья — хук
свободно — озод, озодӣ
свободный — озод
связь — иртибот, алоқа, робита
сглазить — чашм кардан
сдать, сдавать — супоридан
сдобный — ширмол, нони ширмол
север — шимол
сегодня — ҳоло, имрӯз, акнун
седой — мӯйсафед
сейсмограф — олаи зилзиласанҷ
сейсмолог — зилзиласанҷ
сейчас — акнун, ҳозир, ҳоло; сейчас же — ҳамин
лаҳза, ҳамон вақт
секретарь — котиб
семья — оила
серебро — нукра
сетка — тӯр
сестра — хоҳар; младшая сестра — хоҳар; старшая
сестра — апа
сидеть — нишастан
сила — нерӯ, тавоноӣ, қудрат, қувва

сильный — 1. пурқувват, қавӣ; 2. сахт (сильный
дождь — борои сахт)
синий — кабуд
сыпаться — рехтан
сито — элак
сквер — майдон, чаман, гулгашт
сказать — гуфтан
сказка — афсона
скамейка — курсӣ
склад — амбор
скобка — қавс ()
сколько — чанд, чӣ қадар
скопиться — чамъ омадан, чамъ шудан
скрываться — пинҳон шудан
скрытно — пинҳонӣ, ниҳонӣ
сладкий — ширин
след — пай; следом за — баъд аз, аз пай, аз паси
слеза — ашк
слезть — фаромадан
слепой — кӯр
слива — олу
сливать — рехтан
слитно — якҷоя
слово — калима, сухан
сложить — чамъ кардан
служить — хизмат кардан
случай — ҳодиса, воқеа
слушать — гӯш кардан
слышать — шунидан
слякоть — лой
смело — нотарс, бетарсу бим
смертоносный — марговар, ҳалокатовар
смотреть — 1. нигоҳ кардан; 2. тамошо кардан
смышленный — боақл
снабдить — таҷҳиз кардан, таъмин кардан
сначала — аввал, аз аввал

снег — барф
снежный барс — паланги кӯҳӣ
со — бо, аз рӯи
собака — сағ
собеседник — ҳамсӯҳбат
собирать — чиндан, чамъ кардан
собираться — чамъ омадан
собрание — маҷлис
сова — чуғз
совместно — ҳамроҳ, якҷоя
совершить — кардан, ба охир расонидан
советовать — машвара кардан
советский — шӯравӣ
совсем — тамоман
согласно — мувофиқи; согласно плану — мувофиқи нақша
соединиться — пайваст гардидан, пайваст шудан
сок — шарбат
сокол — лочин, уқоб
сокращение — ихтисор
сократить — ихтисор кардан
соленый — шӯр
солнце — офтоб; солнечная система — низоми шамс
соловей — булбул
солома — коҳ
солнечный — шамсӣ, офтобӣ
сон — хоб
сосед — ҳамсоя
составлять — ташкил додан
состоять — иборат будан; состоит из — иборат аст
состояться — баргузор гардидан
сорока — ғулба
сотрудник — ходим; научный сотрудник — ходими илмӣ; младший научный сотрудник — ходими хурди илмӣ; старший научный сотрудник — ходими калони илмӣ; главный научный сотруд-

ник — сарҳодими илмӣ; ведущий научный сотрудник — ходими пешбари илм
сохранить — ҳифз кардан
сочинять — навиштан, иншо кардан
союз — иттиҳод
сравнительно — нисбатан
среда — муҳит, шароит; окружающая среда — муҳити зист
спать — хобидан, хоб кардан, хоб рафтан
спектакль — намоиш
сперва — аввал
спешить — шитоб кардан
специалист — мутахассис
спина — пушт
спокойствие — оромӣ
спасибо — раҳмат, ташаккур
способ — усул, метод
спор — 1. баҳс кардан; 2. шарт кардан
спотыкаться — пешпо хӯрдан
справка — тасдиқнома
спрашивать — пурсидан
спросить — пурсидан
спуститься — фаромадан, поён шудан
ставить — мондан, гузоштан
стажироваться — таҷриба омӯхтан
стараться — ҳаракат кардан, кӯшиш кардан
старик — пир, пирамард
старуха — кампир, пиразан
старший — калонӣ
старый — пир, кӯҳна
стать — табдил ёфтан, табдил шудан
стемнеть — торик шудан
стена — девор
стенной — деворӣ
степень — унвон, дараҷа
стыд — изо, шарм

стол — миз
столица — пойтахт
столовая — ошхона; диетическая столовая — ош-
хонаи пархезӣ
сторона — сӯй, тараф; та сторона — он сӯй, он та-
раф
страна — мамлакат, давлат, кишвар
стремя — рикоб
студент — донишҷӯ
стул — курсӣ
субботник — шанбеғӣ, ҳашар
сумма — маҷмӯъ
сурок — сағур
сурьма — сурма
сутки — шабонарӯз
сухой — қок, хушк
суша — хушкӣ
сушеный — хушк, қок
существовать — вуҷуд доштан
считать — шуморидан
считаться — шуморидан, ба ҳисоб рафтан
тайфун — тӯфон
так — ҳамин ҳел, ҳамин тариқ; таким образом —
ҳамин тариқ; так как — аз бас ки
также — ҳам
такой — чунин, инчунин; такой как — чун, ба мо-
нанди, ба мисли
танцевать — рақс кардан, рақсидан
твердый — сахт
текстиль — насочӣ; текстильный комбинат — кор-
хонаи насочӣ
текущий — қорӣ, равон
тело — тан, бадан
телёнок — гӯсола
тема — мавзӯъ
темно — торик, торикӣ

темный — торик
температура — ҳарорат
теперь — акнун, ҳоло
тепло — ҳарорат, гармӣ
теплый — гарм
терпеть — сабр кардан
территория — масоҳат, худуд, сарҳад
тесть — хусур
тетрадь — дафтар
тетя — хола (по матери), ама (по отцу)
течение — қараён, равиш
технологический — технологӣ
течь — қорӣ шудан, рехтан
теща — хушдоман
тигр — паланг
тыква — қаду
то, та, тот — он, ҳамон
товар — мол, маҳсулот
товарищ — рафиқ
тогда — ҳамон вақт
товаровед — молшинос
то есть — яъне
тоже — ҳам
только — танҳо, фақат
точно — аниқ
тощий — хароб
трава — алаф, гиёҳ, сабза
традиция — анъана
транспорт — нақлиёт
требование — дархост
требовать — талаб кардан
тренировка — машқ, тамрин
туман — ғубор
турист — сайёҳ
тут же — ҳамон лаҳза

туча — абр
ты — ту
тюльпан — гули лола

У

у — аз, дар пеши, дар назди, аз пеши
убежать — гурехтан
убывать — кам шудан
увеличивать — афзудан, издиёт кардан
увеличиваться — афзудан, афзоиш ёфтан, бисёр
шудан, зиёд шудан
угостить — меҳмондорӣ кардан
угол — кунҷ
уголь — ангиштсанг, зуғоли санг
угостить — меҳмондорӣ кардан
удивительно — аҷоиб, аҷаб, аҷабо
удивиться — тааҷҷуб кардан, дар ҳайрат мондан
удивительный — аҷаб, аҷоиб
уздечка — лачом
узнавать — шинохтан
узнать — шинохтан
украшение — ороиш
украшать — оро додан
укроп — шибит
улица — кӯча
ум — ақл
уметь — тавонистан, аз ўҳдаи коре баромадан
уменьшаться — кам шудан
умножить — зарб кардан
умножение — зарб
умный — зирак, доно, боақл
университет — донишқада
упитанный — фарбех, чок
упомянутый — мазкур, маълум
упоминать — 1. ёд кардан; 2. маълумот додан

употребить — истифода кардан, истеъмол кардан
упражнение — машқ, тамрин
урок — дарс
условие — шароит, маҳит
условный — фарзия, шартӣ
устраняться — бартараф шудан
утверждать — тасдиқ кардан
утка — мурғобӣ
утро — субҳ
ухо — гӯш
уходить — 1. рафтан; 2. нигоҳу бин кардан
ухаживать — нигоҳу бин кардан
ухаживающий — парастор
участвовать — иштирок кардан, иштирок доштан
учёба — таҳсил
ученик — талаба
ученый — олим
учитель — муаллим
учительница — муаллима
учиться — таҳсил кардан, таълим гирифтан, хондан; учить уроки — дарс хондан
учреждение — идора, муассиса, ташкилот
ущерб — зарар

Ф

фабрика — корхона; промышленная фабрика —
корхонаи саноатӣ
фазан — тазарв
фасоль — лӯбиё
физик — мутахассиси физика
физика (предмет, наука) — физика
физзарядка — тарбияи бадан
физкультура — тарбияи бадан
филармония — филармония
филин — бум

филолог — филолог
философия — фалсафа
форель — гулмоҳй
форма — шакл, намуд, қолаб
фрукт — мева

Х

халва — ҳалво
хватать — гирифтан, қапидан
химик — кимиёдон
химия — кимиё
хлеб — 1. нон; 2. гандум
хлев — оғил
хлопок — пахта, ғўза
хозяин — соҳиб
ходить — рафтан, роҳ гаштан
хозяйство — хоҷағй; сельское хозяйство — хоҷағии
халк, умури зироат, зироатпарварй
холод — сармо, хунуки
холодильник — яхдон, якчол
холодно — хунук, сард
холодный — сард, хунук
холм — теппа
хорошо — хуб
хороший — хуб
хотеть — хостан, хоҳиш кардан
хотя — гарчи
христианское — исавй; христианское летоисчисле-
ние — солшумории милодй
художник — наққош
худой — хароб
хулить — наҳ задан, таҳқир кардан

Ц

царь — шоҳ
цвет — ранг
цветник — чаман, гулгашт
цветной — рангин, ранга
цветок — гул
цвести — гул кардан
цена — нарх, қимат
центр — марказ
центральный — марказй
цифра — рақам
цыплёнок — чўча

Ч

чай — чой; зеленый чай — чойи кабуд, чои сабз;
чёрный чай — чойи сиёҳ, чойи фомилй
часто — зуд-зуд, пайопай, ҳар вақт
часы — соат
часть — 1 қисм, қисмат, 2. шўьба
человек — одам, инсон
через — аз, аз болои
черепаша — сангпушт
черепок — сафол
черешня — гелос
чёрный — сиёҳ
чертёж — нақша
чеснок — сир
чечевица — наск
число — микдор, шумора, адад, рақам
чистый — пок, тоза, покиза, ҳалол
читать — мутолиа кардан, хондан
член — аъзо, узв
что-1. чй; 2. кй; что-нибудь — ягон чиз, чизе;

что-либо — ягон чиз, чизе; что-то — чизе; несмотря на то, что — бо вучуди он ки
чувство — эҳсос, хис
чувствовать — эҳсос кардан, хис кардан
чуждо — бегона
чужой — дигар, ғайр, бегона
чтобы — 1. барои он ки; 2. ки
чулки — чӯроб

Ш

шакал — шағол
шах — шоҳ
шахматист — шоҳмотбоз
шелк — шоҳӣ; шелковый комбинат — корхонаи шоҳибофӣ
шелкоткацкий — шоҳибофӣ
щель — роғ
ширина — бар, арз
шея — гардан
шерсть — пашм
школа — мактаб; начальная школа — мактаби ибтидоӣ; средняя школа — мактаби миёна; высшая школа — мактаби олий
школьник — талаба, мактабхон
шлем — афсар, кулоҳи оҳанини чангӣ
штаны — эзор
штука — дона

Э

экология — муҳити зист
экономика — иқтисод
экономист — иқтисоддон
экран — экран
эксплуатация — бахрабарӣ

экспорт — содирот
эксплуатировать — бахра бурдан
экспортировать — содир кардан
электричество — барк, қувваи барк
эпос — достон, эпос
этаж — манзил, табақа
это, эта, этот — ин, ҳамин

Ю

юг — чануб; юго-восток — чануби-шарк
юноша — ҷавон
юрист — ҳуқуқшинос

Я

я — ман, банда
яблоко — себ
являться — будан, аст
ягнёнок — барра
язык — забон
яйцо — тухм
ячмень — ҷав
ящерица — калтакалос

**СЛОВАРЬ НАИБОЛЕЕ РАСПРОСТРАНЕННЫХ
АНАТОМИЧЕСКИХ И МЕДИЦИНСКИХ
ТЕРМИНОВ**

А

амбулаторная карточка — китобчай сабти беморй
аптека — дорухона
аппетит — иштихо

Б

бедро — рон
бессонница — беҳобй, камҳобй
болезнь — беморй, маризй, касалй
боль — дард
больница — беморхона, касалхона
больной — бемор, мариз, касал

В

внутренние болезни — амрози дохила
воспаление — варам

Г

гепатит — зардпарвин, зардча
глаз — чашм; глазная боль — чашмдард
голень — сок

голова — сар; головная боль — сардард
горло — гулу; боль в горле — гулудард; болезнь
горла — гулудард
грипп — зуком
гортань — ной, ҳалк
грудь — сина; грудная клетка — кафаси сина

Д

давление — фишор; артериальное давление — фи-
шори хун
дизентерия — изҳол, дарунравй
дору — лекарство
дрожь — ларза

Ж

желтуха — зардпарвин, зардча
желудок — меъда; желудочная боль — меъдадард
желчь — зарда
желчный пузырь — талхадон
живот — шикам; боль в животе — шикамдард

З

здоровье — сихатй, саломатй
зуб — дандон; зубная боль — дандондард
зуд — хориш; зуд кожи — хориши пўст

И

история болезни — варакаи таърихи беморй

К

кал — саргин, ахлот
кашель — сулфа

китф — плечо
кишечник — меъда, рӯда; кишечная боль — рӯда-
дard, меъдадard
кишка — рӯда
кожа — лӯст; кожные болезни — амрози пӯст
колeно — зону
корь — гул
кость — устухон; перелом костей — шикасти усту-
хон
кровь — хун

Л

ладонь — кафи даст
легкие — шуш; воспаление легких — варами шуш

М

моча — бавл, идрор, пешоб
мускул — мушак

Н

направление — муолицанома
нерв — асаб; неврологические болезни — амрози
асаб
нос — бини
ноф — пупок

О

одышка — нафастангӣ, дики нафас
озноб — ларза, таб

П

палец — ангушт, панча
почка — гурда; почечная боль — гурдадard

пояс — миён, камар; поясничная боль — камар-
дard, миёндard
простудиться — шамол хӯрдан

Р

раненый — маҷрӯх, тирхӯрда
рвота — истифроғ, кай
рецепт — давонома
рот — дахон; боль во рту — дахондard; болезнь
рта — дахондard
рука — даст

С

селезенка — сипурз
сердце — дил; сердечная боль — дилдard
спина — пушт
стопа — кафи пой
сустав — мафсал, буғум

Т

температура — ҳарорат, таб
температурить — ҳарорат, таб доштан
толстый — ғафс, фарбех
травмированный — латхурда, осебдида

Х

холера — вабо
худой — хароб

Ш

шея — гардан

Я

язык — забон

НА ПРИЁМЕ У ВРАЧА — ДАР ПАЗИРОИ ДОКТОР

— Здравствуйте, скажите пожалуйста, когда принимает больных врач Каландарова? — Салом-алеюкум, лутфан бигӯед, ки доктор Каландарова кай ба пазирои беморон шуруъ мекунад?

Регистратор — сабткунанда:

— Сейчас ее нет на работе. Она в отпуску. — Холо вай хозир нест. Дар рухсатӣ мебошад.

— Тогда к какому врачу я могу обратиться? — Ман ба кадом доктор мурочиа карда метавонам?

— Ваш участковый врач — Селезнева здесь. Доктори минтақаи шумо — Селезнева ҳамин ҷост.

— Спасибо, заведите, пожалуйста, мне амбулаторную карточку. — Ташаккур, лутфан барои ман варақаи амбулаторӣ таҳия намоед.

— Хорошо. Ваш домашний адрес? — Хуб. Су-роғаи шумо?

— Улица Айни, дом 24, квартира 14. — Ҳиёбони Айни, хонаи 24, утоқи 14.

— Ваша фамилия, имя? — Насаб ва номи шумо?

— Махмадов Қарим.

— Год рождения? — Соли таваллуд?

— 1938 год. — Соли як ҳазору нӯҳсаду сиву ҳашт.

— Место работы? — Ҷои кор?

— Академия наук Таджикистана. — Академияи илмҳои Тоҷикистон.

— Специальность? — Қасбатон?

— Археолог. — Бостоншинос.

— Пожалуйста, возьмите карточку. Врач Селезнева в 45-ом кабинете. — Бифармоед, варақаро гиред. Доктор Селезнева дар утоқи 45-ум аст.

— Спасибо. — Ташаккур.

— Добрый день. Садитесь здесь. Вы впервые

обращаетесь к врачу? — Салом. Ин ҷо шинед. Шумо бори аввал ба доктор мурочиа мекунад?

— Да. — Бале.

— На что жалуетесь? — Аз ҷи шикаоят доред?

— В последние дни плохо себя чувствую. Это, наверное, старость. — Дар рӯзҳои охир сихатиам хуб нест. Имкон дорад аз пири бошад.

— Что Вы! Вы очень молодо выглядите. Болеть и жаловаться на старость Вам еще рановато. Голова болит? — Ҷӣ мегӯед! Шумо хеле ҷавон менамоед. Шикаоят кардан аз беморӣ ва пири барои Шумо ҳанӯз барвақт аст. Саратон дард мекунад?

— Да. Головные боли после полудня усиливаются. — Бале. Баъди қиём дарди сарам меафзояд.

— Сердце не болит? — Дилатон дард намекунад?

— Не болит, но пульс, мне кажется, ненормальный. — На, дард намекунад, вале набзам мутазам нест.

— Тошнота есть? — Эҳсоси истифрӯғ (қай) ҳаст?

— Да. Когда голова сильно болит, появляется тошнота. — Бале, ҳангоме ки сарам сахт дард кунад, эҳсоси қай пайдо мешавад.

— Живот не болит? — Шикаматон дард намекунад?

— Живот не болит, но аппетита нет. — Шикамам дард намекунад, лекин иштиҳо нест.

— Суставы болят? — Мафсалҳо (буғумҳо) дард мекунанд?

— Ноги к вечеру слегка отекают и в коленных суставах чувствую боль. — Пойҳоям бегоҳирузӣ каме варам мекунанд ва дар мафсалҳои зонуям дард эҳсос мешавад.

— Как сон? — Хобатон ҷӣ тавр аст?

— В течение этого месяца по ночам долго не

дар утоки 36-ум, аллерголог — дар 37, дил — дар 22 мебошад. Лабораторияи таъзияи хун, идрор, ахлот низ дар назди он мебошад. Ҳар гоҳ ки таъзияҳо таҳия шуданд, ба назди ман биоед.

В 22-ОМ КАБИНЕТЕ.— ДАР УТОҚИ 22-ВУМ

— Можно к вам? — Ичоза аст?

— Одну минуту. У меня на приеме больной. Я вас вызову. Махмадалиев зайдите, пожалуйста. На что жалуетесь? — Як дақиқа. Холо дар назди ман бемор аст. Худам шуморо дават мекунам. Махмадалиев дароед. Аз чӣ шикоят доред?

— Я был на приеме у нашего участкового врача. Она направила меня к вам на осмотр.— Ман назди доктори минтақаамон будам. У маро назди шумо фиристод, то муоина кунед.

— Да, у вас пульс учащенный. Сердце не болит? — Дуруст. Набзатон зуд-зуд мезанад. Дилатон дард намекунад?

— Нет, не болит, но в области сердца чувствую неприятные ощущения.— На, дард намекунад, аммо дар атрофи он нохуши эҳсос мешавад.

Давайте, послушаю сердце. Необходимо вам снять электрокардиограмму. Вот вам направление, как снимут кардиограмму, принесите ее мне. Когда почувствуете боль в сердце, положите одну таблетку валидола под язык. Пока до свидания.— Ка нӣ, дилатонро гӯш кунам. Барои шумо лозим аст, ки электрокардиограмма кунед. Ин ичозаномаро гиред. Ҳамин, ки кардиограмма таҳия шуд, ба назди ман оред. Ҳар гоҳ дилатон дард кунад, зеро забон як дона таблеткаи валидол гузоред. Холо худо хофиз.

— Спасибо большое. До свидания.— Бисёр ташаккур, худо хофиз.

могу уснуть. Если усну, часто просыпаюсь. Продолжительность сна 4—5 часов в сутки. Бессоница.— Дар зарфи ҳамин моҳ шабҳо бехобӣ мекашам. Агар хобам барад, зуд-зуд бедор мешавам. Дар як шабонарӯз 4—5 соат хоб мекунам. Бехоб астам.

— Разденьтесь до пояса, я прослушаю сердце и легкие. Ложитесь вот здесь. Дышите.— То камар урӯн шавед, ман дил ва шушатонро гӯш кунам. Ана ин ҷо дароз кашед. Нафас кашед.

— Как с артериальным давлением? — Фишори хунатон чигуна аст?

— Не знаю. Никогда не жаловался на давление.— Намедонам. Аз фишор ҳеҷ гоҳ шикоят на доштам.

— Ну как, доктор, какое у меня давление? — Чи хел доктор, фишори ман чигуна аст?

— Чуть выше нормы. Откройте рот. Да, железы увеличены и воспалены.— Аз меъёр каме баландтар аст. Даҳонатро во кун. Ана гап дар кучо, гадуҳо калон, варам кардаанд.

— Мне еще в молодости рекомендовали удалить их, но я на это не решился.— Вақте ки ман ҷавон будам, тавсия доданд, ки онҳоро бурида партоям, аммо ман аҳамият на додам.

— Вам необходимо более глубокое обследование. Возьмите карточку, идите к кардиологу, невропатологу и аллергологу. Вот вам направление на сдачу анализов мочи, кала, крови. Невропатолог в 36-ом кабинете, аллерголог — в 37, кардиолог — в 22. Рядом лаборатория анализа крови, мочи и кала. Когда ваши анализы будут готовы, приходите ко мне.— Барои шумо таҳқиқи ҳамачониба зарурат дорад. Варақаатонро гирифта ба назди доктори дил, асаб, ҳасосият равед. Ана ин ҷавознама барои таъзияи идрору ахлоту хун. Доктори асаб

**У НЕВРОПАТОЛОГА.— ДАР ҲУЗУРИ
ДОКТОРИ АСАБ:**

— Здравствуйте.— Саломалейкум.

— На что жалуетесь? — Аз чӣ шикоят доред?

— В последнее время сильно болит голова, по всему телу ощущаю зуд.— Вақтҳои охир сарам саҳт дард мекунад, баданам мехорад.

— Когда начались головные боли? — Дарди саратон кай ба вучуд омад?

— Дней 15 тому назад.— 15 рӯз пеш аз ин.

— С чем связываете головные боли? — Сабаби дарди саратон чист?

— Сами знаете, какое положение сейчас в республике.— Шароити фаъли чумхури ба шумо маълум аст.

— Да, сейчас очень тяжелое положение в республике. Многие жалуются на головные боли, нервы и бессонницу. Температура у вас в норме, на коже сыпь и покраснение, положите ногу на ногу.— Бале, шароити чумхури феълан хеле мушкил аст. Бисёриҳо аз дарди сар, асаб ва беҳобӣ шикоят мекунанд. Харорати бадани шумо мӯътадил аст, пӯсти баданатон дончаҳо бароварда, харҷо харҷо сурх аст. Поятонро болои пой дигаратон гузоред.

— Вот так? — Ана ҳамин тавр?

— Да. Вам необходимо сделать электроэнцефалограмму. Возьмите направление.— Бале. Шуморо лозим аст, ки электроэнцефалограмма кунед. Ин иҷозаномаро гиред.

— Мне не надо лечиться? — Барои ман табобат лозим нест?

— Назначу после того, как принесете энцефалограмму, а пока вот возьмите. Будете принимать по одной таблетке 3 раза в день. Анальгин буде-

те принимать, когда начнутся головные боли. Демидрол снимет зуд и сделает сон глубоким. Пока все. До свидания.— Ҳамин ки энцефалограммаро овардед, бароятон табобат таъйин мекунам. Холо инро гиред. Яқдонағӣ 3 бор дар як рӯз нӯшед. Вақте ки саратон ба дард медарояд, аналгин нӯшед. Демидрол хориши баданатонро рафъ наму-да, хобатонро мӯътадил месозад. Холо ҳамин ки-фоя. Худо хофиз.

— Спасибо большое. До свидания.— Бисёр ташаккур. Худо хофиз.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
<i>УРОК 1</i>	
1. 1. Алфавит таджикского языка	4
1. 2. Звуки	5
1. 3. Гласные звуки (буквы)	—
1. 4. Согласные звуки (буквы)	—
<i>УРОК 2</i>	
2. 1. Личные местоимения	10
2. 2. Основы глагола	11
2. 3. Основа прошедшего времени	—
2. 4. Основа настоящего времени	—
2. 5. Инфинитив	12
2. 6. Притяжательные местоименные суффиксы	13
<i>УРОК 3</i>	
3. 1. Спряжение глагола	15
3. 2. Личные глагольные окончания	—
<i>УРОК 4</i>	
4. 1. Связи слов в предложении	17
4. 2. Изафетная связь	18
4. 3. Глагольные связки <i>аст, ҳаст</i>	20
<i>УРОК 5</i>	
5. 1. Предлоги	23
5. 2. Отыменные предлоги	24
<i>УРОК 6</i>	
6. 1. Настояще-будущее время	27
6. 2. Отрицательная частица <i>на-</i>	28
6. 3. Настоящее определенное время	29

УРОК 7

7. 1. Послелог <i>-ро</i>	30
7. 2. Вспомогательный глагол <i>будан</i>	31
7. 3. Преждепрошедшее время	33

УРОК 8

8. 1. Простое прошедшее время	34
8. 2. Прошедшее длительное время	35
8. 3. Деепричастие прошедшего времени	36
8. 4. Перфект	—
8. 5. Перфект длительный	37
8. 6. Преждепрошедший перфект	38

УРОК 9

9. 1. Указательные местоимения	39
9. 2. Вопросительные местоимения	40
9. 3. Союзы	41
9. 4. Подчинительные союзы	42

УРОК 10

10. 1. Вопросительные предложения	45
---	----

УРОК 11

11. 1. Прошедшее определенное время	48
11. 2. Определенный перфект	49
11. 3. Сводная таблица спряжения глагола <i>кардан</i> , в настоящем определенном, прошедшем определенном времени и в определенном перфекте	50

УРОК 12

12. 1. Определительные местоимения	53
12. 2. Отрицательные местоимения	54
12. 3. Неопределенные местоимения	—
12. 4. Возвратные местоимения	55

УРОК 13

13. 1. Предположительное прошедшее время	56
13. 2. Предположительное будущее время	57
13. 3. Повеление, приказание, просьба, пожелание	58

УРОК 14

14.1. Желательное будущее время	59
14.2. Желательное прошедшее время	61
Наиболее употребительные формы прошедшего времени	62
Наиболее употребительные формы будущего времени	63
Наиболее употребительные формы настоящего-будущего времени	64

УРОК 15

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

15.1. Род имен существительных	65
15.2. Число имен существительных	66
15.3. Существительные, употребляемые только в единственном числе	67

УРОК 16

Имя прилагательное	68
Степени сравнения прилагательных	69
Словообразование прилагательных	70

УРОК 17

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

17.1. Количественные числительные	74
17.2. Нумеративы	76
17.3. Порядковые числительные	77
17.4. Дробные числительные	78
17.5. Выражение арифметических действий	79

УРОК 18

18.1. Переходные и непереходные глаголы	81
18.2. Непосредственные и опосредственные глаголы	80

УРОК 19

19.1. Наречия	82
19.2. Наречия образа действия	83
19.3. Наречия меры и степени	—
19.4. Наречия времени	84
19.5. Наречия места	85

19.6. Наречия причины	86
19.7. Наречия цели	—

УРОК 20

20.1. Частицы	87
20.2. Междометие	89
Список наиболее употребительных неправильных глаголов	90
Список наиболее употребительных составных именных глаголов	92
Мулукот — Встреча	101
Дар бозор — На базаре	102
Мехмонхона — Гостиница	106
Дар ресторан — В ресторане	108
Оилаи ман — Моя семья	110
Тартиби рӯзи ман — Распорядок моего дня	113
Замин — Земля	117
Чумхурии Тоҷикистон — Республика Таджикистан	12
Табиати Тоҷикистон — Природа Таджикистана	123
Хайвоноти Тоҷикистон — Животные Таджикистана	128
Наврӯз — Новый год	134
Рӯбоҳ ва Лайлак — Лиса и Журавль	138
Город Душанбе — Шаҳри Душанбе	142
Два приятеля — Ду ошно	149
Мечтатель — Хаёли	152
Андарзо — Афоризмы	157
Умари Хайём	160
Омар Хайям	—
Ариза (барои кор)	161
Заявление для поступления на работу	162
Ариза (барои хидмати рафтани)	—
Заявление (для командировки)	163
Ариза (барои рухсатӣ)	—
Заявление (для отпуска)	164
Ариза (барои парастории бемор)	—
Заявление (на получение разрешения)	—
Тасдиқнома	165
Справка	165
Ваколатнома	—
Доверенность	166
Акт	167
Шарҳи ҳол	168
Автобиография	169
Таджикско-русский словарь	171
Русско-таджикский словарь	213